叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红旅馆(the Red Inn) 000001

2. 红旅馆(the Red Inn) 000002

3. 红旅馆(the Red Inn) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红旅馆(The Red Inn)
第1/3页

[ðə; ði] [red] [ɪn]
THE RED INN
这 红色的 客栈

红旅馆

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and others
和 其他的

以及其他

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] [diː] [kʌs'tiːn] .
To Monsieur le Marquis de Custine .
到 先生 勒 侯爵 德 库斯蒂恩 .

致库斯廷侯爵先生。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [red] [ɪn]
THE RED INN
这 红色的 客栈

红旅馆

[θɔːt] [ænd; ənd] [ækt]
THOUGHT AND ACT
想法 和 行为

思考与行动

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
A DOUBLE RETRIBUTION
一个 双倍的 报应

双重报应

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [red] [ɪn]
THE RED INN
这 红色的 客栈

红旅馆

[ɪn][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jɪə(r)][ə; eɪ][pə'rɪziən]['bæŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd]['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l]
In I know not what year a Parisian banker , who had very extensive commercial
在 我 知道 不是 什么 年 一个 巴黎人 银行家 , WHO 有 非常 广泛的 商业的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
relations with Germany ,
关系 和 德国 ,

我不知道具体是哪一年，一位与德国有着非常广泛的商业关系的巴黎银行家

[wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [huːm] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ɒf(ə)n]
was entertaining at dinner one of those friends whom men of business often
曾是 娱乐 在 晚餐 一 的 那些 朋友们 谁 男人 的 商业 经常
[meɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
make in the markets of the world through correspondence ;
制作 在 这 市场 的 这 世界 通过 一致 ;

晚宴上，我招待了一位朋友，这位朋友是商界人士经常通过书信往来结识的，他们来自世界各地的市场；

[ə; eɪ][mæn] [ˌhɪðə'tuː] ['pɜːsənəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
a man hitherto personally unknown to him .
一个 男人 迄今为止 亲自 未知 到 他 .

一个他此前素不相识的人。

[ðɪs] [frend] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊs] [ɪn] ['nʊrəmbɜːrg] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
This friend , the head of a rather important house in Nuremburg , was a
这 朋友 , 这 头 的 一个 相当 重要的 房子 在 纽伦堡 , 曾是 一个
[staʊt] ['wɜːði] ['dʒɜːmən] ,
stout worthy German ,
肥硕 值得 德语 ,

这位朋友是纽伦堡一个颇有名望的家族的族长，他是一位身材魁梧、品行端正的德国人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] , [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][paɪps] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ,
a man of taste and erudition , above all a man of pipes , having a fine ,
一个 男人 的 品尝 和 博学 , 多于 全部 一个 男人 的 管道 , 拥有 一个 美好的 ,

一位有品位、有学识的人，尤其擅长吹奏烟斗，拥有一支精美的......

[brɔːd] , - [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)]['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːs]
broad , Nuremburgian face , with a square open forehead adorned by a few sparse
广阔 , - 脸 , 和 一个 正方形 打开 前额 装饰 经过 一个 很少 疏
[lɒks] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [heə(r)] .
locks of yellowish hair .
锁 的 淡黄色 头发 .

宽阔的纽伦堡式脸庞，方形的额头上稀疏地长着几缕淡黄色的头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['dʒɜːməni] ,
He was the type of the sons of that pure and noble Germany ,
他 曾是 这 类型 的 这 儿子们 的 那 纯的 和 高贵 德国 ,

他正是那种纯洁高贵的德国子弟的典型代表。

[səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [n'eɪtʃəz] , [huːz] ['piːsf(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɒrəlz][hæv; həv]['nevə(r)]
so fertile in honorable natures , whose peaceful manners and morals have never
所以 沃 在 光荣的 自然 , 谁 和平 礼仪 和 德 有 绝不
[biːn] [lɒst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

如此孕育出品格高尚之人，他们平和的举止和道德从未丧失。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [in'veiʒən] .
even after seven invasions .
甚至 后 七 入侵 .

即使经历了七次入侵。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [lɑːft] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][dræŋk] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,
This stranger laughed with simplicity , listened attentively , and drank remarkably well ,
这 陌生人 笑了 和 简单 , 听着 认真地 , 和 喝 非常 出色地 ,

这位陌生人笑声朴实无华，倾听认真，而且酒量惊人。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'hæps] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [strɔː] - ['kʌləd] - .
seeming to like champagne as much perhaps as he liked his straw - colored Johannisburger .
似乎 到 喜欢 香槟酒 作为 很多 也许 作为 他 喜欢 他的 稻草 - 有色 - .

他似乎很喜欢香槟，就像喜欢他那杯淡黄色的约翰尼斯堡啤酒一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɜːrmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]['dʒɜːmənz] [huːm] ['ɔːθəz] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [siːn] .
His name was Hermann , which is that of most Germans whom authors bring upon their scene .
他的 姓名 曾是 赫尔曼 , 哪个 是 那 的 最多 德国人 谁 作者 带来 之上 他们的 场景 .

他的名字叫赫尔曼，这和大多数作家笔下的德国人的名字一样。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['frɪvələsli] ,
Like a man who does nothing frivolously ,
喜欢 一个 男人 WHO 做 没有什么 轻率地 ,

就像一个从不做任何轻率之事的人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [tjuː'tɒnɪk] ['æpɪtaɪt] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
he was sitting squarely at the banker's table and eating with that Teutonic appetite so celebrated throughout Europe ,
他 曾是 坐着 完全 在 这 银行家的 桌子 和 吃 和 那 条顿 食欲 所以 著名 自始至终 欧洲 ,

他端坐在银行家的餐桌旁，狼吞虎咽地吃着，展现出日耳曼人那种在整个欧洲都闻名遐迩的食量。

['seɪɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'riːm] .
saying , in fact , a conscientious farewell to the cookery of the great Careme .
说 , 在 事实 , 一个 尽责的 告别 到 这 烹饪 的 这 伟大的 照顾我 .

事实上，这是对伟大的卡雷姆的烹饪艺术的真诚告别。

[tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
To do honor to his guest the master of the house had invited a few intimate friends ,
到 做 荣誉 到 他的 客人 这 掌握 的 这 房子 有 受邀 一个 很少 亲密的 朋友们 ,

为了款待客人，主人邀请了几位亲密的朋友。

['kæpətlɪst] [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,
capitalists or merchants , and several agreeable and pretty women ,
资本家 或者 商人 , 和 一些 同意 和 漂亮的 女性 ,

资本家或商人，以及几位和蔼可亲、容貌姣好的女性，

[huːz] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][fræŋk] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['dʒɜːmən]
whose pleasant chatter and frank manners were in harmony with German
谁 令人愉快的 喋喋不休 和 坦率 礼仪 是 在 和谐 和 德语

[ˌkɔːdi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

他们愉快的谈吐和坦率的举止与德国人的热情好客相得益彰。

['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] , [æz; əz][ai] [sɔː] ,
Really , if you could have seen , as I saw ,
真的 , 如果 你 可以 有 已见 , 作为 我 锯 ,

真的，如果你能像我一样看到，

[ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [klɔːz] ,
this joyous gathering of persons who had drawn in their commercial claws ,
这 欢乐 采集 的 人 WHO 有 绘制 在 他们的 商业的 爪子 ,

这是一群将商业触角伸向商界的人们欢聚一堂的盛会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and were speculating only on the pleasures of life ,
和 是 推测 仅有的 在 这 快乐 的 生活 ,

他们只顾着幻想生活中的享乐，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [juː'ʒʊəriəs][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] , [ɔː(r)][tuː; tə]
you would have found no cause to hate usurious discounts , or to
你 会 有 成立 不 原因 到 恨 高利贷 折扣 , 或者 到

[kɜːs] ['bæŋkrəptsi] .
curse bankruptcies .
诅咒 破产 .

你不会找到任何理由去憎恨高利贷折扣，也不会诅咒破产。

[mæn'kaɪnd] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] .
Mankind can't always be doing evil .
人类 不能 总是 是 正在做 邪恶的 .

人类不可能永远作恶。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['paɪrəts][wʌn] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Even in the society of pirates one might find a few sweet hours during which we
甚至 在 这 社会 的 海盗 一 可能 寻找 一个 很少 甜的 小时 期间 哪个 我们

[kʊd; kəd]['fænsi][ðeə(r)]['sɪnɪstə(r)][krɑːft][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] .
could fancy their sinister craft a pleasure - boat rocking on the deep .
可以 想要 他们的 险恶 工艺 一个 乐趣 - 船 摇滚 在 这 深的 .

即使在海盗社会中，我们或许也能找到一些美好的时光，将他们阴险的船只想象成在深海中摇曳的游艇。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pɑːt] , [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [tel] [wʌn][mɔː(r)]['dʒɜːmən]['stɔːri][tuː; tə]
" Before we part , Monsieur Hermann will , I trust , tell one more German story to
" 前 我们 部分 , 先生 赫尔曼 将要 , 我 相信 , 告诉 一 更多的 德语 故事 到

['terɪfaɪ] [ˌjuː 'es] ?
terrify us ?
恐惧 我们 ?

“在我们分别之前，我相信赫尔曼先生还会再给我们讲一个德国故事来吓唬我们吗？”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [feə(r)][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [riːd] ,
" These words were said at dessert by a pale fair girl , who had read ,
" 这些 字 是 说 在 甜点 经过 一个 苍白 公平的 女孩 , WHO 有 读 ,

“这些话是一位面色苍白、读过书的少女在餐后甜点上说的，

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɑːfmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] .
no doubt , the tales of Hoffmann and the novels of Walter Scott .
不 怀疑 , 这 故事 的 霍夫曼 和 这 小说 的 沃尔特 斯科特 .

毫无疑问，是霍夫曼的故事和沃尔特·斯科特的小说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
She was the only daughter of the banker ,
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 银行家 ,

她是银行家的独生女。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
a charming young creature whose education was then being finished at the
一个 迷人 年轻的 生物 谁 教育 曾是 然后 存在 完成的 在 这
- ,
Gymnase ,
- ,

一个迷人的年轻女孩，当时正在体育馆完成学业。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
the plays of which she adored .
这 演出 的 哪个 她 受人喜爱 .

她非常喜爱的戏剧。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd]['saɪləns]
At this moment the guests were in that happy state of laziness and silence
在 这 片刻 这 客人 是 在 那 快乐的 状态 的 懒惰 和 沉默
[wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] ,
which follows a delicious dinner ,
哪个 跟随 一个 可口的 晚餐 ,

此时此刻，客人们正沉浸在享用美味晚餐后那种惬意慵懒、静谧安宁的氛围中。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)][daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] .
especially if we have presumed too far on our digestive powers .
尤其 如果 我们 有 假定 也 远的 在 我们的 消化 权力 .

尤其是当我们过分高估了自己的消化能力时。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [ðeə(r)] [rɪsts] ['laɪtli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Leaning back in their chairs , their wrists lightly resting on the edge of the table ,
倾斜 后退 在 他们的 椅子 , 他们的 手腕 轻轻 休息 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

他们向后靠在椅子上，手腕轻轻地搭在桌子边缘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['indələntli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] - [naɪvz] .
they were indolently playing with the gilded blades of their dessert - knives .
他们 是 懒散地 玩耍 和 这 镀金 刀片 的 他们的 甜点 - 刀具 .

他们懒洋洋地摆弄着镀金的甜点刀刃。

[wen] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['məʊmənt][sʌm; səm] [gests] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə]
When a dinner comes to this declining moment some guests will be seen to
什么时候 一个 晚餐 来 到 这 下降 片刻 一些 客人 将要 是 已见 到
[pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] [siːd] ;
play with a pear seed ;
玩 和 一个 梨 种子 ;

晚餐临近尾声时，一些客人会玩弄梨核；

['ʌðə(r)z][rəʊl] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] ;
others roll crumbs of bread between their fingers and thumbs ;
其他的 卷 面包屑 的 面包 之间 他们的 手指 和 拇指 ;

其他人则用手指和拇指搓揉面包屑；

['lʌvəz] [treɪs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['lɛtəz] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv] [fruːt] ;
lovers trace indistinct letters with fragments of fruit ;
恋人 痕迹 模糊 信件 和 片段 的 水果 ;

情侣们用水果碎片勾勒出模糊的字母；

['maizə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)]
misers count the stones on their plate and arrange them as a manager
守财奴 数数 这 石头 在 他们的 盘子 和 安排 他们 作为 一个 经理
['mɑːrʃlz] [hɪz; ɪz] ['sjuːpə'njuːmərəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
marshals his supernumeraries at the back of the stage .
元帅 他的 额外人员 在 这 后退 的 这 阶段 .

守财奴数着盘子里的石头，并像经理在舞台后方指挥群众演员一样把它们摆放好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ˌgæstrə'nɒmɪk] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [bri'lɑːt] - ['sævərɪn] , ['ʌðəwaɪz] [səʊ] [kəm'pliːt]
These are little gastronomic felicities which Brillat - Savarin , otherwise so complete
这些 是 小的 美食 幸福 哪个 布里拉特 - 沙瓦林 , 否则 所以 完全的
[æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
an author , overlooked in his book .
一个 作者 , 被忽视的 在 他的 书 .

这些都是布里亚-萨瓦兰这位其他方面都非常全面的作家在他的书中忽略的小小的美食乐趣。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The footmen had disappeared .
这 侍从 有 消失 .

侍从们都消失了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] : [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The dessert was like a squadron after a battle : all the dishes were
这 甜点 曾是 喜欢 一个 中队 后 一个 战斗 : 全部 这 菜肴 是
[dɪs'eɪb(ə)ld] ,
disabled ,
已禁用 ,

甜点就像一支战后残破的部队：所有菜肴都失去了作用。

['pilidʒ] , ['dæmɪdʒd] ; ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
pillaged , damaged ; several were wandering around the table ,
被洗劫一空 , 损坏的 ; 一些 是 漫游 大约 这 桌子 ,

被洗劫一空，遭到破坏；有好几把椅子在桌子周围游荡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]
in spite of the efforts of the mistress of the house to keep them in
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 情妇 的 这 房子 到 保持 他们 在
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

尽管女主人竭尽全力让他们安分守己。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [swɪs] ['siːnəri] ,
Some of the persons present were gazing at pictures of Swiss scenery ,
一些 的 这 人 展示 是 凝视 在 图片 的 瑞士 风景 ,

在场的一些人正在欣赏瑞士风景的照片。

[sɪ'metrɪkli] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] - [təʊnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
symmetrically hung upon the gray - toned walls of the dining - room .
对称地 悬挂 之上 这 灰色的 - 色调 墙壁 的 这 用餐 - 房间 .

对称地悬挂在餐厅灰色的墙壁上。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gest] [wɒz; wəz] [bɔːd] ; [ɪn][fækt] ,
Not a single guest was bored ; in fact ,
不是 一个 单身的 客人 曾是 无聊的 ; 在 事实 ,

没有一个客人感到无聊；事实上，

[ai]['nevə(r)] [jet] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][sæd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]
I never yet knew a man who was sad during his digestion of a
我 绝不 然而 知道 一个 男人 WHO 曾是 伤心 期间 他的 消化 的 一个
[gʊd] ['dɪnə(r)] .
good dinner .
好的 晚餐 .

我从未见过哪个男人在享用美味佳肴时会感到悲伤。

[wiː; wi] [laɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪətjuːd] ,
We like at such moments to remain in quietude ,
我们 喜欢 在 这样的 时刻 到 保持 在 寂静 ,

在这样的时刻，我们喜欢保持安静。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
a species of middle ground between the reverie of a thinker and the
一个 物种 的 中间 地面 之间 这 遐想 的 一个 思想家 和 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːmineit] ['ænɪmlz] ;
comfort of the ruminating animals ;
舒适 的 这 反刍 动物 ;

介于思想家的沉思和反刍动物的舒适之间；

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['melənkəli] [ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] .
a condition which we may call the material melancholy of gastronomy .
一个 状况 哪个 我们 可能 称呼 这 材料 忧郁 的 美食学 .

我们可以称之为美食的物质忧郁症。

[səʊ][ðə; ði] [gests] [naʊ] [tɜːnd] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒɜːmən] ,
So the guests now turned spontaneously to the excellent German ,
所以 这 客人 现在 转向 自发地 到 这 出色的 德语 ,

于是，客人们自发地转向了那位优秀的德国人。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ɒv; əv]
delighted to have a tale to listen to , even though it might prove of
高兴极了 到 有 一个 故事 到 听 到 , 甚至 尽管 它 可能 证明 的
[nəʊ] ['ɪntrəst] .
no interest .
不 兴趣 .

很高兴能听到一个故事，即使它可能毫无趣味可言。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌɪntə'regnəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]
During this blessed interregnum the voice of a narrator is always delightful to
期间 这 蒙福 过渡时期 这 嗓音 的 一个 旁白 是 总是 愉快 到
['aʊə(r)]['læŋgwɪd] ['sensɪz] ;
our languid senses ;
我们的 慵懒的 感官 ;

在这段美好的空档期里，旁白的声音总是能让我们慵懒的感官感到愉悦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðeə(r)] ['negətɪv] ['hæpinəs] .
it increases their negative happiness .
它 增加 他们的 消极的 幸福 .

这会加剧他们的负面幸福感。

[ai] , [ə; eɪ]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪm'preʃnz] , [əd'maɪəd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [in'laivən] [baɪ] [smaɪlz] ,
I , a seeker after impressions , admired the faces about me , enlivened by smiles ,
我 , 一个 寻求者 后 印象 , 钦佩 这 面孔 关于 我 , 活跃 经过 微笑 ,

我，一个追求美好印象的人，欣赏着周围那些因笑容而充满活力的面孔。

['biːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [leɪt]
beaming in the light of the wax candles , and somewhat flushed by our late
光芒四射 在 这 光 的 这 蜡 蜡烛 , 和 有些 酡 经过 我们的 晚的
[gʊd] [tʃɪə(r)] ;
good cheer ;
好的 欢呼 ;

在蜡烛的光芒下容光焕发，脸上也因我们昨晚的欢欣鼓舞而略带红晕；

[ðeə(r)] [daɪ'vɜːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [prə'djuːsɪŋ] ['piːkənt] [ɪ'fekts] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [b'ɑːskɪts] ,
their diverse expressions producing piquant effects seen among the porcelain baskets ,
他们的 各种各样的 表达式 生产 辛辣的 效果 已见 之中 这 瓷 篮子 ,
[ðə; ði] [fruːts] ,
the fruits ,
这 水果 ,

它们丰富多样的表达方式产生了令人愉悦的效果，这在瓷篮、水果等物品中可见一斑。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] .
the glasses , and the candelabra .
这 眼镜 , 和 这 烛台 .

酒杯和烛台。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gest]
All of a sudden my imagination was caught by the aspect of a guest
全部 的 一个 突然 我的 想像力 曾是 捕捉 经过 这 方面 的 一个 客人
[huː] [sæt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
who sat directly in front of me .
WHO 卫星 直接地 在 正面 的 我 .

突然间，我的思绪被坐在我对面的一位客人的身影所吸引。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['rɑːðə(r)][fæt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
He was a man of medium height , rather fat and smiling ,
他 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 , 相当 胖的 和 微笑 ,

他身材中等，略显肥胖，脸上总是挂着笑容。

['hævɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'daʊd]
having the air and manner of a stock - broker , and apparently endowed
拥有 这 空气 和 方式 的 一个 库存 - 经纪人 , 和 显然 捐赠
[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] .
with a very ordinary mind .
和 一个 非常 普通的 头脑 .

他举止神态像个股票经纪人，但显然头脑却很普通。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Hitherto I had scarcely noticed him , but now his face ,
迄今为止 我 有 几乎 注意到 他 , 但 现在 他的 脸 ,

此前我几乎没注意到他，但现在他的脸，

['pɒsəbli] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltəd]
possibly darkened by a change in the lights , seemed to me to have altered
可能 变暗 经过 一个 改变 在 这 灯 , 似乎 到 我 到 有 已修改
[ɪts]['kærəktə(r)] ;
its character ;
它是 特点 ;

可能是由于灯光变化而变暗，在我看来，它似乎改变了原有的面貌；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [grəʊn] ['gɑːstli] ; ['vaɪələt] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
it had certainly grown ghastly ; violet tones were spreading over it ;
它 有 当然 生长 阴森 ; 紫色 音调 是 传播 超过 它 ;

它确实变得十分可怕；紫色的色调正在蔓延开来；

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'dævərəs] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] .
you might have thought it the cadaverous head of a dying man .
你 可能 有 想法 它 这 尸体的 头 的 一个 垂死 男人 .

你可能会以为那是垂死之人的尸体头颅。

['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə] ,
Motionless as the personages painted on a diorama ,
静止不动 作为 这 人物 绘 在 一个 立体模型 ,

像立体模型上的人物一样一动不动，

[hɪz; ɪz]['stjuːpɪfaɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['fæsits] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] ['stɒpə(r)] ,
his stupefied eyes were fixed on the sparkling facets of a cut - glass stopper ,
他的 目瞪口呆 眼睛 是 固定的 在 这 闪闪发光 方面 的 一个 切 - 玻璃 塞子 ,

他呆滞的目光紧紧盯着一个切割玻璃瓶塞闪闪发光的切面。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
but certainly without observing them ;
但 当然 没有 观察 他们 ;

但肯定不会去观察它们；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [in'gʌlf] [ɪn][sʌm; səm] [wɪəd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)]
he seemed to be engulfed in some weird contemplation of the future or
他 似乎 到 是 吞噬 在 一些 诡异的 沉思 的 这 未来 或者
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

他似乎陷入了对未来或过去的某种奇怪的沉思中。

[wen] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [feɪs] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
When I had long examined that puzzling face I began to reflect about it .
什么时候 我 有 长的 检查 那 令人费解 脸 我 开始 到 反映 关于 它 .

当我仔细端详那张令人费解的脸后，我开始思考起来。

" [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
" Is he ill ?
" 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

" [hæz; həz][hiː; hi] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ?
" Has he drunk too much wine ?
" 有 他 醉 也 很多 葡萄酒 ?

他是不是喝太多酒了?

[ɪz][hiː; hi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ?
Is he ruined by a drop in the Funds ?
是 他 毁坏 经过 一个 降低 在 这 资金 ?

资金减少会让他破产吗?

[ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ? "
Is he thinking how to cheat his creditors ? "
是 他 思维 如何 到 欺骗 他的 债权人 ? "

他是不是在想怎么骗债?

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] ,
" I said to my neighbor , pointing out to her the face of the unknown man ,
" 我 说 到 我的 邻居 , 指向 出去 到 她 这 脸 的 这 未知 男人 ,

我指着那个陌生男人的脸对邻居说：

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['embriəʊ] ['bæŋkrʌpt] ? "
" is that an embryo bankrupt ? "
" 是 那 一个 胚胎 破产 ? "

“那是个破产的胚胎吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['geɪə(r)] .
" she answered , " he would be much gayer .
" 她 回答 , " 他 会 是 很多 更gay .

她回答说：“他会更同性恋。”

" [ðen] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['greɪsfəli] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Then , nodding her head gracefully , she added ,
" 然后 , 点头 她 头 优雅地 , 她 额外 ,

然后，她优雅地点了点头，补充道：

" [ɪf] [ðæt] [mæn]['evə(r)]['ru:ɪnz] [hɪm'self] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pikɪn] !
" If that man ever ruins himself I'll tell it in Pekin !
" 如果 那 男人 曾经 废墟 他自己 患病的 告诉 它 在 北京 !

“如果那个人哪天自毁前程，我就在北京告诉大家！”

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .
He possesses a million in real estate .
他 拥有 一个 百万 在 真实的 财产 .

他拥有价值百万美元的房地产。

[ðæts] [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [pə'veɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑ:miz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
That's a former purveyor to the imperial armies ; a good sort of man , and rather original .
那就是 一个 以前的 供应商 到 这 帝国 军队 ; 一个 好的 种类 的 男人 , 和 相当 原来的 .

他曾是帝国军队的供应商；为人不错，而且颇具创意。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
He married a second time by way of speculation ;
他 已婚 一个 第二 时间 经过 方式 的 推测 ;

他第二次结婚是出于投机目的；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] .
but for all that he makes his wife extremely happy .
但 为了 全部 那 他 制作 他的 妻子 极其 快乐的 .

但尽管如此，他还是让妻子非常幸福。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ;
He has a pretty daughter , whom he refused for many years to recognize ;
他 有 一个 漂亮的 女儿 , 谁 他 拒绝 为了 许多 年 到 认出 ;

他有一个漂亮的女儿，但他多年来一直拒绝承认她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,
but the death of his son , unfortunately killed in a duel ,
但 这 死亡 的 他的 儿子 , 很遗憾 被杀 在 一个 决斗 ,

但他的儿子不幸死于决斗，

[hæz; həz] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
has compelled him to take her home , for he could not otherwise have children .
有 被迫 他 到 拿 她 家 , 为了 他 可以 不是 否则 有 孩子们 .

这迫使他把她带回家，否则他就无法生育孩子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn]['pærɪs] .
The poor girl has suddenly become one of the richest heiresses in Paris .
这 贫穷的 女孩 有 突然 变得 一 的 这 最富有的 女继承人 在 巴黎 .

这个穷女孩突然变成了巴黎最富有的女继承人之一。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] ,
The death of his son threw the poor man into an agony of grief ,
这 死亡 的 他的 儿子 扔 这 贫穷的 男人 进入 一个 痛苦 的 悲伤 ,

儿子的去世让这个可怜的男人陷入了极度的悲痛之中。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
which sometimes reappears on the surface .
哪个 有时 再次出现 在 这 表面 .

有时会重新出现在地表。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
" At that instant the purveyor raised his eyes and rested them upon me ;
" 在 那 立即的 这 供应商 提高 他的 眼睛 和 休息 他们 之上 我 ;

“就在那一刻，卖货人抬起头，目光落在了我身上；

[ðæt] [glɑːns] [meɪd] [ˌem 'iː]['kwɪvə(r)] , [səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['gluːmi] [θɔːt] .
that glance made me quiver , so full was it of gloomy thought .
那 瞥一眼 制成 我 颤动 , 所以 满的 曾是 它 的 阴沉 想法 .

那一瞥让我浑身颤抖，因为其中充满了阴郁的情绪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['laɪvli] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kʌt] - [glɑːs] ['stɒpə(r)][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
But suddenly his face grew lively ; he picked up the cut - glass stopper and put it ,
但 突然 他的 脸 生长 热闹 ; 他 挑选 向上 这 切 - 玻璃 塞子 和 放 它 ,

但突然间，他的脸色变得生动起来；他拿起那块水晶玻璃塞子，把它放好。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['muːvmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
with a mechanical movement , into a decanter full of water that was near his plate ,
和 一个 机械的 移动 , 进入 一个 醒酒器 满的 的 水 那 曾是 靠近 他的 盘子 ,

伴随着机械的动作，将水倒入他餐盘旁装满水的醒酒器中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [smaɪld] .
and then he turned to Monsieur Hermann and smiled .
和 然后 他 转向 到 先生 赫尔曼 和 微笑 .

然后他转向赫尔曼先生，笑了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [mæn] , [naʊ] [bi（:）'ætifai][baɪ][ˌgæstrə'nɒmɪkəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['hædnt] ['prɒbəbli] [tuː]
After all , that man , now beatified by gastronomical enjoyments , hadn't probably two
后 全部 , 那 男人 , 现在 已受祝福 经过 美食 享受 , 之前没有 大概 二
[aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
ideas in his brain ,
想法 在 他的 脑 ,

毕竟，那个如今沉浸于美食享受的人，脑子里可能连两个想法都没有。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and was thinking of nothing .
和 曾是 思维 的 没有什么 .

当时我什么都没想。

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] " [ɪn]['ænɪmə]
Consequently I felt rather ashamed of wasting my powers of divination " in anima
最后 我 毛毡 相当 羞愧 的 浪费 我的 权力 的 占卜 " 在 动画
['viːli] ,
vili ,
维利 ,

因此，我感到相当羞愧，因为我浪费了我的占卜能力“在阿尼玛·维利”。

" — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊltɪʃ] [faɪ'nænsiə(r)] .
" — of a doltish financier .
" — 的 一个 愚蠢的 金融家 .

——形容一位愚蠢的金融家。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɒs] , [ðiːz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
While I was thus making , at a dead loss , these phrenological observations ,
尽管 我 曾是 因此 制作 , 在 一个 死的 损失 , 这些 颅相学 观察 ,

当我就这样毫无收获地进行这些颅相学观察时，

[ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒɜːmən][hæd; həd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd]
the worthy German had lined his nose with a good pinch of snuff and
这 值得 德语 有 衬里 他的 鼻子 和 一个 好的 捏 的 鼻烟 和
[wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
was now beginning his tale .
曾是 现在 开始 他的 故事 .

这位可敬的德国人往鼻子里塞了一把鼻烟，现在开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
It would be difficult to reproduce it in his own language ,
它 会 是 难的 到 复制 它 在 他的 自己的 语言 ,

用他自己的语言重现这段话会很困难。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['wɜːdi] [dai'greʃən] .
with his frequent interruptions and wordy digressions .
和 他的 频繁 中断 和 冗长 题外话 .

他经常打断别人，而且说了许多冗长的题外话。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [naʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ; ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore , I now write it down in my own way ; leaving out the faults of the
所以 , 我 现在 写 它 向下 在 我的 自己的 方式 ; 离开 出去 这 故障 的 这
- ,
Nuremburger ,
- ,

因此，我现在用自己的方式写下来；省略了纽伦堡人的缺点。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and taking only what his tale may have had of interest and
和 采取 仅有的 什么 他的 故事 可能 有 有 的 兴趣 和
['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv] ['raɪtər] [hu:] [fə'get] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz]
poesy with the coolness of writers who forget to put on the title pages
诗 和 这 凉爽 的 作家 WHO 忘记 到 放 在 这 标题 页面
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʊks] :
of their books :
的 他们的 图书 :

而他只冷漠地看待他故事中可能存在的趣味和诗意，就像那些忘记在书名页上写明的作家一样：

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
" Translated from the German .
" 翻译 从 这 德语 .

译自德语。

" [θɔ:t] [ænd; ənd] [ækt]
" THOUGHT AND ACT
" 想法 和 行为

思考与行动

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - , [jɪə(r)] [sevn] . ,
Toward the end of Venemiaire , year VII . ,
朝向 这 结尾 的 - , 年 七 . ,

在维内米亚尔月末，第七年，

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [,kɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
a republican period which in the present day corresponds to October 20 , 1799 ,
一个 共和党人 时期 哪个 在 这 展示 天 对应 到 十月 - , - ,

共和时期，相当于今天的1799年10月20日。

[tu:] [jʌŋ] [men] , ['li:vɪŋ] [bɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði]
two young men , leaving Bonn in the early morning , had reached by nightfall the
二 年轻的 男人 , 离开 波恩 在 这 早期的 早晨 , 有 达到 经过 黄昏 这
[ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['ændər,nɑ:x] ,
environs of Andernach ,
周边环境 的 安德纳赫 ,

两名年轻人清晨离开波恩，傍晚时分到达了安德纳赫附近。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [frɒm; frəm]
a small town standing on the left bank of the Rhine a few leagues from
一个 小的 镇 常设 在 这 左边 银行 的 这 莱茵河 一个 很少 联赛 从
['koʊblɛnts] .
Coblentz .
科布伦茨 .

位于莱茵河左岸的一个小镇，距离科布伦茨几里格。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['oʊʒə,roʊ] , [wɒz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
At that time the French army , commanded by Augereau , was manoeuvring before
在 那 时间 这 法语 军队 , 命令 经过 奥格罗 , 曾是 机动 前
[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
the Austrians ,
这 奥地利人 ,

当时，由奥热罗指挥的法军正在奥地利军队面前进行战术部署。

[hu:] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
who then occupied the right bank of the river .
WHO 然后 占领 这 正确的 银行 的 这 河 .

他们随后占据了河的右岸。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]['koʊblɛnts] ,
The headquarters of the Republican division was at Coblentz ,
这 总部 的 这 共和党人 分配 曾是 在 科布伦茨 ,

共和党师的总部位于科布伦茨。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [bri'geid] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd]
and one of the demi - brigades belonging to Augereau's corps was stationed
和 一 的 这 半 - 旅 属于 到 - 兵团 曾是 驻
[æt; ət] ['ændərˌnɑːx] .
at Andernach .
在 安德纳赫 .

奥热罗军团的一个半旅驻扎在安德纳赫。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] .
The two travellers were Frenchmen .
这 二 旅行者 是 法国人 .

这两位旅客是法国人。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [bluː] [mɪkst] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [wɪð] [red] ['velvɪt] ,
At sight of their uniforms , blue mixed with white and faced with red velvet ,
在 视线 的 他们的 制服 , 蓝色的 混合 和 白色的 和 面对 和 红色的 天鹅绒 ,
[ðeə(r)]['seɪbəz] ,
their sabres ,
他们的 军刀 ,

一看到他们蓝白相间、镶着红色天鹅绒的制服，他们的佩剑，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðeə(r)][hæts] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['vɑːrnɪʃt] - [klɒθ] [ænd; ənd] [əd'ɔːnd]
and above all their hats covered with a green varnished - cloth and adorned
和 多于 全部 他们的 帽子 涵盖 和 一个 绿色的 涂漆 - 布 和 装饰
[wɪð] [ə; eɪ]['trɪkələ(r)] [pluːm] ,
with a tricolor plume ,
和 一个 三色 羽 ,

最引人注目的是他们头戴的帽子，帽子上覆盖着绿色漆布，并饰有三色羽毛。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peznts] [hæd; həd]['rekəg'naɪzd] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] , [ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]
even the German peasants had recognized army surgeons , a body of men of
甚至 这 德语 农民 有 认可 军队 外科医生 , 一个 身体 的 男人 的
['saɪəns] [ænd; ənd]['merɪt] [laɪkt] ,
science and merit liked ,
科学 和 优点 喜欢 ,

就连德国农民也认可军队外科医生，他们是一群受人尊敬的、有科学素养和功勋卓著的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'veɪdɪd][baɪ]['aʊə(r)] [truːps] .
not only in our own army but also in the countries invaded by our troops .
不是 仅有的 在 我们的 自己的 军队 但 还 在 这 国家 入侵 经过 我们的 军队 .

不仅在我们自己的军队中，而且在我们军队入侵的国家中也是如此。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['meni] [sʌnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] [baɪ]
At this period many sons of good families taken from their medical studies by
在 这 时期 许多 儿子们 的 好的 家庭 已采取 从 他们的 医疗的 研究 经过
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔː] [djuː] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɜːrdən] ,
the recent conscription law due to General Jourdan ,
这 最近的 征兵 法律 到期的 到 一般的 乔丹 ,

在此期间，由于茹尔丹将军颁布的新征兵法，许多出身名门的子弟被迫中断医学学业，应征入伍。

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ['rɑːðə(r)]
had naturally preferred to continue their studies on the battle - field rather
有 自然 首选 到 继续 他们的 研究 在 这 战斗 - 场地 相当
[ðæn; ðən] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti] ,
than be restricted to mere military duty ,
比 是 受限制的 到 仅仅 军队 责任 ，

他们自然更愿意在战场上继续学习，而不是仅仅局限于军事任务。

['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['destini] .
little in keeping with their early education and their peaceful destinies .
小的 在 保持 和 他们的 早期的 教育 和 他们的 和平 命运 .

这与他们早期的教育和他们平静的命运几乎毫不相干。

[men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [pə'sɪfɪk] [jet] ['juːsf(ə)l] ,
Men of science , pacific yet useful ,
男人 的 科学 ， 太平洋 然而 有用 ，

科学界人士，性情温和而又实用，

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [dɪd] [æn; ən] ['æktʃuəl] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,
these young men did an actual good in the midst of so much misery ,
这些 年轻的 男人 做过 一个 实际的 好的 在 这 中间 的 所以 很多 苦难 ，

这些年轻人身处如此多的苦难之中，却做了一件实实在在的好事。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs]
and formed a bond of sympathy with other men of science in the various
和 形成 一个 纽带 的 同情 和 其他 男人 的 科学 在 这 各种各样的
['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [pɑːst] .
countries through which the cruel civilization of the Republic passed .
国家 通过 哪个 这 残忍的 文明 的 这 共和国 通过了 .

并与共和国残酷文明所经的各个国家的其他科学家建立了同情的联系。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]
The two young men were each provided with a pass and a commission as
这 二 年轻的 男人 是 每个 假如 和 一个 经过 和 一个 委员会 作为
[ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] [saɪnd] [kɔːst] [ænd; ənd] [ˌbɜːrnə'dɑːt] ;
assistant - surgeon signed Coste and Bernadotte ;
助手 - 外科医生 签名 科斯特 和 伯纳多特 ；

两名年轻人分别获得了一张通行证和一份助理外科医生委任状，署名为科斯特和伯纳多特；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['demi] - [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and they were on their way to join the demi - brigade to which they
和 他们 是 在 他们的 方式 到 加入 这 半 - 旅 到 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] .
were attached .
是 随附的 .

他们正前往加入他们所属的半旅。

[bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɒdərətli] [rɪtʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [bəu've] ,
Both belonged to moderately rich families in Beauvais ,
两个都 属于 到 中等程度 富有的 家庭 在 博韦 ，

两人都来自博韦的中等富裕家庭。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
a town in which the gentle manners and loyalty of the provinces are
一个 镇 在 哪个 这 温和的 礼仪 和 忠诚 的 这 省份 是
[trænz'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bɜːθraɪt] .
transmitted as a species of birthright .
传输 作为 一个 物种 的 与生俱来的权利 .

这是一个将外省的温文尔雅和忠诚视为与生俱来的权利而传承下来的城镇。

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Attracted to the theatre of war before the date at which they were
吸引 到 这 剧院 的 战争 前 这 日期 在 哪个 他们 是
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
required to begin their functions ,
必需的 到 开始 他们的 函数 ,

在被要求开始履行职责的日期之前，他们就被吸引到了战区。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['strɑːzˌbɜːrg] .
they had travelled by diligence to Strasburg .
他们 有 旅行 经过 勤勉 到 斯特拉斯堡 .

他们一路勤恳跋涉来到斯特拉斯堡。

[ðəʊ] [mə'tɜːn(ə)l] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
Though maternal prudence had only allowed them a slender sum of money
尽管 母体 谨慎 有 仅有的 允许 他们 一个 苗条 和 的 钱
[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['luːɪs] ,
they thought themselves rich in possessing a few louis ,
他们 想法 他们自己 富有的 在 拥有 一个 很少 路易斯 ,

虽然母亲的谨慎只给他们留下了一笔微薄的钱，但他们却因为拥有几个路易而觉得自己很富有。

[æn; ən] ['æktʃuəl] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊɪst]
an actual treasure in those days when assignats were reaching their lowest
一个 实际的 宝藏 在 那些 天 什么时候 指派人 是 到达 他们的 最低
[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪlvə(r)] .
depreciation and gold was worth far more than silver .
折旧 和 金子 曾是 值得 远的 更多的 比 银 .

在当时，指券贬值幅度最小，黄金比白银值钱得多，所以这真是一件珍贵的宝物。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ,
The two young surgeons , about twenty years of age at the most ,
这 二 年轻的 外科医生 , 关于 二十 年 的 年龄 在 这 最多 ,

这两位年轻的外科医生，最多也就二十岁左右，

['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
yielded themselves up to the poesy of their situation with all the
产生 他们自己 向上 到 这 诗 的 他们的 情况 和 全部 这
[ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [juːθ] .
enthusiasm of youth .
热情 的 青年 .

他们以年轻人特有的热情，欣然接受了自己所处境况的诗意。

[bɪ'twiːn] ['strɑːzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [bɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks]
Between Strasburg and Bonn they had visited the Electorate and the banks
之间 斯特拉斯堡 和 波恩 他们 有 到访 这 选民 和 这 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] ,
of the Rhine as artists ,
的 这 莱茵河 作为 艺术家 ,

在斯特拉斯堡和波恩之间，他们曾以艺术家的身份游览过选侯国和莱茵河沿岸。

[fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] .
philosophers , and observers .
哲学家 , 和 观察员 .

哲学家和观察家。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] ['destəni] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hiː; hi] [ɪz] , [æt; ət] [ðeə(r)] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] ['truːli]
When a man's destiny is scientific he is , at their age , a being who is truly
什么时候 一个 男人的 命运 是 科学 他 是 , 在 他们的 年龄 , 一个 存在 WHO 是 真的
['meni] - ['saɪdɪd] .
many - sided .
许多 - 侧面 .

当一个人的命运与科学相关时，他到了这个年纪，就成了一个真正意义上的多面体。

['i:v(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɔː(r)][ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
Even in making love or in travelling ,
甚至 在 制作 爱 或者 在 旅行 ,

即使是在做爱或旅行中，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)]
an assistant - surgeon should be gathering up the rudiments of his fortune or
一个 助手 - 外科医生 应该 是 采集 向上 这 基本原理 的 他的 财富 或者
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [feɪm] .
his coming fame .
他的 未来 名声 .

一名助理外科医生应该正在积累财富或未来名声的雏形。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðæt] [diːp] [,ædmə'reɪʃ(ə)n]
The two young had therefore given themselves wholly to that deep admiration
这 二 年轻的 有 所以 给定 他们自己 完全 到 那 深的 钦佩
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'fekt] [ɔːl]['edʒukeɪtɪd][men] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]
which must affect all educated men on seeing the banks of the Rhine and
哪个 必须 影响 全部 受过教育 男人 在 看到 这 银行 的 这 莱茵河 和
[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [maɪ'ɛn] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] ,
the scenery of Suabia between Mayenne and Cologne ,
这 风景 的 苏阿比亚 之间 马耶讷 和 科隆 ,

因此，这两个年轻人完全沉浸在那种所有受过教育的人看到莱茵河两岸以及马耶讷和科隆之间施瓦比亚地区的景色时都会产生的深深赞叹之中。

— [ə; eɪ] [strɒŋ] , [rɪtʃ] , ['vɪgərəsli] ['veərid]['neɪtʃə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['fjuːd(ə)l] ['meməriz] , ['evə(r)] [freʃ]
— a strong , rich , vigorously varied nature , filled with feudal memories , ever fresh
— 一个 强的 , 富有的 , 大力 多种多样 自然 , 已填 和 封建 回忆 , 曾经 新鲜的
[ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] ,
and verdant ,
和 葱茏 ,

——一片生机勃勃、物种丰富、变化多端的自然景观，充满了封建时代的记忆，永远清新翠绿。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] .
yet retaining at all points the imprints of fire and sword .
然而 保留 在 全部 积分 这 印记 的 火 和 剑 .

然而，处处都保留着刀剑和火的痕迹。

['luːɪs] [,ɛks,aɪ'viː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[ænd; ənd] [tʊ'rɛn] [hæv; həv] ['kɔːtəraiz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .
and Turenne have cauterized that beautiful land .
和 图雷纳 有 烧灼 那 美丽的 土地 .

蒂雷纳毁了那片美丽的土地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['sɜːt(ə)n]['ruːɪnz][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fɔːsaɪt]
Here and there certain ruins bear witness to the pride or rather the foresight
这里 和 那里 肯定 废墟 熊 证人 到 这 自豪 或者 相当 这 远见
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
of the King of Versailles ,
的 这 国王 的 凡尔赛 ,

这里那里的一些遗迹见证了凡尔赛国王的骄傲，或者更确切地说是他的远见卓识。

[huː] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [ðæt] [wʌns] [əd'ɔːnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
who caused to be pulled down the ancient castles that once adorned this part of
WHO 导致 到 是 拉 向下 这 古老的 城堡 那 一次 装饰 这 部分 的
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

是他们下令拆毁了曾经装点德国这一地区的古老城堡。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['kʌntri] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
Looking at this marvellous country , covered with forests , where the picturesque
寻找 在 这 奇妙 国家 , 涵盖 和 森林 , 在哪里 这 如画
[tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ə'baund] ,
charm of the middle ages abounds ,
魅力 的 这 中间 年龄 很多 ,

看着这片森林覆盖的奇妙土地，处处洋溢着中世纪的迷人风情，

[ðəʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒiːniəs] , [ɪts] ['revəri] , [ɪts]
though in ruins , we are able to conceive the German genius , its reverie , its
尽管 在 废墟 , 我们 是 有能力的 到 构想 这 德语 天才 , 它是 遐想 , 它是
['mɪstɪsɪzəm] .
mysticism .
神秘主义 .

尽管德国已沦为废墟，我们依然能够感受到德国人的天才、他们的遐想和他们的神秘主义。

[ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [æt; ət] [bɒn] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['saɪəns]
The stay of the two friends at Bonn had the double purpose of science
这 停留 的 这 二 朋友们 在 波恩 有 这 双倍的 目的 的 科学
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and pleasure .
和 乐趣 .

两位朋友在波恩的逗留兼具科学研究和娱乐的双重目的。

[ðə; ði][grænd]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gæləu] - [-vjən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The grand hospital of the Gallo - Batavian army and of Augereau's division
这 盛大 医院 的 这 加洛 - 巴达维亚 军队 和 的 - 分配
[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] .
was established in the very palace of the Elector .
曾是 已确立的 在 这 非常 宫殿 的 这 选民 .

高卢巴达维亚军队和奥热罗师的大型医院就设在选帝侯的宫殿里。

[ðiːz] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['kɒmreɪdz] ,
These assistant - surgeons of recent date went there to see old comrades ,
这些 助手 - 外科医生 的 最近的 日期 去 那里 到 看 老的 同志们 ,

这些新近的助理外科医生去那里探望老战友。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] [tʃiːfs] ,
to present their letters of recommendation to their medical chiefs ,
到 展示 他们的 信件 的 推荐 到 他们的 医疗的 酋长们 ,

向他们的医疗主任递交推荐信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['æspekts][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] .
and to familiarize themselves with the first aspects of their profession .
和 到 熟悉 他们自己 和 这 第一的 方面 的 他们的 职业 .

并熟悉其职业的初步方面。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
There , as elsewhere ,
那里 , 作为 别处 ,

那里，和其他地方一样，

[ðeɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['predʒədɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [səʊ] ['fɒndli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
they got rid of a few prejudices to which we cling so fondly in favor of
他们 得到 摆脱 的 一个 很少 偏见 到 哪个 我们 黏着 所以 深情地 在 偏爱 的
[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
the beauties of our native land .
这 美女 的 我们的 本国的 土地 .

他们摒弃了一些我们根深蒂固的偏见，转而欣赏我们祖国的美丽。

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl]
Surprised by the aspect of the columns of marble which adorn the Electoral
惊讶 经过 这 方面 的 这 列 的 大理石 哪个 装饰 这 选举
['pæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

被选帝侯宫上那些大理石柱的壮观景象所震撼，

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['grændiəʊs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
they went about admiring the grandiose effects of German architecture ,
他们 去 关于 钦佩 这 宏伟的 效果 的 德语 建筑学 ,

他们四处欣赏德国建筑的宏伟壮丽，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['evriweə(r)] [njuː] ['treʒəz] [bəʊθ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [æn'tiːk] .
and finding everywhere new treasures both modern and antique .
和 寻找 到处 新的 宝藏 两个都 现代的 和 古董 .

处处都能发现新的宝贝，既有现代的，也有古董的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [rəʊd] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ɒn]
From time to time the highways along which the two friends rode at leisure on
从 时间 到 时间 这 高速公路 沿着 哪个 这 二 朋友们 骑 在 闲暇 在
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ændərˌnɑːx] ,
their way to Andernach ,
他们的 方式 到 安德纳赫 ,

两位朋友前往安德纳赫的途中，不时会沿着公路悠闲骑行。

[led] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['grænɪt] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
led them over the crest of some granite hill that was higher than the
引领 他们 超过 这 波峰 的 一些 花岗岩 爬坡道 那 曾是 更高 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

带领他们翻过一座比其他山丘更高的花岗岩山脊。

[ðens] , [θruː] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['bæriə(r)] ,
Thence , through a clearing of the forest or cleft in the rocky barrier ,
因此 , 通过 一个 清理 的 这 森林 或者 裂 在 这 岩石 障碍 ,

然后，穿过森林中的空地或岩石屏障上的裂缝，

[ðeɪ] [kɔːt] ['sʌd(ə)n] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [freɪmd] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] [fes'tuːn] [wɪð] ['vɪgərəs]
they caught sudden glimpses of the Rhine framed in stone or festooned with vigorous
他们 捕捉 突然 惊鸿一瞥 的 这 莱茵河 框 在 石头 或者 装饰 和 蓬勃
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

他们瞥见了被石头框住或被茂盛的植被环绕的莱茵河。

[ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] , [ðə; ði] [triːz] [eks'heil] [ðæt] [ɔː'tʌmnəl] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst]
The valleys , the forest paths , the trees exhaled that autumnal odor which induced
这 山谷 , 这 森林 路径 , 这 树木 呼气 那 秋季 气味 哪个 诱导
[tuː; tə] ['revəri] ;
to reverie ;
到 遐想 ;

山谷、林间小路、树木散发出秋天的气息，令人沉醉其中；

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmit] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm]
the wooded summits were beginning to gild and to take on the warm
这 树木繁茂的 峰会 是 开始 到 镀金 和 到 拿 在 这 温暖的
[braʊn] [təʊnz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
brown tones significant of age ;
棕色的 音调 重要的 的 年龄 ;

树木繁茂的山顶开始泛黄，呈现出岁月沉淀的温暖棕色调；

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
the leaves were falling ,
这 树叶 是 坠落 ,

树叶飘落了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [rəʊdz] [leɪ] [laɪk] ['jeləʊ] [laɪnz] [ə'lɒŋ]
but the skies were still azure and the dry roads lay like yellow lines along
但 这 天空 是 仍然 蔚蓝 和 这 干燥 道路 躺 喜欢 黄色的 线条 沿着
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

但天空依然蔚蓝，干燥的道路像黄色的线条一样沿着大地延伸。

[dʒʌst] [ðen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bliːk] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
just then illuminated by the oblique rays of the setting sun .
只是 然后 照明 经过 这 斜 射线 的 这 环境 太阳 .

这时，夕阳斜照，照亮了它。

[æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] ['ændərˌnɑːx] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
At a mile and a half from Andernach the two friends walked their horses
在 一个 英里 和 一个 一半 从 安德纳赫 这 二 朋友们 步行 他们的 马匹
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

距离安德纳赫一英里半的地方，两位朋友默默地牵着马散步。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
as if no war were devastating this beautiful land ,
作为 如果 不 战争 是 毁灭性的 这 美丽的 土地 ,

仿佛这片美丽的土地上没有战争的蹂躏。

[waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ]
while they followed a path made for the goats across the lofty walls of bluish
尽管 他们 随后 一个 小路 制成 为了 这 山羊 穿过 这 高远 墙壁 的 蓝蓝色
['grænɪt] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [fəʊmz] [ðə; ði] [raɪn] .
granite between which foams the Rhine .
花岗岩 之间 哪个 泡沫 这 莱茵河 .

他们沿着一条专为山羊开辟的小路，穿过高耸的蓝色花岗岩峭壁，莱茵河在峭壁间奔腾咆哮。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'klivəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
Presently they descended by one of the declivities of the gorge ,
目前 他们 下降 经过 一 的 这 倾斜度 的 这 峡谷 ,

他们随即沿着峡谷的其中一个斜坡向下走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
at the foot of which is placed the little town ,
在 这 脚 的 哪个 是 放置 这 小的 镇 ,

山脚下坐落着小镇，

['siːtɪd] [kɒ'ketɪʃli] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɔːt]
seated coquettishly on the banks of the river and offering a convenient port
坐着 卖弄风情 在 这 银行 的 这 河 和 提供 一个 方便的 港口
[tuː; tə] ['mærɪnəz] .
to mariners .
到 水手们 .

娇俏地坐落在河岸边，为水手们提供了一个便利的港口。

" ['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
" Germany is a beautiful country ! " cried one of the two young men ,
" 德国 是 一个 美丽的 国家 ! " 哭 一 的 这 二 年轻的 男人 ,

“德国是个美丽的国家！”其中一个年轻人喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['prɒspə(r)][mæŋ'nən] ,
who was named Prosper Magnan ,
WHO 曾是 命名 繁荣 马格南 ,

他名叫普罗斯珀·马格南，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] ,
at the moment when he caught sight of the painted houses of Andernach ,
在 这 片刻 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 绘 房屋 的 安德纳赫 ,

就在他看到安德纳赫那些彩绘房屋的那一刻，

[prest] [tə'geðə(r)] [laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [triːz] , ['gaːdnz] ,
pressed together like eggs in a basket , and separated only by trees , gardens ,
按下 一起 喜欢 鸡蛋 在 一个 篮子 , 和 分开 仅有的 经过 树木 , 花园 ,
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

它们像篮子里的鸡蛋一样紧紧地挤在一起，只有树木、花园和鲜花将它们隔开。

[ðen] [hiː; hi][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [wɪð] [ðeə(r)][prə'dʒektɪŋ] [iːvz] ,
Then he admired for a moment the pointed roofs with their projecting eaves ,
然后 他 钦佩 为了 一个 片刻 这 尖 屋顶 和 他们的 投影 檐 ,

然后他欣赏了一会儿那些尖顶屋顶和突出的屋檐。

[ðə; ði] ['wʊdn] [s'teəkeɪsɪz] , [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsf(ə)l] [dwelɪŋz] ,
the wooden staircases , the galleries of a thousand peaceful dwellings ,
这 木制的 楼梯 , 这 画廊 的 一个 千 和平 住宅 ,

木制楼梯，上千座宁静住宅的走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] .
and the vessels swaying to the waves in the port .
和 这 船只 摇晃 到 这 波浪 在 这 港口 .

港口里，船只随着波浪摇曳。

[[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['prɒspə(r)][mæŋ'nən] ,
[At the moment when Monsieur Hermann uttered the name of Prosper Magnan ,
[在 这 片刻 什么时候 先生 赫尔曼 说出 这 姓名 的 繁荣 马格南 ,

[就在赫尔曼先生说出普罗斯佩·马格南这个名字的那一刻，

[maɪ] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] [siːzd] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] , [pɔː] [aʊt][ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
my opposite neighbor seized the decanter , poured out a glass of water ,
我的 对面的 邻居 查获 这 醒酒器 , 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 ,

我的对面邻居一把抢过醒酒器，倒了一杯水。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
and emptied it at a draught .
和 清空 它 在 一个 草稿 .

然后顺着气流把它倒空了。

[ðɪs] ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This movement having attracted my attention ,
这 移动 拥有 吸引 我的 注意力 ,

这一运动引起了我的注意，

[ai] [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)][ɒn][ðə; ði]
I thought I noticed a slight trembling of the hand and a moisture on the
我 想法 我 注意到 一个 轻微 发抖 的 这 手 和 一个 水分 在 这
[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
brow of the capitalist .
眉头 的 这 资本家 .

我好像注意到那位资本家的手微微颤抖，额头上也渗出了汗珠。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [mænz] [neɪm] ?
" What is that man's name ?
" 什么 是 那 男人的 姓名 ?

"那个人叫什么名字？"

" [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
" I asked my neighbor .
" 我 问 我的 邻居 .

我问了我的邻居。

" ['taɪlˌfɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Taillefer , " she replied .
" 尾部 , " 她 回复 .

"泰勒费尔，"她回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?
" Do you feel ill ?
" 做 你 感觉 患病的 ?

你感觉不舒服吗？

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" I said to him , observing that this strange personage was turning pale .
" 我 说 到 他 , 观察 那 这 奇怪的 人士 曾是 转弯 苍白 .

我注意到这个陌生人脸色变得苍白，便对他说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] .
" Not at all , " he said with a polite gesture of thanks .
" 不是 在 全部 , " 他 说 和 一个 有礼貌的 手势 的 谢谢 .

"完全没有，"他礼貌地道谢说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
" I am listening , " he added , with a nod to the guests ,
" 我 是 聆听 , " 他 额外 , 和 一个 点头 到 这 客人 ,

"我在听，"他补充道，同时向客人们点了点头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
who were all simultaneously looking at him .
WHO 是 全部 同时地 寻找 在 他 .

所有人都同时看着他。

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] , " [sed] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ]
" I have forgotten , " said Monsieur Hermann , " the name of the other young
" 我 有 被遗忘的 , " 说 先生 赫尔曼 , " 这 姓名 的 这 其他 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

"我忘记了，"赫尔曼先生说，"另一个年轻人的名字。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔnfidəns] [wɪtʃ] ['prɒspə(r)][mæŋ'næn] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪneɪbld]
But the confidences which Prosper Magnan subsequently made to me enabled
但 这 秘密 哪个 繁荣 马格南 随后 制成 到 我 已启用
[ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
me to know that his companion was dark ,
我 到 知道 那 他的 伴侣 曾是 黑暗的 ,

但普罗斯珀·马格南后来向我透露的秘密，使我得知他的同伴是黑人。

['rɑːðə(r)] [θɪn] , [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] .
rather thin , and jovial .
相当 薄的 , 和 欢乐的 .

身材偏瘦，性格开朗。

[ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kɔːl] [hɪm] ['wɪlhelm] ,
I will , if you please , call him Wilhelm ,
我 将要 , 如果 你 请 , 称呼 他 威廉 ,

如果可以的话，我愿称他为威廉。

[tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['klɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to give greater clearness to the tale I am about to tell you .
到 给 更大的 清晰度 到 这 故事 我 是 关于 到 告诉 你 .

为了更清楚地说明我接下来要讲的故事。

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒɜːmən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gɑːd]
" The worthy German resumed his narrative after having , without the smallest regard
" 这 值得 德语 恢复 他的 叙述 后 拥有 , 没有 这 最小 看待
[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,
for romanticism and local color ,
为了 浪漫主义 和 当地的 颜色 ,

这位可敬的德国人继续他的叙述，丝毫不顾浪漫主义和地方色彩，

[bæp'taɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['sɜːdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] [neɪm] .]
baptized the young French surgeon with a Teutonic name .]
受洗 这 年轻的 法语 外科医生 和 一个 条顿 姓名 .]

他给这位年轻的法国外科医生取了一个日耳曼名字。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [riːtʃt] ['ændərˌnɑːx] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
By the time the two young men reached Andernach the night was dark .
经过 这 时间 这 二 年轻的 男人 达到 安德纳赫 这 夜晚 曾是 黑暗的 .

当两个年轻人到达安德纳赫时，夜色已经降临。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd]
Presuming that they would lose much time in looking for their chiefs and
假设 那 他们 会 失去 很多 时间 在 寻找 为了 他们的 酋长们 和
[əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
obtaining from them a military billet in a town already full of soldiers ,
获得 从 他们 一个 军队 坯料 在 一个 镇 已经 满的 的 士兵 ,

考虑到他们会花费大量时间寻找他们的首领，并从他们那里获得一个在已经驻扎着大量士兵的城镇中的军营职位，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['stændɪŋ] [sʌm; səm]
they resolved to spend their last night of freedom at an inn standing some
他们 已解决 到 花费 他们的 最后的 夜晚 的 自由 在 一个 客栈 常设 一些
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] ['ændərˌnɑːx] ,
two or three hundred feet from Andernach ,
二 或者 三 百 脚 从 安德纳赫 ,

他们决定在距离安德纳赫两三百英尺远的一家旅店里度过他们自由的最后一晚。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the rich color of which , embellished by the fires of the setting sun ,
这 富有的 颜色 的 哪个 , 修饰过的 经过 这 火灾 的 这 环境 太阳 ,

在夕阳的映照下，它呈现出浓郁的色彩，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
they had greatly admired from the summit of the hill above the town .
他们 有 非常 钦佩 从 这 首脑 的 这 爬坡道 多于 这 镇 .

他们从城镇上方的山顶上欣赏到了美景，非常赞叹。

['peɪntɪd] [ɪn'taɪəli] [red] , [ðɪs] [ɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ][məʊst] ['piːkənt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Painted entirely red , this inn produced a most piquant effect in the landscape ,
绘 完全 红色的 , 这 客栈 生产 一个 最多 辛辣的 影响 在 这 景观 ,

这座通体漆成红色的旅馆，在周围的景色中营造出一种非常醒目的效果。

['weðə(r)] [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
whether by detaching itself from the general background of the town ,
无论 经过 分离 本身 从 这 一般的 背景 的 这 镇 ,

无论是通过脱离城镇的整体背景，

[ɔː(r)][baɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ɪts] ['skɑːlət] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,
or by contrasting its scarlet sides with the verdure of the surrounding foliage ,
或者 经过 对比 它是 猩红 侧面 和 这 绿意盎然 的 这 周围 叶子 ,

或者通过将其鲜红的侧面与周围翠绿的树叶形成对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the gray - blue tints of the water .
和 这 灰色的 - 蓝色的 色调 的 这 水 .

以及水的灰蓝色调。

[ðɪs] [haʊs] [əud] [ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] [red] [ɪn] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
This house owed its name , the Red Inn , to this external decoration , imposed upon it ,
这 房子 欠款 它是 姓名 , 这 红色的 客栈 , 到 这 外部的 装饰 , 强加 之上 它 ,

这座房子之所以得名“红旅馆”，正是因为其外部装饰是这种装饰风格。

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] .
no doubt from time immemorial by the caprice of its founder .
不 怀疑 从 时间 远古的 经过 这 任性 的 它是 创始人 .

毫无疑问，这完全是其创始人自古以来一时兴起的产物。

[ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A mercantile superstition , natural enough to the different possessors of the building ,
一个 商业 迷信 , 自然的 足够的 到 这 不同的 拥有者 的 这 建筑 ,

这是一种商业迷信，对于这座建筑的不同所有者来说，这很自然。

[fɑː(r)] - [feɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skruːpjələs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
far - famed among the sailors of the Rhine , had made them scrupulous to preserve the title .
远的 - 著名的 之中 这 水手们 的 这 莱茵河 , 有 制成 他们 一丝不苟的 到 保存 这 标题 .

莱茵河水手们对它非常有名，这使得他们格外小心地维护这个称号。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ,
Hearing the sound of horses ' hoofs ,
听力 这 声音 的 马匹 - 蹄子 ,

听到马蹄声，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɪn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
the master of the Red Inn came out upon the threshold of his door .
这 掌握 的 这 红色的 客栈 来了 出去 之上 这 临界点 的 他的 门 .

红旅店的老板走了出来，站在门口。

" [baɪ] ['hevənz] ! ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" By heavens ! gentlemen , " he cried ,
" 经过 天 ! 先生们 , " 他 哭 ,

"我的天哪！先生们！"他喊道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
" a little later and you'd have had to sleep beneath the stars ,
" 一个 小的 之后 和 你会 有 有 到 睡觉 下面 这 明星 ,

"再晚一点，你就得睡在星空下了。"

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪvuækɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
like a good many more of your compatriots who are bivouacking on the
喜欢 一个 好的 许多 更多的 的 你的 同胞们 WHO 是 露营 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] .
other side of Andernach .
其他 边 的 安德纳赫 .

就像你们许多同胞一样，他们正在安德纳赫河对岸露营。

[hɪə(r)] ['evri] [ruːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] .
Here every room is occupied .
这里 每一个 房间 是 占领 .

这里每个房间都住满了人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ]
If you want to sleep in a good bed I have only my own room to offer you
如果 你 想 到 睡觉 在 一个 好的 床 我 有 仅有的 我的 自己的 房间 到 提供 你
.
.
.

如果你想睡在舒适的床上，我只有自己的房间可以给你。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ai] [kæn; kən] ['lɪtə(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As for your horses I can litter them down in a corner of the
作为 为了 你的 马匹 我 能 垃圾 他们 向下 在 一个 角落 的 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

至于你的马，我可以把它们安置在院子角落里。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
The stable is full of people .
这 稳定的 是 满的 的 人们 .

马厩里挤满了人。

[duː; də] [ðiːz] ['dʒentlmən] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?
Do these gentlemen come from France ?
做 这些 先生们 来 从 法国 ?

这些先生们来自法国吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" he added after a slight pause .
" 他 额外 后 一个 轻微 暂停 .

他略微停顿了一下，然后补充道。

" [frɒm; frəm] [bɒn] , " [kraɪd] ['prɒspə(r)] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
" From Bonn , " cried Prosper , " and we have eaten nothing since morning .
" 从 波恩 , " 哭 繁荣 , " 和 我们 有 吃 没有什么 自从 早晨 .
"
"
"

"我们从波恩来的，"普罗斯珀喊道，"我们从早上到现在什么都没吃。"

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Oh ! as to provisions , " said the innkeeper , nodding his head ,
" 哦 ! 作为 到 条款 , " 说 这 旅店老板 , 点头 他的 头 ,

“哦！至于伙食方面，”旅店老板点点头说道。

" ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [maɪlz] [raʊnd]
" people come to the Red Inn for their wedding feast from thirty miles round
" 人们 来 到 这 红色的 客栈 为了 他们的 婚礼 盛宴 从 三十 英里 圆形的

.
.
.

“方圆三十英里内的人都会来到红旅馆参加他们的婚宴。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [miːl] , [ə; eɪ] [raɪn] [fɪʃ] !
You shall have a princely meal , a Rhine fish !
你 将 有 一个 王子 一顿饭 , 一个 莱茵河 鱼 !

您将享用一顿丰盛的大餐——莱茵鱼！

[mɔː(r)] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] .
More , I need not say .
更多的 , 我 需要 不是 说 .

无需赘言。

" ['ɑːftə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] ['veɪnli]
" After confiding their weary steeds to the care of the landlord , who vainly
" 后 倾诉 他们的 厌倦 马匹 到 这 关心 的 这 房东 , WHO 徒劳地
[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒslə(r)] ,
called to his hostler ,
称为 到 他的 房东 ,

“他们把疲惫的马匹托付给地主照看，地主却徒劳地呼唤他的马夫，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['entəd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
the two young men entered the public room of the inn .
这 二 年轻的 男人 进入 这 民众 房间 的 这 客栈 .

两个年轻人走进了客栈的公共房间。

[θɪk] [waɪt] [klaʊdz] [eks'heil] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sməʊkəz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]
Thick white clouds exhaled by a numerous company of smokers prevented them
厚的 白色的 云 呼气 经过 一个 很多的 公司 的 吸烟者 阻止 他们
[frɒm; frəm][æt; ət][fɜːst] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ;
from at first recognizing the persons with whom they were thrown ;
从 在 第一的 识别 这 人 和 谁 他们 是 抛掷 ;

一群吸烟者呼出的浓厚白烟，使他们一开始无法认出与自己在一起的人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'waɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
but after sitting awhile near the table ,
但 后 坐着 一会儿 靠近 这 桌子 ,

但在桌边坐了一会儿之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['præktɪst] [baɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['trævələz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv]
with the patience practised by philosophical travellers who know the inutility of
和 这 耐心 已实践 经过 哲学 旅行者 WHO 知道 这 无用性 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
making a fuss ,
制作 一个 大惊小怪 ,

以那些懂得大惊小怪毫无意义的哲学旅行者的耐心，

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they distinguished through the vapors of tobacco the inevitable accessories of a
他们 杰出的 通过 这 蒸汽 的 烟草 这 不可避免的 配件 的 一个
['dʒɜːmən] [ɪn] :
German inn :
德语 客栈 :

他们透过烟草的烟雾辨认出德国小旅馆里必不可少的物品：

[ðə; ði] [stəʊv] , [ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪps] ,
the stove , the clock , the pots of beer , the long pipes ,
这 火炉 , 这 钟 , 这 锅 的 啤酒 , 这 长的 管道 ,

炉灶、钟、啤酒锅、长烟斗

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [dʒuːz] , [ɔː(r)] ['dʒɜːmənz] ,
and here and there the eccentric physiognomies of Jews , or Germans ,
和 这里 和 那里 这 偏心 面相学 的 犹太人 , 或者 德国人 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] .
and the weather - beaten faces of mariners .
和 这 天气 - 被打败 面孔 的 水手们 .

这里那里还能看到犹太人或德国人古怪的面容，以及水手饱经风霜的面孔。

[ðə; ði] [ˌepə'let] [ɒv; əv] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
The epaulets of several French officers were glittering through the mist ,
这 肩章 的 一些 法语 警官 是 闪闪发光 通过 这 薄雾 ,

在薄雾中，几名法国军官的肩章闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [spɜːz] [ænd; ənd] ['seɪbəz] ['ekəud] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] .
and the clank of spurs and sabres echoed incessantly from the brick floor .
和 这 铮铮 的 马刺 和 军刀 回声 不已 从 这 砖 地面 .

马刺和马刀的叮当声在砖砌地面上不断回荡。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , ['ʌðə(r)z] ['ɑːɡjuːd] , [ɔː(r)] [held] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [et; eɪt] ,
Some were playing cards , others argued , or held their tongues and ate ,
一些 是 玩耍 牌 , 其他的 争论 , 或者 握住 他们的 舌头 和 吃 ,
[dræŋk] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] .
drank , or walked about .
喝 , 或者 步行 关于 .

有些人打牌，有些人争论，有些人则保持沉默，吃东西、喝水或四处走动。

[wʌn] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['stʌməkə(r)] ,
One stout little woman , wearing a black velvet cap , blue and silver stomacher ,
一 肥硕 小的 女士 , 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 帽 , 蓝色的 和 银 胸罩 ,

一位身材矮胖的小妇人，戴着黑色天鹅绒帽子，穿着蓝银相间的胸饰。

['pɪnkʊʃn] , [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] , ['breɪdɪd] [heə(r)] ,
pincushion , bunch of keys , silver buckles , braided hair ,
针垫 , 束 的 钥匙 , 银 扣环 , 编织 头发 ,

针垫、一串钥匙、银扣、辫子

— [ɔːl] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪn] ([ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ]
— all distinctive signs of the mistress of a German inn (a costume which
— 全部 独特的 标志 的 这 情妇 的 一个 德语 客栈 (一个 戏服 哪个
[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [di'pikt] [ɪn] ['kʌləd] [prɪnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['kɒmən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
has been so often depicted in colored prints that it is too common to describe
有 到过 所以 经常 描绘 在 有色 印刷 那 它 是 也 常见的 到 描述
[hɪə(r)]) ,
here) ,
这里) ,

——所有这些都是德国旅店女老板的典型特征（这种装束在彩色版画中经常出现，以至于在这里无需赘述），

— [wel] , [ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [kept] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɔːl'tɜːnətli] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
— well , this wife of the innkeeper kept the two friends alternately patient and
— 出色地 , 这 妻子 的 这 旅店老板 保留 这 二 朋友们 交替 病人 和
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'bɪləti] .
impatient with remarkable ability .
不耐烦 和 卓越 能力 .

—嗯，这位旅店老板娘以非凡的能力，让两位朋友时而耐心，时而焦躁。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['trævələz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
Little by little the noise decreased , the various travellers retired to their rooms ,
小的 经过 小的 这 噪音 减少 , 这 各种各样的 旅行者 退休 到 他们的 房间 ,

喧闹声渐渐平息，旅客们各自回到了房间。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [dɪ'spɜːst] .
the clouds of smoke dispersed .
这 云 的 抽烟 分散的 .

烟雾散去了。

[wen] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
When places were set for the two young men ,
什么时候 地方 是 放 为了 这 二 年轻的 男人 ,

当为两位年轻人安排好座位后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [kɑːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and the classic carp of the Rhine appeared upon the table ,
和 这 经典的 鲤鱼 的 这 莱茵河 出现 之上 这 桌子 ,

于是，莱茵河的经典鲤鱼出现在了餐桌上。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
eleven o'clock was striking and the room was empty .
十一 点钟 曾是 引人注目 和 这 房间 曾是 空的 .

十一点钟钟声敲响，房间里空无一人。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['veɪgli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)]
The silence of night enabled the young surgeons to hear vaguely the noise their
这 沉默 的 夜晚 已启用 这 年轻的 外科医生 到 听到 依稀 这 噪音 他们的
['hɔːsɪz] [meɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒvɪndə(r)] ,
horses made in eating their provender ,
马匹 制成 在 吃 他们的 饲料 ,

夜色静谧，年轻的外科医生们隐约听到马匹吃饲料时发出的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
and the murmur of the waters of the Rhine ,
和 这 低语 的 这 水 的 这 莱茵河 ,

还有莱茵河潺潺的流水声，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'laɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪn] [wen] [fɪld] [wɪð]
together with those indefinable sounds which always enliven an inn when filled with
一起 和 那些 无法定义的 声音 哪个 总是 活跃 一个 客栈 什么时候 已填 和
[p'ɜːsənz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
persons preparing to go to bed .
人 准备 到 去 到 床 .

以及那些难以名状的声音，当客栈里挤满了准备就寝的人时，这些声音总是能让客栈充满活力。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['vɔɪsɪz] ['mɜːmə(r)] [veɪg] [wɜːdz] ,
Doors and windows are opened and shut , voices murmur vague words ,
门 和 视窗 是 打开 和 关闭 , 声音 低语 模糊的 字 ,

门窗不停地开关，有人低声说着含糊不清的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɝpəleɪʃənz] ['ekəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
and a few interpellations echo along the passages .
和 一个 很少 质询 回声 沿着 这 段落 .

一些质问声在通道中回荡。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] ,
At this moment of silence and tumult the two Frenchmen and their landlord ,
在 这 片刻 的 沉默 和 骚乱 这 二 法国人 和 他们的 房东 ，

在这片刻的寂静与骚动中，两位法国人和他们的房东……

[huː] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] , [hɪz; ɪz] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] , [ðə; ði] [raɪn] [waɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːmi] ,
who was boasting of Andernach , his inn , his cookery , the Rhine wines , the Republican army ,
WHO 曾是 吹嘘 的 安德纳赫 ， 他的 客栈 ， 他的 烹饪 ， 这 莱茵河 葡萄酒 ， 这 共和党人 军队 ，

他吹嘘着安德纳赫、他的旅店、他的厨艺、莱茵河葡萄酒和共和军，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ，

以及他的妻子，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] .
were all three listening with a sort of interest to the hoarse cries of sailors in a boat which appeared to be coming to the wharf .
是 全部 三 聆听 和 一个 种类 的 兴趣 到 这 嘶哑 哭泣 的 水手们 在 一个 船 哪个 出现 到 是 未来 到 这 码头 .

三人饶有兴趣地听着一艘似乎正驶向码头的船上水手们沙哑的喊叫声。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [went] [aʊt] ['heɪstɪli] ,
The innkeeper , familiar no doubt with the guttural shouts of the boatmen , went out hastily ,
这 旅店老板 ， 熟悉的 不 怀疑 和 这 喉音 喊叫 的 这 船夫 ， 去 出去 草草 ，

客栈老板想必很熟悉船夫们的吆喝声，便匆匆走了出去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] ,
but presently returned conducting a short stout man ,
但 目前 返回 进行 一个 短的 肥硕 男人 ，

但随后返回的是一个身材矮壮的男子，

[bɪ'haɪnd] [huːm] [wɔːkt] [tuː] ['seɪləz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [və'liːz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] .
behind whom walked two sailors carrying a heavy valise and several packages .
在后面 谁 步行 二 水手们 携带 一个 重的 手提箱 和 一些 包裹 .

在他身后走着两个水手，抬着一个沉重的手提箱和几个包裹。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
When these were deposited in the room ,
什么时候 这些 是 已存 在 这 房间 ，

当这些东西被放置在房间里时，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
the short man took the valise and placed it beside him as he seated himself without ceremony at the same table as the surgeons .
这 短的 男人 采取 这 手提箱 和 放置 它 旁 他 作为 他 坐着 他自己 没有 仪式 在 这 相同的 桌子 作为 这 外科医生 .

矮个子男人拿起手提箱，放在身旁，然后径直走到外科医生们所在的桌子旁坐下，没有丝毫客气。

" [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [fʊl] .
" Go and sleep in your boat , " he said to the boatmen , " as the inn is full .
" 去 和 睡觉 在 你的 船 , " 他 说 到 这 船夫 , " 作为 这 客栈 是 满的 .

他对船夫们说："客栈满了，你们回船上睡觉吧。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] [best] . "
Considering all things , that is best . "
考虑 全部 事物 , 那 是 最好的 . "

综合所有因素来看，这是最好的选择。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] [left] ,
" Monsieur , " said the landlord to the new - comer , " these are all the provisions I have left ,
" 先生 , " 说 这 房东 到 这 新的 - 角 , " 这些 是 全部 这 条款 我 有 左边 ,

"先生，"房东对新来者说，"这些就是我剩下的所有东西了。"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] ;
" pointing to the supper served to the two Frenchmen ;
" 指向 到 这 晚餐 服务 到 这 二 法国人 ;

（指着为两位法国人准备的晚餐）

" [aɪ] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] . "
" I haven't so much as another crust of bread nor a bone . "
" 我 还没有 所以 很多 作为 其他 地壳 的 面包 也不 一个 骨 . "

"我连一块面包皮都没有，连根骨头都没有。"

" [nəʊ] ['saʊər] - [kraʊt] ? "
" No sauer - kraut ? "
" 不 酸菜 - 酸菜 ? "

没有酸菜吗？

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [waɪfs] ['θɪmbl] !
" Not enough to put in my wife's thimble !
" 不是 足够的 到 放 在 我的 妻子的 顶针 !

"少到连我妻子的顶针都装不下！"

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ,
As I had the honor to tell you just now ,
作为 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 只是 现在 ,

正如我刚才荣幸地告诉你们的那样，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [bed] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
you can have no bed but the chair on which you are sitting ,
你 能 有 不 床 但 这 椅子 在 哪个 你 是 坐着 ,

你除了现在坐的椅子之外，没有其他床了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ruːm] .
and no other chamber than this public room .
和 不 其他 房间 比 这 民众 房间 .

除了这个公共房间之外，没有其他房间。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ðə; ði] [ruːm] ,
" At these words the little man cast upon the landlord , the room ,
" 在 这些 字 这 小的 男人 投掷 之上 这 房东 , 这 房间 ,

"听到这话，小个子男人把房间扔给了房东，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]
and the two Frenchmen a look in which caution and alarm were equally
和 这 二 法国人 一个 看 在 哪个 警告 和 警报 是 同样地
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

两位法国人脸上都流露出谨慎和惊恐的神色。

[" [hɪə(r)] , " [sed] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,
[" Here , " said Monsieur Hermann , interrupting himself ,
[" 这里 , " 说 先生 赫尔曼 , 打断 他自己 ,

“好了，”赫尔曼先生突然打断自己说道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði]
" I ought to tell you that we have never known the real name nor the
" 我 应该 到 告诉 你 那 我们 有 绝不 已知 这 真实的 姓名 也不 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
history of this man ;
历史 的 这 男人 ;

“我应该告诉你，我们从未知道这个人的真名，也从未了解过他的过往经历；

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] ;
his papers showed that he came from Aix - la - Chapelle ;
他的 文件 显示 那 他 来了 从 艾克斯 - 拉 - 教堂 ;

他的证件显示他来自亚琛；

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] - [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] [pɪn]
he called himself Wahlenfer and said that he owned a rather extensive pin
他 称为 他自己 - 和 说 那 他 拥有 一个 相当 广泛的 别针
[mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['nɔɪˌviːd] .
manufactory in the suburbs of Neuwied .
工厂 在 这 郊区 的 诺伊维德 .

他自称 Wahlenfer，并说他在诺伊维德郊区拥有一家规模相当大的别针制造厂。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [kəʊt] [ɒv; əv]
Like all the manufacturers of that region , he wore a surtout coat of
喜欢 全部 这 制造商 的 那 地区 , 他 穿着 一个 苏尔特 外套 的
['kɒmən] [klɒθ] ,
common cloth ,
常见的 布 ,

和该地区所有工匠一样，他穿着一件厚重的普通布料外套。

['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɡriːn] ['velvətiːn] , [staʊt] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd]
waistcoat and breeches of dark green velveteen , stout boots , and a broad
马甲 和 马裤 的 黑暗的 绿色的 平绒 , 肥硕 靴子 , 和 一个 广阔
['leðə(r)] [belt] .
leather belt .
皮革 腰带 .

深绿色丝绒背心和马裤，结实的靴子，以及一条宽皮带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ;
His face was round , his manners frank and cordial ;
他的 脸 曾是 圆形的 , 他的 礼仪 坦率 和 亲切 ;

他脸色圆润，举止坦诚热情；

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [sʌm; səm] ['siːkrət]
but during the evening he seemed unable to disguise altogether some secret
但 期间 这 晚上 他 似乎 无法 到 伪装 共 一些 秘密
[ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] ,
apprehension or ,
忧虑 或者 ,

但到了晚上，他似乎无法完全掩饰某种隐隐的担忧，或者说，

['pɒsəbli] , [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [keə(r)] .
possibly , some anxious care .
可能 , 一些 焦虑的 关心 .

或许，需要一些焦虑的照护。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['fliːɪŋ]
The innkeeper's opinion has always been that this German merchant was fleeing
这 旅店老板 观点 有 总是 到过 那 这 德语 商人 曾是 逃离
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

旅店老板一直认为，这位德国商人是在逃离他的国家。

['leɪtə(r)] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Later I heard that his manufactory had been burned by one of those
之后 我 听到 那 他的 工厂 有 到过 烧伤 经过 一 的 那些
[ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːnsiz] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
unfortunate chances so frequent in times of war .
不幸 机会 所以 频繁 在 时代 的 战争 .

后来我听说，他的工厂在战争时期经常发生的那些不幸事件中被烧毁了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ʃəʊd] [greɪt] ['kaɪndlinəs] .
In spite of its anxious expression the man's face showed great kindliness .
在 尽管如此 的 它是 焦虑的 表达 这 男人的 脸 显示 伟大的 善良 .

尽管脸上带着焦虑的表情，但男子的脸上却流露出极大的和蔼。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ;
His features were handsome ;
他的 特征 是 英俊的 ;

他五官英俊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staʊt] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [wel] [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] ,
and the whiteness of his stout throat was well set off by a black cravat ,
和 这 白人 的 他的 肥硕 喉 曾是 出色地 放 离开 经过 一个 黑色的 领结 ,

他那白皙的粗壮喉咙与黑色领巾形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['wɪlhelm] [ʃəʊd] ['dʒestɪŋli] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] .
a fact which Wilhelm showed jestingly to Prosper .
一个 事实 哪个 威廉 显示 开玩笑地 到 繁荣 .

威廉曾开玩笑地向普罗斯珀展示过这一事实。

" [hɪə(r)] [mə'sjɜː] ['taɪˌfɜːr] [dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .]
" Here Monsieur Taillefer drank another glass of water .]
" 这里 先生 尾部 喝 其他 玻璃 的 水 .]

“这时，泰勒费尔先生又喝了一杯水。”

['prɒspə(r)] ['kɜːtiəsli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]
Prosper courteously proposed that the merchant should share their supper , and
繁荣 礼貌地 建议的 那 这 商人 应该 分享 他们的 晚餐 , 和
- [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,
Wahlenfer accepted the offer without ceremony ,
- 公认 这 提供 没有 仪式 ,

普罗斯珀礼貌地提议与商人共进晚餐，瓦伦弗欣然接受了邀请。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [sə'vɪləti] .
like a man who feels himself able to return a civility .
喜欢 一个 男人 WHO 感觉 他自己 有能力的 到 返回 一个 礼貌 .

就像一个觉得自己有能力回以礼貌的人。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He placed his valise on the floor and put his feet on it ,
他 放置 他的 手提箱 在 这 地面 和 放 他的 脚 在 它 ,

他把行李箱放在地上，然后把脚放在上面。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
took off his hat and gloves and removed a pair of pistols from his
采取 离开 他的 帽子 和 手套 和 已移除 一个 一对 的 手枪 从 他的
[belt] ;
belt ;
腰带 ;

他脱下帽子和手套，从腰带上取下两把手枪；

[ðə; ði]['lændlɔ:d] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [set][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
the landlord having by this time set a knife and fork for him ,
这 房东 拥有 经过 这 时间 放 一个 刀 和 叉 为了 他 ,

这时，房东已经为他准备好了刀叉。

[ðə; ði] [θri:] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['æpitait] [ɪn]['saɪləns] .
the three guests began to satisfy their appetites in silence .
这 三 客人 开始 到 满足 他们的 食欲 在 沉默 .

三位客人默默地开始享用美食。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nju:mərəs]
The atmosphere of this room was hot and the flies were so numerous
这 气氛 的 这 房间 曾是 热的 和 这 苍蝇 是 所以 很多的
[ðæt] ['prɒspə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:d][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['aʊtə(r)]
that Prosper requested the landlord to open the window looking toward the outer
那 繁荣 请求 这 房东 到 打开 这 窗户 寻找 朝向 这 外
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

房间里闷热难耐，苍蝇也多得吓人，于是普罗斯珀请求房东打开朝向外门的窗户。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][eə(r)] .
so as to change the air .
所以 作为 到 改变 这 空气 .

以便更换空气。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ,
This window was barricaded by an iron bar ,
这 窗户 曾是 路障 经过 一个 铁 酒吧 ,

这扇窗户被铁栅栏封住了。

[ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:][həʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['keɪsɪŋ] .
the two ends of which were inserted into holes made in the window casings .
这 二 结束 的 哪个 是 插入 进入 孔 制成 在 这 窗户 肠衣 .

将其两端插入窗框上的孔中。

[fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [tu:] [bəʊlts][wɜ:(r); wə(r)] [skru:d] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʃʌtə(r)] .
For greater security , two bolts were screwed to each shutter .
为了 更大的 安全 , 二 螺栓 是 螺丝 到 每个 快门 .

为了更加安全，每个百叶窗上都拧上了两个螺栓。

['prɒspə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔ:d] ['mænɪdʒd] [ði:z] ['ɒbstək(ə)lz]
Prosper accidentally noticed the manner in which the landlord managed these obstacles
繁荣 偶然 注意到 这 方式 在 哪个 这 房东 管理 这些 障碍
[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and opened the window .
和 打开 这 窗户 .

Prosper无意中注意到房东处理这些障碍物的方式，然后打开了窗户。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ləu'kælitiz] ,
As I am now speaking of localities ,
作为 我 是 现在 请讲 的 地方 ,

既然我现在谈到的是地方，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
this is the place to describe to you the interior arrangements of the inn ;
这 是 这 地方 到 描述 到 你 这 内部的 安排 的 这 客栈 ;

这里将向您介绍旅馆的内部布置；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [dɪ'pendz] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
for , on an accurate knowledge of the premises depends an understanding
为了 , 在 一个 准确的 知识 的 这 前提 取决于 一个 理解
[ɒv; əv][maɪ] [teɪl] .
of my tale .
的 我的 故事 .

因为，只有准确了解前提，才能理解我的故事。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ai][hæv; həv] [nemd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
The public room in which the three persons I have named to you were
这 民众 房间 在 哪个 这 三 人 我 有 命名 到 你 是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

我刚才提到的那三个人当时就坐在那个公共房间里。

[hæd; həd] [tuː] ['aʊtə(r)] [dɔːz] .
had two outer doors .
有 二 外 门 .

有两个外门。

[wʌn] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['ændərˌnɑːx] , [wɪtʃ] [skɜːrts] [ðə; ði] [raɪn] .
One opened on the main road to Andernach , which skirts the Rhine .
一 打开 在 这 主要的 路 到 安德纳赫 , 哪个 裙子 这 莱茵河 .

其中一家开在通往安德纳赫的主干道上，这条路沿着莱茵河延伸。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːf] ,
In front of the inn was a little wharf ,
在 正面 的 这 客栈 曾是 一个 小的 码头 ,

客栈前面有个小码头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['haɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [mʊrd] .
to which the boat hired by the merchant for his journey was moored .
到 哪个 这 船 雇用 经过 这 商人 为了 他的 旅行 曾是 系泊 .

商人租用的船只就停泊在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
The other door opened upon the courtyard of the inn .
这 其他 门 打开 之上 这 庭院 的 这 客栈 .

另一扇门通向客栈的庭院。

[ðɪs] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
This courtyard was surrounded by very high walls and was full , for the
这 庭院 曾是 包围 经过 非常 高的 墙壁 和 曾是 满的 , 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

这个庭院四周环绕着很高的围墙，目前里面挤满了人。

[ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['steɪblz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
of cattle and horses , the stables being occupied by human beings .
的 牛 和 马匹 , 这 马厩 存在 占领 经过 人类 生物 .

牛和马的圈舍里住着人。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [ˌbærɪ'keɪd] [ðæt] [tuː; tə]
The great gate leading into this courtyard had been so carefully barricaded that to
这 伟大的 门 领导 进入 这 庭院 有 到过 所以 小心 路障 那 到
[seɪv] [taɪm] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['seɪləz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
save time the landlord had brought the merchant and sailors into the public
节省 时间 这 房东 有 带来 这 商人 和 水手们 进入 这 民众
[ruːm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
room through the door opening on the roadway .
房间 通过 这 门 开幕 在 这 道路 .

通往这个庭院的大门被严密地封锁起来，为了节省时间，房东只好让商人和水手们从路上的门进入公共房间。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['prɒspə(r)] [mæŋ'nən] , [hiː; hi] [kləʊzd]
After having opened the window , as requested by Prosper Magnan , he closed
后 拥有 打开 这 窗户 ， 作为 请求 经过 繁荣 马格南 ， 他 关闭
[ðɪs] [dɔː(r)] ,
this door ,
这 门 ，

按照普罗斯珀·马格南的要求打开窗户后，他关上了这扇门。

[slɪpt] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bəʊlts] .
slipped the iron bars into their places and ran the bolts .
滑倒了 这 铁 酒吧 进入 他们的 地方 和 跑 这 螺栓 .

将铁条滑入到位，然后拧紧螺栓。

[ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'dʒɔɪnd]
The landlord's room , where the two young surgeons were to sleep , adjoined
这 房东的 房间 ， 在哪里 这 二 年轻的 外科医生 是 到 睡觉 ， 相邻的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
the public room ,
这 民众 房间 ，

房东的房间与公共房间相邻，两位年轻的外科医生将睡在那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and was separated by a somewhat thin partition from the kitchen ,
和 曾是 分开 经过 一个 有些 薄的 分割 从 这 厨房 ，

与厨房之间仅隔着一道较薄的隔板。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'tendɪd] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
where the landlord and his wife intended , probably , to pass the night .
在哪里 这 房东 和 他的 妻子 故意的 ， 大概 ， 到 经过 这 夜晚 .

房东和他的妻子很可能打算在那里过夜。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [krɪb]
The servant - woman had left the premises to find a lodging in some crib
这 仆人 - 女士 有 左边 这 前提 到 寻找 一个 住宿 在 一些 婴儿床
[ɔː(r)] ['heɪlɒft] .
or hayloft .
或者 干草阁楼 .

女仆离开了住处，去某个棚屋或干草棚里找个地方栖身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
It is therefore easy to see that the kitchen , the landlord's chamber , and
它 是 所以 简单的 到 看 那 这 厨房 ， 这 房东的 房间 ， 和
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ,
the public room were ,
这 民众 房间 是 ，

因此很容易看出，厨房、房东的房间和公共房间是：

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
to some extent , isolated from the rest of the house .
到 一些 程度 ， 孤立 从 这 休息 的 这 房子 .

在某种程度上，与房子的其他部分隔绝开来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [dɒgz] , [huːz] [diːp] - [təʊnd] ['bɑːkɪŋ] [ʃəʊd] ['vɪdʒɪlənt]
In the courtyard were two large dogs , whose deep - toned barking showed vigilant
在 这 庭院 是 二 大的 狗 , 谁 深的 - 色调 叫声 显示 警惕的
[ænd; ənd] ['iːzəli] [raʊzd] ['gɑːrdiənz] .
and easily roused guardians .
和 容易地 唤醒 守护者 .

院子里有两只大狗，它们低沉的吠叫声表明它们是警惕且容易被惊动的守护者。

" [wɒt] ['saɪləns] !
" What silence !
" 什么 沉默 !

多么寂静啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ! " [sed] ['wɪlhelm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði]
and what a beautiful night ! " said Wilhelm , looking at the sky through the
和 什么 一个 美丽的 夜晚 ! " 说 威廉 , 寻找 在 这 天空 通过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“多么美丽的夜晚啊！”威廉透过窗户望着天空说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as the landlord was fastening the door .
作为 这 房东 曾是 紧固 这 门 .

房东正在关门。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
The lapping of the river against the wharf was the only sound to be
这 交叠 的 这 河 反对 这 码头 曾是 这 仅有的 声音 到 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

耳边只有河水拍打码头的声音。

" [meɪ'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" Messieurs , " said the merchant ,
" 先生们 , " 说 这 商人 ,

“先生们,”商人说道，

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːp] .
" permit me to offer you a few bottles of wine to wash down the carp .
" 允许 我 到 提供 你 一个 很少 瓶子 的 葡萄酒 到 洗 向下 这 鲤鱼 .

“请允许我给您几瓶葡萄酒，让您佐以鲤鱼。”

[wiːl; wil] [iːz] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] .
We'll ease the fatigues of the day by drinking .
出色地 舒适 这 疲劳 的 这 天 经过 喝 .

我们将通过喝酒来缓解一天的疲劳。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]
From your manner and the state of your clothes , I judge that you
从 你的 方式 和 这 状态 的 你的 衣服 , 我 法官 那 你
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

从你的举止和衣着来看，我判断你已经……

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [deɪ] .
like me , a good bit of a journey to - day .
喜欢 我 , 一个 好的 少量 的 一个 旅行 到 - 天 .

和我一样，今天也走了不少路。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [əkˈseptɪd] ,
" The two friends accepted ,
" 这 二 朋友们 公认 ,

两位朋友接受了邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,
and the landlord went out by a door through the kitchen to his cellar ,
和 这 房东 去 出去 经过 一个 门 通过 这 厨房 到 他的 地窖 ,

房东穿过厨房的一扇门，去了他的地下室。

['sɪtʃueɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
situated , no doubt , under this portion of the building .
位于 , 不 怀疑 , 在下面 这 部分 的 这 建筑 .

毫无疑问，它位于这部分建筑物的下方。

[wen] [faɪv]['venərəb(ə)l] ['bɒtlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
When five venerable bottles which he presently brought back with him appeared on the table ,
什么时候 五 可敬 瓶子 哪个 他 目前 带来 后退 和 他 出现 在 这 桌子 ,

当他随身携带的五瓶珍贵酒瓶出现在桌上时，

[ðə; ði][waɪf] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌpə(r)] .
the wife brought in the rest of the supper .
这 妻子 带来 在 这 休息 的 这 晚餐 .

妻子把剩下的晚餐端了进来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
She gave to the dishes and to the room generally the glance of a mistress ,
她 给予 到 这 菜肴 和 到 这 房间 一般来说 这 瞥一眼 的 一个 情妇 ,

她用一种女主人般的目光审视着餐具和整个房间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
and then , sure of having attended to all the wants of the travellers ,
和 然后 , 当然 的 拥有 参加 到 全部 这 想要 的 这 旅行者 ,

然后，确信已经满足了旅客的所有需求后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she returned to the kitchen .
她 返回 到 这 厨房 .

她回到了厨房。

[ðə; ði][fɔː(r)][men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [drɪŋk] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
The four men , for the landlord was invited to drink , did not hear her go to bed ,
这 四 男人 , 为了 这 房东 曾是 受邀 到 喝 , 做过 不是 听到 她 去 到 床 ,

因为房东也被邀请去喝酒，所以那四个男人没有听到她上床睡觉的声音。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔːk] , ['sɜːt(ə)n] ['strɒŋli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [snɔːz] ,
but later , during the intervals of silence which came into their talk , certain strongly accentuated snores ,
但 之后 , 期间 这 间隔 的 沉默 哪个 来了 进入 他们的 讲话 , 肯定 强烈 强调 打鼾 ,

但后来，在他们谈话间出现的沉默间隙，传来一些非常明显的鼾声，

[meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒnərəs] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][lɒft][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
made the more sonorous by the thin planks of the loft in which she had
制成 这 更多的 响亮的 经过 这 薄的 木板 的 这 阁楼 在 哪个 她 有
[ɪn'skɒnst] [hɜː'self] ,
ensconced herself ,
安顿下来 她自己 ,

她栖身的阁楼木板很薄，这使得她的声音更加响亮。

[meɪd] [ðə; ði] [gests] [lɑːf] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
made the guests laugh and also the husband .
制成 这 客人 笑 和 还 这 丈夫 .

逗得宾客们哈哈大笑，也逗笑了丈夫。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət] ['bɪskɪts] , [tʃiːz] , [draɪd]
Towards midnight , when nothing remained on the table but biscuits , cheese , dried
向 午夜 , 什么时候 没有什么 剩余 在 这 桌子 但 饼干 , 奶酪 , 干燥
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

临近午夜，桌上只剩下饼干、奶酪和干果。

[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] , [ðə; ði] [gests] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
and good wine , the guests , chiefly the young Frenchmen , became communicative .
和 好的 葡萄酒 , 这 客人 , 主要 这 年轻的 法国人 , 成为 沟通 .

美酒佳酿让客人们，尤其是年轻的法国人，变得健谈起来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The latter talked of their homes , their studies , and of the war .
这 后者 谈话 的 他们的 房屋 , 他们的 研究 , 和 的 这 战争 .

后者谈到了他们的家、他们的学业以及战争。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] ['laɪvli] .
The conversation grew lively .
这 对话 生长 热闹 .

谈话变得热烈起来。

['prɒspə(r)][mæŋ'næn] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [aɪz] ,
Prosper Magnan brought a few tears to the merchant's eyes ,
繁荣 马格南 带来 一个 很少 眼泪 到 这 商人的 眼睛 ,

普罗斯珀·马格南的话让这位商人热泪盈眶。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][naː'iːvtei][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
when with the frankness and naivete of a good and tender nature ,
什么时候 和 这 坦率 和 天真 的 一个 好的 和 投标 自然 ,

当带着善良温柔的坦率和天真时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ][æt; ət][ðæt]['aʊə(r)] ,
he talked of what his mother must be doing at that hour ,
他 谈话 的 什么 他的 母亲 必须 是 正在做 在 那 小时 ,

他谈到他母亲在这个时间点肯定在做什么，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
while he was sitting drinking on the banks of the Rhine .
尽管 他 曾是 坐着 喝 在 这 银行 的 这 莱茵河 .

当时他正坐在莱茵河岸边喝酒。

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə]
" I can see her , " he said , " reading her prayers before she goes to
" 我 能 看 她 , " 他 说 , " 阅读 她 祈祷 前 她 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“我能看到她，”他说，“在睡前诵读祷文。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prɒspə(r)] ;
She won't forget me ; she is certain to say to herself , ' My poor Prosper ;
她 惯于 忘记 我 ; 她 是 肯定 到 说 到 她自己 , - 我的 贫穷的 繁荣 ;

她不会忘记我；她一定会对自己说：“我可怜的普罗斯佩尔；

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! -
I wonder where he is now ! '
我 想知道 在哪里 他 是 现在 ! -

我想知道他现在在哪里！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [suːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
If she has won a few sous from her neighbors — your mother ,
如果 她 有 韩元 一个 很少 深 从 她 邻居 — 你的 母亲 ,
[pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
perhaps , " he added ,
也许 , " 他 额外 ,

“如果她从邻居那里赢了一些钱——也许是你的母亲，”他补充道，“

['nʌdʒɪŋ] ['wɪləmz] ['elbəʊ] — " [ʃɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [red]
nudging Wilhelm's elbow — " she'll go and put them in the great red
轻推 威廉的 弯头 — " 壳 去 和 放 他们 在 这 伟大的 红色的
['ɜːθnweə(r)] [pɒt] ,
earthenware pot ,
陶器 锅 ,

她用胳膊肘碰了碰威廉——“她会去把它们放进那个大红陶罐里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['θɜːti] ['eɪkəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
where she is accumulating a sum sufficient to buy the thirty acres adjoining
在哪里 她 是 累积 一个 和 充足的 到 买 这 三十 英亩 相邻的
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - .
her little estate at Lescheville .
她 小的 财产 在 - .

她正在那里积攒足够的钱，准备购买位于莱什维尔的小庄园旁边的三十英亩土地。

[ðəʊz] ['θɜːti] ['eɪkəz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] .
Those thirty acres are worth at least sixty thousand francs .
那些 三十 英亩 是 值得 在 至少 六十 千 法郎 .

那三十英亩土地至少价值六万法郎。

[sʌtʃ] [faɪn] ['fiːldz] !
Such fine fields !
这样的 美好的 字段 !

多么美丽的田野啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][aɪ'd][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ] [deɪz] [æt; ət] - , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] !
if I had them I'd live all my days at Lescheville , without other ambition !
如果 我 有 他们 ID 居住 全部 我的 天 在 - , 没有 其他 志向 !

如果我拥有它们，我会在莱什维尔度过余生，不再有其他抱负！

[haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['θɜːti] ['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [brʊk]
How my father used to long for those thirty acres and the pretty brook
如何 我的 父亲 用过的 到 长的 为了 那些 三十 英亩 和 这 漂亮的 溪
[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] !
which winds through the meadows !
哪个 风 通过 这 草地 !

我父亲以前多么渴望拥有那三十英亩土地和蜿蜒流经草地的美丽小溪啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
But he died without ever being able to buy them .
但 他 死亡 没有 曾经 存在 有能力的 到 买 他们 .

但他去世时还没来得及买下它们。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [pleɪd] [ðeə(r)] ! "
Many's the time I've played there ! "
许多人 这 时间 我已经 玩 那里 ! "

我曾多次在那里演出!

" [mə'sjɜː] - , ['hævnt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] - [hɒk]['ɜːræt][ɪn] - - ? " [ɑːskt] ['wɪlhelm] .
" Monsieur Wahlenfer , haven't you also your ' hoc erat in votis ' ? " asked Wilhelm .
" 先生 - , 还没有 你 还 你的 - hoc 埃拉特 在 - - ? " 问 威廉 .

"瓦伦费尔先生，您难道没有您的'hoc erat in votis'吗？"威廉问道。

" [jes] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [naʊ] —
" Yes , monsieur , but it came to pass , and now —
" 是的 , 先生 , 但 它 来了 到 经过 , 和 现在 —

"是的，先生，但事情已经发生了，现在——"

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" The good man was silent , and did not finish his sentence .
" 这 好的 男人 曾是 沉默的 , 和 做过 不是 结束 他的 句子 .

"这位好人沉默不语，没有说完他的话。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [flʌʃt] ,
" As for me , " said the landlord , whose face was rather flushed ,
" 作为 为了 我 , " 说 这 房东 , 谁 脸 曾是 相当 酡 ,

"至于我，"房东说道，他的脸色有些涨红。

" [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] [lɑːst] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
" I bought a field last spring , which I had been wanting for ten years .
" 我 买 一个 场地 最后的 春天 , 哪个 我 有 到过 想要 为了 十 年 .

"去年春天我买了一块地，这是我十年来一直想要的。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ðʌs] [laɪk] [men] [huːz] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] [baɪ] [waɪn] ,
" They talked thus like men whose tongues are loosened by wine ,
" 他们 谈话 因此 喜欢 男人 谁 舌头 是 松动 经过 葡萄酒 ,

他们说话就像喝醉了酒的人一样，舌头松开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ðæt] ['frendli] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and they each took that friendly liking to the others of which we are
和 他们 每个 采取 那 友好的 喜欢 到 这 其他的 的 哪个 我们 是

['nevə(r)]['stɪndʒi][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;
never stingy on a journey ;
绝不 小气 在 一个 旅行 ;

他们彼此之间都表现出了友好的好感，而我们在旅途中从不吝啬这种好感；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
so that when the time came to separate for the night ,
所以 那 什么时候 这 时间 来了 到 分离 为了 这 夜晚 ,

所以，当到了晚上分别的时候，

['wɪlhelm] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
Wilhelm offered his bed to the merchant .
威廉 提供 他的 床 到 这 商人 .

威廉把自己的床让给了那位商人。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [sliːp]
" You can accept it without hesitation , " he said , " for I can sleep
" 你 能 接受 它 没有 犹豫 , " 他 说 , " 为了 我 能 睡觉
[wɪð] ['prɒspə(r)] .
with Prosper .
和 繁荣 .

"你可以毫不犹豫地接受,"他说,"因为我可以和普罗斯珀睡觉。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [nɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['aɪðə(r)] .
It won't be the first , nor the last time either .
它 惯于 是 这 第一的 , 也不 这 最后的 时间 任何一个 .

这不会是第一次,也不会是最后一次。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['eldə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒnə(r)][eɪdʒ] ! "
You are our elder , and we ought to honor age ! "
你 是 我们的 长老 , 和 我们 应该 到 荣誉 年龄 ! "

您是我们的长辈,我们应该尊敬长者!

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] , " [maɪ] [waɪfs] [bed][hæz; həz] ['sevrəl] ['mætrəsɪz] ;
" Bah ! " said the landlord , " my wife's bed has several mattresses ;
" 呸 ! " 说 这 房东 , " 我的 妻子的 床 有 一些 床垫 ;

"呸!"房东说,"我妻子的床上有好几张床垫;

[teɪk] [wʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
take one off and put it on the floor .
拿 一 离开 和 放 它 在 这 地面 .

取下一个放在地板上。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['pruːd(ə)nt]
" So saying , he went and shut the window , making all the noise that prudent
" 所以 说 , 他 去 和 关闭 这 窗户 , 制作 全部 这 噪音 那 谨慎
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] .
operation demanded .
手术 要求 .

"说完,他就去关上了窗户,发出谨慎操作所需的所有声响。

" [ai][ək'sept] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; " [ɪn][fækt][ai] [wɪl] [əd'mɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I accept , " said the merchant ; " in fact I will admit , " he added ,
" 我 接受 , " 说 这 商人 ; " 在 事实 我 将要 承认 , " 他 额外 ,

"我接受,"商人说;"事实上,我承认,"他补充道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] , " [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
lowering his voice and looking at the two Frenchmen , " that I desired it .
降低 他的 嗓音 和 寻找 在 这 二 法国人 , " 那 我 想要的 它 .

他放低声音,看着那两个法国人说:"我就是想要这个。"

[maɪ] ['bəʊtmən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .
My boatmen seem to me suspicious .
我的 船夫 似乎 到 我 可疑的 .

我的船夫们看起来很可疑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [tuː] [breɪv] [jʌŋ] [men] ,
I am not sorry to spend the night with two brave young men ,
我 是 不是 对不起 到 花费 这 夜晚 和 二 勇敢的 年轻的 男人 ,

我不后悔和两位勇敢的年轻人共度良宵。

[tuː] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
two French soldiers , for , between ourselves ,
二 法语 士兵 , 为了 , 之间 我们自己 ,

两名法国士兵,就我们两人而言,

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ɪn][maɪ] [və'liːz] .
I have a hundred thousand francs in gold and diamonds in my valise .
我 有 一个 百 千 法郎 在 金子 和 钻石 在 我的 手提箱 .

我的行李箱里有价值十万法郎的黄金和钻石。

" [ðə; ði] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
" The friendly caution with which this imprudent confidence was received by the two young men ,
" 这 友好的 警告 和 哪个 这 轻率的 信心 曾是 已收到 经过 这 二 年轻的 男人 ,

“两位年轻人以友好的谨慎态度回应了这种轻率的自信，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
seemed to reassure the German .
似乎 到 保证 这 德语 .

这似乎让德国人安心了。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,
The landlord assisted in taking off one of the mattresses ,
这 房东 协助 在 采取 离开 一 的 这 床垫 ,

房东帮忙搬走了一张床垫。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
and when all was arranged for the best he bade them good - night and went off to bed .
和 什么时候 全部 曾是 安排 为了 这 最好的 他 巴德 他们 好的 - 夜晚 和 去 离开 到 床 .

当一切都安排妥当后，他向他们道了晚安，然后上床睡觉了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piləuz] .
The merchant and the surgeons laughed over the nature of their pillows .
这 商人 和 这 外科医生 笑了 超过 这 自然 的 他们的 枕头 .

商人和外科医生们都对他们枕头的特性哈哈大笑。

['prɒspə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊlstə(r)] ,
Prosper put his case of surgical instruments and that of Wilhelm under the end of his mattress to raise it and supply the place of a bolster ,
繁荣 放 他的 案件 的 外科 仪器 和 那 的 威廉 在下面 这 结尾 的 他的 床垫 到 增加 它 和 供应 这 地方 的 一个 支撑 ,

普罗斯珀将他和威廉的手术器械箱放在床垫尾端，垫高床垫，充当枕头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
which was lacking .
哪个 曾是 缺乏 .

而这正是所缺乏的。

- , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [pʊt][hɪz; ɪz] [və'liːz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
Wahlenfer , as a measure of precaution , put his valise under his pillow .
- , 作为 一个 措施 的 预防 , 放 他的 手提箱 在下面 他的 枕头 .

为了以防万一，瓦伦弗把他的手提箱放在了枕头底下。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [sliːp] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] ['prɒspə(r)] , " [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ;
" We shall both sleep on our fortune , " said Prosper , " you , on your gold ;
" 我们 将 两个都 睡觉 在 我们的 财富 , " 说 繁荣 , " 你 , 在 你的 金子 ;

“我们俩都将睡在我们的财富上，”繁荣说，“你，睡在你的黄金上；

[ai] , [ɒn][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
I , on my instruments .
我 , 在 我的 仪器 .

我，在我的乐器上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][gəʊld]
It remains to be seen whether my instruments will ever bring me the gold
它 遗迹 到 是 已见 无论 我的 仪器 将要 曾经 带来 我 这 金子
[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə'kwaɪəd] . "
you have now acquired . "
你 有 现在 获得 . "

我的工具能否为我带来你如今所拥有的黄金，还有待观察。

" [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" You may hope so , " said the merchant .
" 你 可能 希望 所以 , " 说 这 商人 .

"但愿如此,"商人说道。

" [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] ; [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] .
" Work and honesty can do everything ; have patience , however .
" 工作 和 诚实 能 做 一切 ; 有 耐心 , 然而 .

"勤奋和诚实可以解决一切问题；但是，要有耐心。"

" - [ænd; ənd] ['wɪlhelm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .
" Wahlenfer and Wilhelm were soon asleep .
" - 和 威廉 是 很快 睡着了 .

瓦伦费尔和威廉很快就睡着了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːd] ,
Whether it was that his bed on the floor was hard ,
无论 它 曾是 那 他的 床 在 这 地面 曾是 难的 ,

或许是因为他铺在地上的床太硬了，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'tiːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] ,
or that his great fatigue was a cause of sleeplessness ,
或者 那 他的 伟大的 疲劳 曾是 一个 原因 的 失眠 ,

或者说，他极度疲劳是导致失眠的原因。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['prɒspə(r)][mæŋ'næn]
or that some fatal influence affected his soul , it is certain that Prosper Magnan
或者 那 一些 致命的 影响 做作的 他的 灵魂 , 它 是 肯定 那 繁荣 马格南
[kən'tɪnjuːd] [ə'weɪk] .
continued awake .
持续 醒 .

或者说，某种致命的影响影响了他的灵魂，但可以肯定的是，普罗斯佩·马格南一直保持清醒。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'kɒnʃəsli] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [tɜːn] .
His thoughts unconsciously took an evil turn .
他的 想法 不知不觉 采取 一个 邪恶的 转动 .

他的思绪不知不觉地变得邪恶起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
His mind dwelt exclusively on the hundred thousand francs which lay beneath the
他的 头脑 居住 只 在 这 百 千 法郎 哪个 躺 下面 这
['mɜːrtʃənts] ['pɪləʊ] .
merchant's pillow .
商人的 枕头 .

他满脑子想的都是商人枕头底下那十万法郎。

[tuː; tə]['prɒspə(r)][mæŋ'næn][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['redi] -
To Prosper Magnan one hundred thousand francs was a vast and ready -
到 繁荣 马格南 一 百 千 法郎 曾是 一个 广阔的 和 准备好 -
[meɪd] ['fɔːtʃuːn] .
made fortune .
制成 财富 .

对普罗斯佩·马格南来说，十万法郎是一笔巨大的现成财富。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [hiː; hi] [meɪd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]
He began to employ it in a hundred different ways ; he made castles in the
他 开始 到 采用 它 在 一个 百 不同的 方式 ; 他 制成 城堡 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他开始用一百种不同的方式运用它；他描绘空中楼阁，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['momənts] [prɪ'siːdɪŋ] [sliːp] ,
such as we all make with eager delight during the moments preceding sleep ,
这样的 作为 我们 全部 制作 和 渴望的 喜 期间 这 时刻 前 睡觉 ,

就像我们在睡前兴高采烈地做的那样，

[æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['ɪmɪdʒɪz] [raɪz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
an hour when images rise in our minds confusedly , and often , in the silence
一个 小时 什么时候 图片 上升 在 我们的 思想 困惑地 , 和 经常 , 在 这 沉默
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

夜深人静之时，脑海中常常浮现出各种混乱的画面。

[θɔːt] [ə'kwaiəz] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] .
thought acquires some magical power .
想法 收购 一些 神奇 力量 .

思想会获得某种神奇的力量。

[hiː; hi]['græːtɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['θɜːti] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] ;
He gratified his mother's wishes ; he bought the thirty acres of meadow land ;
他 满意 他的 母亲的 愿望 ; 他 买 这 三十 英亩 的 草地 土地 ;

他实现了母亲的愿望，买下了三十英亩草地；

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [bəu've] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɒnt][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
he married a young lady of Beauvais to whom his present want of fortune
他 已婚 一个 年轻的 女士 的 博韦 到 谁 他的 展示 想 的 财富
[fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] .
forbade him to aspire .
禁止 他 到 渴望 .

他娶了博韦的一位年轻女子，但由于他目前的家境拮据，无法再追求她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [hiː; hi] [sɔː]
With a hundred thousand francs he planned a lifetime of happiness ; he saw
和 一个 百 千 法郎 他 计划 一个 寿命 的 幸福 ; 他 锯
[hɪm'self] ['prɒspərəs] ,
himself prosperous ,
他自己 繁荣 ,

他用十万法郎规划了一生的幸福生活；他憧憬着自己会变得富有。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [rɪtʃ] , [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] ,
the father of a family , rich , respected in his province , and , possibly ,
这 父亲 的 一个 家庭 , 富有的 , 受人尊敬 在 他的 省 , 和 , 可能 ,
[meə(r)] [ɒv; əv] [bəu've] .
mayor of Beauvais .
市长 的 博韦 .

一位家境富裕、受人尊敬的父亲，在其所在省份享有盛誉，而且很可能还是博韦市的市长。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['hiːtɪd] ; [hiː; hi] [sɜːrtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] [tuː; tə] [ri'ælitiz] .
His brain heated ; he searched for means to turn his fictions to realities .
他的 脑 加热 ; 他 搜索 为了 方法 到 转动 他的 虚构 到 现实 .

他脑子里一片混乱；他开始寻找将自己的虚构故事变成现实的方法。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːdə(r)][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kraɪm] [ˌθɪə'retɪkli] .

He began with extraordinary ardor to plan a crime theoretically .

他 开始 和 非凡的 热情 到 计划 一个 犯罪 理论上 .

他一开始就怀着非凡的热情，从理论上策划了一起犯罪。

[waɪl] ['fænsi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðə; ði]['daɪəməndz] .

While fancying the death of the merchant he saw distinctly the gold and the diamonds .

尽管 幻想 这 死亡 的 这 商人 他 锯 明显地 这 金子 和 这 钻石 .

在幻想商人死亡的同时，他清晰地看到了黄金和钻石。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðem; ðəm] .

His eyes were dazzled by them .

他的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 他们 .

他的眼睛被它们迷住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] .

His heart throbbed .

他的 心 悸动 .

他心跳加速。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɔːl'redi] [kraɪm] .

Deliberation was , undoubtedly , already crime .

审议 曾是 , 无疑 , 已经 犯罪 .

毫无疑问，蓄意谋杀本身就是一种犯罪行为。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld][hiː; hi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['mɒrəli] [baɪ] ['mɜːdərəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

Fascinated by that mass of gold he intoxicated himself morally by murderous arguments .

着迷 经过 那 大量的 的 金子 他 酣 他自己 道德上 经过 杀人犯 论点 .

他被那一大堆黄金迷住了，在道德上被谋杀的论调所蒙蔽。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɜːmən][hæd; həd] ['eni] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

He asked himself if that poor German had any need to live ;

他 问 他自己 如果 那 贫穷的 德语 有 任何 需要 到 居住 ;

他问自己，那个可怜的德国人是否还有活下去的必要；

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] .

he supposed the case of his never having existed .

他 据称 这 案件 的 他的 绝不 拥有 存在 .

他认为自己从未存在过。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɪm'pjuːnəti] .

In short , he planned the crime in a manner to secure himself impunity .

在 短的 , 他 计划 这 犯罪 在 一个 方式 到 安全的 他自己 免责 .

简而言之，他精心策划了这起犯罪，以确保自己免受惩罚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] ;

The other bank of the river was occupied by the Austrian army ;

这 其他 银行 的 这 河 曾是 占领 经过 这 奥地利 军队 ;

河对岸被奥地利军队占领；

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [leɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['bəʊtmən] ; [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

below the windows lay a boat and boatman ; he would cut the throat of that man ,

以下 这 视窗 躺 一个 船 和 船工 ; 他 会 切 这 喉 的 那 男人 ,

窗户下面躺着一艘船和一个船夫；他会割断那个人的喉咙。

[θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] ;
throw the body into the Rhine , and escape with the valise ;
扔 这 身体 进入 这 莱茵河 , 和 逃脱 和 这 手提箱 ;

将尸体扔进莱茵河，然后带着手提箱逃走；

[gəʊld] [wʊd] [bai] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
gold would buy the boatman and he could reach the Austrians .
金子 会 买 这 船工 和 他 可以 抵达 这 奥地利人 .

黄金可以买到船夫，他就能到达奥地利人那里。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn]
He went so far as to calculate the professional ability he had reached in
他 去 所以 远的 作为 到 计算 这 专业的 能力 他 有 达到 在
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
the use of instruments ,
这 使用 的 仪器 ,

他甚至计算了自己在使用仪器方面所达到的专业水平。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [θrəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
so as to cut through his victim's throat without leaving him the chance for
所以 作为 到 切 通过 他的 受害者的 喉 没有 离开 他 这 机会 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] .
a single cry .
一个 单身的 哭 .

这样就能割断受害者的喉咙，不给他发出一丝哭喊的机会。

[[hɪə(r)] [mə'sjɜː] ['taɪlˌfɜːr] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .]
[Here Monsieur Taillefer wiped his forehead and drank a little water .]
[这里 先生 尾部 擦拭 他的 前额 和 喝 一个 小的 水 .]

[泰勒费尔先生擦了擦额头，喝了点水。]

['prɒspə(r)][rəʊz] ['sləʊli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] .
Prosper rose slowly , making no noise .
繁荣 玫瑰 缓慢地 , 制作 不 噪音 .

繁荣缓缓升起，悄无声息。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [weɪkt] [nəʊ][wʌn] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk]
Certain of having waked no one , he dressed himself and went into the public
肯定 的 拥有 醒来 不 一 , 他 穿着 他自己 和 去 进入 这 民众
[ruːm] .
room .
房间 .

他确信没有吵醒任何人，便穿好衣服，走进了公共房间。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [faindz][ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [wɪ'ðɪn]
There , with that fatal intelligence a man suddenly finds on some occasions within
那里 , 和 那 致命的 智力 一个 男人 突然 发现 在 一些 场合 之内
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在那里，凭借着一个人有时突然发现自己身上蕴藏的那种致命的智慧，

[wɪð] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] ['lækɪŋ] [tuː; tə] ['prɪznər] [ɔː(r)][tuː; tə]
with that power of tact and will which is never lacking to prisoners or to
和 那 力量 的 策略 和 将要 哪个 是 绝不 缺乏 到 囚犯 或者 到
['krɪmɪnlz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] ,
criminals in whatever they undertake ,
罪犯 在 任何 他们 承担 ,

凭借囚犯或罪犯在任何事情上都永远不会缺乏的那种机智和意志力，

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] , [slɪpt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] ,
he unscrewed the iron bars , slipped them from their places without the slightest noise ,
他 拧开 这 铁 酒吧 , 滑倒了 他们 从 他们的 地方 没有 这 丝毫 噪音 ,

他拧下铁条，悄无声息地将它们从原位移开。

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
placed them against the wall , and opened the shutters ,
放置 他们 反对 这 墙 , 和 打开 这 百叶窗 ,

把它们靠墙放好，然后打开百叶窗。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɪndʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [kriːk] .
leaning heavily upon their hinges to keep them from creaking .
倾斜 重度 之上 他们的 铰链 到 保持 他们 从 嘎吱作响 .

他们使劲压住铰链，防止它们发出吱嘎声。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [peɪl] [pjʊə(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
The moon was shedding its pale pure light upon the scene ,
这 月亮 曾是 脱落 它是 苍白 纯的 光 之上 这 场景 ,

月光皎洁，皎洁的月光洒在眼前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['feɪntli] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['wɪlhelm] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .
and he was thus enabled to faintly see into the room where Wilhelm and Wahlenfer were sleeping .
和 他 曾是 因此 已启用 到 淡淡的 看 进入 这 房间 在哪里 威廉 和 - 是 睡眠 .

因此，他得以隐约看到威廉和瓦伦费尔睡觉的房间。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
There , he told me , he stood still for a moment .
那里 , 他 讲述 我 , 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他告诉我，他当时站在那里，一动不动。

[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [diːp] , [səʊ] ['sɒnərəs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ;
The throbbing of his heart was so strong , so deep , so sonorous , that he was terrified ;
这 悸动 的 他的 心 曾是 所以 强的 , 所以 深的 , 所以 响亮的 , 那 他 曾是 恐惧 ;

他的心脏跳动得如此强烈、如此深沉、如此响亮，以至于他感到恐惧；

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [wɪð] ['kuːlnəs] ; [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] ;
he feared he could not act with coolness ; his hands trembled ;
他 害怕 他 可以 不是 行为 和 凉爽 ; 他的 双手 颤抖 ;

他担心自己无法冷静应对；他的双手颤抖着；

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːm] ['plɑːntɪd] [ɒn] [red] - [hɒt] [kəʊl] ;
the soles of his feet seem planted on red - hot coal ;
这 鞋底 的 他的 脚 似乎 已种植 在 红色的 - 热的 煤炭 ;

他的脚底仿佛踩在滚烫的煤炭上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [gʊd] [lʌk]
but the execution of his plan was accompanied by such apparent good luck
但 这 执行 的 他的 计划 曾是 伴随 经过 这样的 明显 好的 运气
[ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
that he fancied he saw a species of predestination in this favor bestowed upon
那 他 幻想 他 锯 一个 物种 的 预定论 在 这 偏爱 授予 之上
[hɪm][baɪ] [feɪt] .
him by fate .
他 经过 命运 .

但他的计划执行得如此顺利，似乎完全是运气使然，以至于他觉得这是命运赐予他的某种预兆。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv]
He opened the window , returned to the bedroom , took his case of
他 打开 这 窗户 , 返回 到 这 卧室 , 采取 他的 案件 的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

他打开窗户，回到卧室，拿出他的乐器箱，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][wʌn][məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [kraɪm] .
and selected the one most suitable to accomplish the crime .
和 已选 这 一 最多 合适的 到 完成 这 犯罪 .

并选择了最适合实施犯罪的人。

" [wen] [ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [kə'mend] [maɪ'self]
" When I stood by the bed , " he said to me , " I commended myself
" 什么时候 我 站立 经过 这 床 , " 他 说 到 我 , " 我 赞扬 我
[mə'kænɪkli] [tuː; tə] [gɒd] .
mechanically to God .
机械地 到 上帝 .

"当我站在床边时,"他对我说，"我机械地向上帝祈祷。"

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" At the moment when he raised his arm collecting all his strength ,
" 在 这 片刻 什么时候 他 提高 他的 手臂 收集 全部 他的 力量 ,

"就在他举起手臂，使出浑身力气的那一刻，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] .
he heard a voice as it were within him ; he thought he saw a light .
他 听到 一个 嗓音 作为 它 是 之内 他 ; 他 想法 他 锯 一个 光 .

他仿佛听到内心有个声音；他好像看到了一道光。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
He flung the instrument on his own bed and fled into the next room ,
他 扔 这 乐器 在 他的 自己的 床 和 逃亡 进入 这 下一个 房间 ,

他把乐器扔到自己的床上，然后逃进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and stood before the window .
和 站立 前 这 窗户 .

他站在窗前。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
There , he conceived the utmost horror of himself .
那里 , 他 构思 这 极致 恐怖 的 他自己 .

在那里，他看到了自己内心深处最可怕的一面。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [wiːk] ,
Feeling his virtue weak ,
感觉 他的 美德 虚弱的 ,

感到自己的德行软弱无力，

['fɪrɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn]
fearing still to succumb to the spell that was upon him he sprang out upon
害怕 仍然 到 屈服 到 这 拼写 那 曾是 之上 他 他 弹簧 出去 之上
[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
the road and walked along the bank of the Rhine ,
这 路 和 步行 沿着 这 银行 的 这 莱茵河 ,

他仍然害怕受到上身魔法的影响，于是跳到路上，沿着莱茵河岸走去。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] .
pacing up and down like a sentinel before the inn .
踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 哨兵 前 这 客栈 .

像哨兵一样在客栈前来回踱步。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ændər,nɑːx] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrid] [træmp] ;
Sometimes he went as far as Andernach in his hurried tramp ;
有时 他 去 作为 远的 作为 安德纳赫 在 他的 慌忙 流浪汉 ;

有时他匆匆忙忙地跋涉到安德纳赫；

['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
often his feet led him up the slope he had descended on his way to the
经常 他的 脚 引领 他 向上 这 坡 他 有 下降 在 他的 方式 到 这
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

他的双脚常常引领他沿着去客栈时下坡的路向上攀登；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
and sometimes he lost sight of the inn and the window he had left
和 有时 他 丢失的 视线 的 这 客栈 和 这 窗户 他 有 左边
['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] .
open behind him .
打开 在后面 他 .

有时他会看不到客栈，也看不到他身后敞开的窗户。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [səʊ] [faɪnd] [sliːp] .
His object , he said , was to weary himself and so find sleep .
他的 目的 , 他 说 , 曾是 到 厌倦 他自己 和 所以 寻找 睡觉 .

他说，他的目的是让自己疲惫不堪，从而找到睡眠。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
But , as he walked beneath the cloudless skies , beholding the stars ,
但 , 作为 他 步行 下面 这 无云 天空 , 凝视 这 明星 ,

但是，当他漫步在万里无云的夜空下，仰望繁星时，

[ə'fektɪd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] ['læpɪŋ] [ɒv; əv]
affected perhaps by the purer air of night and the melancholy lapping of
做作的 也许 经过 这 更纯净 空气 的 夜晚 和 这 忧郁 交叠 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

或许是受到夜晚纯净空气和忧郁的海浪声的影响，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [seɪn] ['mɒrəl] [θɔːts] .
he fell into a reverie which brought him back by degrees to sane moral thoughts .
他 跌倒 进入 一个 遐想 哪个 带来 他 后退 经过 学位 到 理智 道德 想法 .

他陷入了沉思，这种沉思逐渐让他恢复了理智的道德思想。

['riːz(ə)n] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'spɜːst] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['frenzi] .
Reason at last dispersed completely his momentary frenzy .
原因 在 最后的 分散的 完全地 他的 瞬间 狂热 .

理智最终彻底驱散了他短暂的狂热。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [pɹ'iːsepts] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [səʊ][hiː; hi]
The teachings of his education , its religious precepts , but above all , so he
这 教义 的 他的 教育 ，它是 宗教 戒律 ， 但 多于 全部 ，所以 他
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ，

他告诉我，他所受的教育，他的宗教戒律，但最重要的是，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][ruːf] [drəʊv] [aʊt] [hɪz; ɪz]
the remembrance of his simple life beneath the parental roof drove out his
这 纪念 的 他的 简单的 生活 下面 这 父母 屋顶 驾驶 出去 他的
['wɪkɪd] [θɔːts] .
wicked thoughts .
邪恶 想法 .

回忆起在父母屋檐下平静简单的生活，驱散了他邪恶的念头。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
When he returned to the inn after a long meditation to which he
什么时候 他 返回 到 这 客栈 后 一个 长的 冥想 到 哪个 他
[ə'bændənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
abandoned himself on the bank of the Rhine ,
弃 他自己 在 这 银行 的 这 莱茵河 ，

在莱茵河畔进行了长时间的冥想之后，他回到了客栈。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][hæv; həv] [slept] ,
resting his elbow on a rock , he could , he said to me , not have slept ,
休息 他的 弯头 在 一个 岩石 ， 他 可以 ， 他 说 到 我 ， 不是 有 睡着了 ，

他把胳膊肘撑在石头上，对我说，他可能没睡着。

[bʌt; bət][hæv; həv] [wɒtʃt] [ʌn'tɛmptɪd] [bɪ'saɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] .
but have watched untempted beside millions of gold .
但 有 观看 未受诱惑 旁 百万 的 金子 .

但他却对数百万黄金视而不见，毫无动摇。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [rəʊz] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the moment when his virtue rose proudly and vigorously from the
在 这 片刻 什么时候 他的 美德 玫瑰 自豪地 和 大力 从 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ，

当他美德在斗争中骄傲而有力地展现出来时，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd]
he knelt down , with a feeling of ecstasy and happiness , and thanked God
他 跪下 向下 ， 和 一个 感觉 的 狂喜 和 幸福 ， 和 谢谢 上帝
.
:
.

他跪了下来，心中充满喜悦和幸福，感谢上帝。

[hiː; hi][felt] ['hæpi] , [lait] - [hɑːtɪd] , ['kɒntent] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mjuːniən] ,
He felt happy , light - hearted , content , as on the day of his first communion ,
他 毛毡 快乐的 ， 光 - 心地 ， 内容 ， 作为 在 这 天 的 他的 第一的 圣餐 ，

他感到快乐、轻松、满足，就像他第一次领圣餐那天一样。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [wʌn]
when he thought himself worthy of the angels because he had passed one
什么时候 他 想法 他自己 值得 的 这 天使 因为 他 有 通过了 一
[deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ,
day without sinning in thought ,
天 没有 犯罪 在 想法 ，

当他认为自己因为有一天没有在思想上犯罪，就配得上成为天使时，

[ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] .
or word , or deed .
或者 单词 , 或者 契据 .

或者言语，或者行动。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He returned to the inn and closed the window without fearing to make a
他 返回 到 这 客栈 和 关闭 这 窗户 没有 害怕 到 制作 一个
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

他回到客栈，毫不担心发出声响，关上了窗户。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .
and went to bed at once .
和 去 到 床 在 一次 .

然后立刻上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['læsɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sliːp] .
His moral and physical lassitude was certain to bring him sleep .
他的 道德 和 身体的 倦怠 曾是 肯定 到 带来 他 睡觉 .

他身心俱疲，必然会昏昏欲睡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,
In a very short time after laying his head on his mattress ,
在 一个 非常 短的 时间 后 躺下 他的 头 在 他的 床垫 ,

他把头放在床垫上没多久，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [fɜːst] [fæn'tæstɪk] ['sɒmnələns] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dipɪst] [sliːp] .
he fell into that first fantastic somnolence which precedes the deepest sleep .
他 跌倒 进入 那 第一的 极好的 嗜睡 哪个 之前 这 最深处 睡觉 .

他陷入了那种先于深度睡眠的奇妙的困倦之中。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ðen] [gruː] [nʌm] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [dɪ'griːz] ; [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
The senses then grew numb , and life is abolished by degrees ; thoughts are
这 感官 然后 生长 麻木的 , 和 生活 是 废除 经过 学位 ; 想法 是
[ˌɪnkəm'pliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

感官逐渐麻木，生命也逐渐消逝；思想变得不完整。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revəri] .
and the last quivering of our consciousness seems like a sort of reverie .
和 这 最后的 颤抖 的 我们的 意识 似乎 喜欢 一个 种类 的 遐想 .

我们意识的最后颤动似乎是一种白日梦。

" [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] !
" How heavy the air is !
" 如何 重的 这 空气 是 !

空气好沉重啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红旅馆(The Red Inn)

第2/3页

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['veɪpə(r)] .
" he thought ; " I seem to be breathing a moist vapor .
" 他 想法 ; " 我 似乎 到 是 呼吸 一个 潮湿 汽 .

他心想：“我好像在呼吸潮湿的蒸汽。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]
" He explained this vaguely to himself by the difference which must exist
" 他 解释 这 依稀 到 他自己 经过 这 不同之处 哪个 必须 存在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
between the atmosphere of the close room and the purer air by the river .
之间 这 气氛 的 这 关闭 房间 和 这 更纯净 空气 经过 这 河 .

他含糊地向自己解释说，这是因为密闭房间里的空气与河边更清新的空气之间存在差异。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [nɔɪz] ,
But presently he heard a periodical noise ,
但 目前 他 听到 一个 期刊 噪音 ,

但随后他听到一阵周期性的噪音，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['rɑːbɪˌnɛt]['ɪntuː][ə; eɪ]
something like that made by drops of water falling from a robinet into a
某物 喜欢 那 制成 经过 滴 的 水 坠落 从 一个 罗宾网 进入 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

就像水滴从水滴落到喷泉中形成的那种景象。

[əu'bei] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk]['terə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]
Obeying a feeling of panic terror he was about to rise and call the
服从 一个 感觉 的 恐慌 恐怖 他 曾是 关于 到 上升 和 称呼 这
['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd]['weɪkən] - [ænd; ənd] ['wɪlhelm] ,
innkeeper and waken Wahlenfer and Wilhelm ,
旅店老板 和 唤醒 - 和 威廉 ,

他被一种恐慌的恐惧感所驱使，正要起身去叫客栈老板，并叫醒瓦伦费尔和威廉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] , [ə'læs] !
but he suddenly remembered , alas !
但 他 突然 记得 , 唉 !

但他突然想起来了，唉！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊdn] [klɒk] ; [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]
to his great misfortune , the tall wooden clock ; he fancied the sound was
到 他的 伟大的 不幸 , 这 高的 木制的 钟 ; 他 幻想 这 声音 曾是
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ,
that of the pendulum ,
那 的 这 摆 ,

令他极为不幸的是，那座高大的木钟；他误以为那声音是钟摆发出的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [pə'sepʃ(ə)n] .
and he fell asleep with that confused and indistinct perception .
和 他 跌倒 睡着了 和 那 使困惑 和 模糊 洞察力 .

他带着这种迷茫模糊的感知睡着了。

[" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [mə'sjɜː] ['taɪlˌfɜːr] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
[" Do you want some water , Monsieur Taillefer ? " said the master of the
[" 做 你 想 一些 水 , 先生 尾部 ? " 说 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“泰勒费尔先生，您要喝点水吗？”主人问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] [mə'kænɪkli] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [dɪ'kæntə(r)]
observing that the banker was mechanically pouring from an empty decanter
观察 那 这 银行家 曾是 机械地 浇注 从 一个 空的 醒酒器
.
.
.

注意到银行家正机械地从一个空酒瓶里倒酒。

[mə'sjɜː] ['hɜːrmən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs]
Monsieur Hermann continued his narrative after the slight pause occasioned by this
先生 赫尔曼 持续 他的 叙述 后 这 轻微 暂停 引发 经过 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .]
interruption .]
中断 .]

赫尔曼先生在短暂的停顿后继续讲述。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['prɒspə(r)][mæŋ'næn][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
The next morning Prosper Magnan was awakened by a great noise .
这 下一个 早晨 繁荣 马格南 曾是 觉醒 经过 一个 伟大的 噪音 .

第二天早上，普罗斯珀·马格南被一声巨响惊醒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ,
He seemed to hear piercing cries ,
他 似乎 到 听到 冲孔 哭泣 ,

他似乎听到了刺耳的哭喊声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['vaɪələnt] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['sʌfə(r)] [wen] [ɒn]
and he felt that violent shuddering of the nerves which we suffer when on
和 他 毛毡 那 暴力 颤抖 的 这 神经 哪个 我们 遭受 什么时候 在
[ə'weɪkɪŋ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sliːp] .
awaking we continue to feel a painful impression begun in sleep .
觉醒 我们 继续 到 感觉 一个 痛苦 印象 开始 在 睡觉 .

他感到一阵剧烈的神经颤抖，就像我们醒来后仍然能感受到睡梦中开始的痛苦印象一样。

[ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] [ðen] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [stɑːt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɒmən]
A physiological fact then takes place within us , a start , to use the common
一个 生理 事实 然后 需要 地方 之内 我们 , 一个 开始 , 到 使用 这 常见的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

于是，我们体内发生了一种生理现象，用通俗的话来说，就是一个开始。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːvd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veri] ['kjʊəriəs]
which has never been sufficiently observed , though it contains very curious
哪个 有 绝不 到过 足够 观察到 , 尽管 它 包含 非常 好奇的
[fə'nɒmɪnə] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .
phenomena for science .
现象 为了 科学 .

虽然它包含着对科学而言非常奇特的现象，但至今仍未得到充分的观察。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['æɡəni] , [prə'djuːst] , ['pɒsəbli] , [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː]
This terrible agony , produced , possibly , by the too sudden reunion of our two
这 糟糕的 痛苦 , 生产 , 可能 , 经过 这 也 突然 团圆 的 我们的 二

[n'eɪtʃəz] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [sliːp] ,
natures separated during sleep ,
自然 分开 期间 睡觉 ,

这种可怕的痛苦，或许是由于我们在睡眠中分离的两种天性突然重聚所致。

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trænziənt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['sɜːrdʒənz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ,
is usually transient ; but in the poor young surgeon's case it lasted ,
是 通常 瞬态 ; 但 在 这 贫穷的 年轻的 外科医生的 案件 它 持续 ,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] ,
and even increased ,
和 甚至 增加 ,

通常是暂时的；但这位可怜的年轻外科医生的病情却持续了下来，甚至加重了。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd]
causing him suddenly the most awful horror as he beheld a pool of blood
导致 他 突然 这 最多 可怕 恐怖 作为 他 观看 一个 水池 的 血

[bɪ'twiːn] - [bed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mætrəs] .
between Wahlenfer's bed and his own mattress .
之间 - 床 和 他的 自己的 床垫 .

当他看到瓦伦弗的床和自己的床垫之间有一滩血时，他突然感到无比恐惧。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒɜːmən] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]
The head of the unfortunate German lay on the ground ; his body was still on
这 头 的 这 不幸 德语 躺 在 这 地面 ; 他的 身体 曾是 仍然 在

[ðə; ði] [bed] ;
the bed ;
这 床 ;

不幸的德国人的头颅掉在地上，他的身体还躺在床上。

[ɔːl] [ɪts] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .
all its blood had flowed out by the neck .
全部 它是 血 有 流动 出去 经过 这 脖子 .

它的血都从脖子处流了出来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] ['əʊpən] [bʌt; bət] [fɪkst] ,
Seeing the eyes still open but fixed ,
看到 这 眼睛 仍然 打开 但 固定的 ,

看到眼睛虽然睁着，但目光呆滞。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
seeing the blood which had stained his sheets and even his hands ,
看到 这 血 哪个 有 染色 他的 纸张 和 甚至 他的 双手 ,

看到他床单上甚至手上都沾满了血迹，

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
recognizing his own surgical instrument beside him ,
识别 他的 自己的 外科 乐器 旁 他 ,

他认出了自己放在旁边的手术器械，

['prɒspə(r)] [mæŋ'næn] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] - [blʌd] .
Prosper Magnan fainted and fell into the pool of Wahlenfer's blood .
繁荣 马格南 昏厥 和 跌倒 进入 这 水池 的 - 血 .

普罗斯珀·马格南昏了过去，跌入了瓦伦弗的血泊中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] .
" It was , " he said to me , " the punishment of my thoughts .
" 它 曾是 , " 他 说 到 我 , " 这 惩罚 的 我的 想法 .

“那是，”他对我说，“我思想的惩罚。”

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]
" When he recovered consciousness he was in the public room , seated on a
" 什么时候 他 恢复 意识 他 曾是 在 这 民众 房间 , 坐着 在 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“当他恢复意识时，他发现自己身处公共房间，坐在椅子上。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ]
surrounded by French soldiers , and in presence of a curious and observing
包围 经过 法语 士兵 , 和 在 在场 的 一个 好奇的 和 观察
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

周围都是法国士兵，还有一群好奇的围观群众。

[hiː; hi] [geɪzd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
He gazed stupidly at a Republican officer engaged in taking the testimony of
他 凝视 愚蠢地 在 一个 共和党人 官 已订婚的 在 采取 这 见证 的
['sevrəl] ['wɪtnəsiz] ,
several witnesses ,
一些 证人 ,

他呆呆地望着一名正在记录几名证人证词的共和党军官。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] " [p'rəʊsɪz] - ['vɜːb(ə)l] .
and in writing down , no doubt , the " proces - verbal .
和 在 写作 向下 , 不 怀疑 , 这 " 过程 - 口头 .

毫无疑问，在记录过程中，“过程-语言”。

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [tuː] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt]
" He recognized the landlord , his wife , the two boatmen , and the servant
" 他 认可 这 房东 , 他的 妻子 , 这 二 船夫 , 和 这 仆人
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɪn] .
of the Red Inn .
的 这 红色的 客栈 .

“他认出了红楼客栈的老板、老板娘、两个船夫和仆人。”

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [juːst] —
The surgical instrument which the murderer had used —
这 外科 乐器 哪个 这 凶手 有 用过的 —

凶手使用的手术器械——

[[hɪə(r)] [mə'sjɜː] ['taɪl,fɜːr] [kɔːf] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
[Here Monsieur Taillefer coughed , drew out his handkerchief to blow his nose ,
[这里 先生 尾部 咳嗽 , 画 出去 他的 手帕 到 吹 他的 鼻子 ,
[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and wiped his forehead .
和 擦拭 他的 前额 .

[这时，泰勒费尔先生咳嗽了一声，掏出手帕擤了擤鼻子，又擦了擦额头。

[ðiːz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['məʊʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ][ˌem 'iː]['əʊnli] ;
These perfectly natural motions were noticed by me only ;
这些 完美 自然的 运动 是 注意到 经过 我 仅有的 ;

这些完全自然的动作只有我注意到了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] ,
the other guests sat with their eyes fixed on Monsieur Hermann ,
这 其他 客人 卫星 和 他们的 眼睛 固定的 在 先生 赫尔曼 ,

其他客人的目光都集中在赫尔曼先生身上。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'vɪdəti] .
to whom they were listening with a sort of avidity .
到 谁 他们 是 聆听 和 一个 种类 的 热情 .

他们带着一种近乎渴求的神情聆听着。

[ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The purveyor leaned his elbow on the table ,
这 供应商 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 ，

摊贩将胳膊肘撑在桌子上，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['hɜːrmən] .
put his head into his right hand and gazed fixedly at Hermann .
放 他的 头 进入 他的 正确的 手 和 凝视 固定地 在 赫尔曼 .

他用右手托着头，目光死死地盯着赫尔曼。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
From that moment he showed no other sign of emotion or interest ,
从 那 片刻 他 显示 不 其他 符号 的 情感 或者 兴趣 ，

从那一刻起，他再也没有表现出任何其他情绪或兴趣。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ,
but his face remained passive and ghastly ,
但 他的 脸 剩余 被动的 和 阴森 ，

但他面色依旧阴沉可怕。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] .]
as it was when I first saw him playing with the stopper of the decanter .]
作为 它 曾是 什么时候 我 第一的 锯 他 玩耍 和 这 塞子 的 这 醒酒器 .]

就像我第一次看到他玩弄醒酒器塞子时那样。

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
The surgical instrument which the murderer had used was on the table with
这 外科 乐器 哪个 这 凶手 有 用过的 曾是 在 这 桌子 和
[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
the case containing the rest of the instruments ,
这 案件 包含 这 休息 的 这 仪器 ，

凶手使用的手术器械与装有其他器械的箱子一起放在桌子上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['prɑːspərz] [pɜːs] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
together with Prosper's purse and papers .
一起 和 繁荣的 钱包 和 文件 .

连同普罗斯珀的钱包和文件。

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [tɜːnd] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'vikt] ['ɑːtɪk(ə)lz]
The gaze of the assembled crowd turned alternately from these convicting articles
这 目光 的 这 组装 人群 转向 交替 从 这些 定罪 文章
[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
to the young man ,
到 这 年轻的 男人 ，

聚集的人群的目光在这些具有定罪意义的物品和那个年轻人之间来回切换。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] [hɑːf] - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [aɪz] [ə'pærəntli] [sɔː]
who seemed to be dying and whose half - extinguished eyes apparently saw
WHO 似乎 到 是 垂死 和 谁 一半 - 熄灭 眼睛 显然 锯
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他似乎正在死去，他那半睁半闭的眼睛似乎什么也看不见了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
A confused murmur which was heard without proved the presence of a crowd ,
一个 使困惑 低语 哪个 曾是 听到 没有 已证实 这 在场 的 一个 人群 ，

一阵嘈杂的低语声响起，并未证明周围有人群。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
drawn to the neighborhood of the inn by the news of the crime ,
绘制 到 这 邻里 的 这 客栈 经过 这 消息 的 这 犯罪 ,

被犯罪新闻吸引到旅馆附近，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
and also perhaps by a desire to see the murderer .
和 还 也许 经过 一个 欲望 到 看 这 凶手 .

或许也出于想要见到凶手的愿望。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd]
The step of the sentries placed beneath the windows of the public room and
这 步 的 这 哨兵 放置 下面 这 视窗 的 这 民众 房间 和
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kuːtrəmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
the rattle of their accoutrements could be heard above the talk of the
这 嘎嘎作响 的 他们的 配件 可以 是 听到 多于 这 讲话 的 这
['pɒpjələs] ;
populace ;
民众 ;

公共房间窗户下哨兵的脚步声和装备的碰撞声盖过了民众的谈话声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
but the inn was closed and the courtyard was empty and silent .
但 这 客栈 曾是 关闭 和 这 庭院 曾是 空的 和 沉默的 .

但客栈已经关门，院子里空无一人，一片寂静。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Incapable of sustaining the glance of the officer who was gathering his
无法 的 维持 这 瞥一眼 的 这 官 WHO 曾是 采集 他的
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

他不敢直视正在收集证词的警官的目光。

['prɒspə(r)][mæŋ'næn] ['sʌd(ə)nli] [felt][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
Prosper Magnan suddenly felt his hand pressed by a man ,
繁荣 马格南 突然 毛毡 他的 手 按下 经过 一个 男人 ,

普罗斯珀·马格南突然感到自己的手被一个男人按住了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kraʊd]
and he raised his eyes to see who his protector could be in that crowd
和 他 提高 他的 眼睛 到 看 WHO 他的 保护者 可以 是 在 那 人群
[ɒv; əv] ['enəmɪz] .
of enemies .
的 敌人 .

他抬起头，想看看在这群敌人中谁会是他的保护者。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ðə; ði] ['sɜːdʒən] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [brɪ'geɪd] [ðen]
He recognized by his uniform the surgeon - major of the demi - brigade then
他 认可 经过 他的 制服 这 外科医生 - 主要的 的 这 半 - 旅 然后
[st'eɪʃənd] [æt; ət] ['ændərˌnɑːx] .
stationed at Andernach .
驻 在 安德纳赫 .

他从制服上认出了当时驻扎在安德纳赫的半旅外科军医长。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪəsɪŋ] , [səʊ] [stɜːn] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
The glance of that man was so piercing , so stern , that the poor young
这 瞥一眼 的 那 男人 曾是 所以 冲孔 , 所以 船尾 , 那 这 贫穷的 年轻的
['feləʊ] ['ʃʌdə] ,
fellow shuddered ,
同伴 颤抖 ,

那男人的目光如此锐利，如此严厉，以至于那个可怜的年轻人不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
and suffered his head to fall on the back of his chair .
和 遭受 他的 头 到 落下 在 这 后退 的 他的 椅子 .

他的头重重地撞在了椅背上。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [pʊt] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .
A soldier put vinegar to his nostrils and he recovered consciousness .
一个 士兵 放 醋 到 他的 鼻孔 和 他 恢复 意识 .

一名士兵往鼻子里滴了醋，然后恢复了意识。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
Nevertheless his haggard eyes were so devoid of life and intelligence that
尽管如此 他的 枯槁 眼睛 是 所以 缺乏 的 生活 和 智力 那
[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɑːspərz] [pʌls] , —
the surgeon said to the officer after feeling Prosper's pulse , —
这 外科医生 说 到 这 官 后 感觉 繁荣的 脉冲 , —

然而，他那双憔悴的眼睛毫无生气和灵气，以至于外科医生在摸了摸普罗斯珀的脉搏后对军官说：

" ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
" Captain , it is impossible to question the man at this moment . "
" 队长 , 它 是 不可能的 到 问题 这 男人 在 这 片刻 . "

“队长，现在不可能审问这个人。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
Take him away , " replied the captain , interrupting the surgeon ,
拿 他 离开 , " 回复 这 队长 , 打断 这 外科医生 ,

“把他带走，”船长打断外科医生的话，回答道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and addressing a corporal who stood behind the prisoner .
和 解决 一个 下士 WHO 站立 在后面 这 囚犯 .

然后对着站在囚犯身后的一名下士讲话。

" [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kaʊəd] !
" You cursed coward !
" 你 被诅咒的 懦夫 !

你这个该死的懦夫！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" he went on , speaking to Prosper in a low voice ,
" 他 去 在 , 请讲 到 繁荣 在 一个 低的 嗓音 ,

他继续低声对普罗斯珀说：

" [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɜːmli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dʒɜːmən] [kɜːrz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
" try at least to walk firmly before these German curs , and save the honor
" 尝试 在 至少 到 走 牢牢 前 这些 德语 曲线 , 和 节省 这 荣誉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
of the Republic .
的 这 共和国 .

“至少要坚定地走在这些德国恶棍面前，捍卫共和国的荣誉。”

" [ðɪs] [ə'dres] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['prɒspə(r)] [mæŋ'næn] , [huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
" This address seemed to wake up Prosper Magnan , who rose and made a few
" 这 地址 似乎 到 唤醒 向上 繁荣 马格南 , WHO 玫瑰 和 制成 一个 很少
[steps] ['fɔːwəd] ;
steps forward ;
步骤 向前 ;

“这番话似乎唤醒了普罗斯珀·马格南，他站起身向前走了几步；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
but when the door was opened and he felt the fresh air and saw the crowd before him ,
但 什么时候 这 门 曾是 打开 和 他 毛毡 这 新鲜的 空气 和 锯 这 人群 前 他 ,

但当门打开，他感受到新鲜空气，看到眼前的人群时，

[hiː; hi] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɡeɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
he staggered and his knees gave way under him .
他 交错 和 他的 膝盖 给予 方式 在下面 他 .

他踉跄了一下，双膝一软，站不住了。

" [ðɪs] ['kaʊəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːbəʊnz] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['deθs] !
" This coward of a sawbones deserves a dozen deaths !
" 这 懦夫 的 一个 骨科医生 值得 一个 打 死亡人数 !

“这个胆小鬼医生该死十二次！”

[get] [ɒn] !
Get on !
得到 在 !

进行！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['lendɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
" cried the two soldiers who had him in charge , lending him their arms to support him .
" 哭 这 二 士兵 WHO 有 他 在 收费 , 贷款 他 他们的 武器 到 支持 他 .

“负责押送他的两名士兵喊道，并伸出手臂扶住他。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! — [əʊ] , [ðə; ði] ['vɪlən] !
" There he is ! — oh , the villain !
" 那里 他 是 ! — 哦 , 这 恶棍 !

“他来了！——哦，那个坏蛋！”

[ðə; ði] ['kaʊəd] !
the coward !
这 懦夫 !

懦夫！

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðiːz] [kraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [vɔɪs] ,
" These cries seemed to be uttered by a single voice ,
" 这些 哭泣 似乎 到 是 说出 经过 一个 单身的 嗓音 ,

“这些呼喊声似乎是由同一个人发出的，

[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [sweld] [æt; ət] ['evri] [step] .
the tumultuous voice of the crowd which followed him with insults and swelled at every step .
这 动荡的 嗓音 的 这 人群 哪个 随后 他 和 侮辱 和 肿胀 在 每一个 步 .

人群喧闹的声音伴随着他，不断辱骂他，每走一步，喧闹声就更大。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
During the passage from the inn to the prison ,
期间 这 通道 从 这 客栈 到 这 监狱 ，

从客栈到监狱的途中，

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the noise made by the tramping of the crowd and the soldiers ,
这 噪音 制成 经过 这 徒步旅行 的 这 人群 和 这 士兵 ，

人群和士兵的脚步声所发出的噪音

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔləkwiz] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
the murmur of the various colloquies , the sight of the sky , the coolness of the air ,
这 低语 的 这 各种各样的 研讨会 ， 这 视线 的 这 天空 ， 这 凉爽 的 这 空气 ，

各种交谈声的低语，天空的景色，空气的凉爽，

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
the aspect of Andernach and the shimmering of the waters of the Rhine ,
这 方面 的 安德纳赫 和 这 闪闪发光 的 这 水 的 这 莱茵河 ，

安德纳赫的景色和莱茵河波光粼粼的河水，

— [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veɪgli] , [kən'fjuːzədli] , ['tɔːrpɪdli] ,
— these impressions came to the soul of the young man vaguely , confusedly , torpidly ,
— 这些 印象 来了 到 这 灵魂 的 这 年轻的 男人 依稀 ， 困惑地 ， 迟钝地 ，

这些印象模糊、混乱、迟钝地涌入年轻人的灵魂深处。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] .
like all the sensations he had felt since his waking .
喜欢 全部 这 感觉 他 有 毛毡 自从 他的 醒来 .

就像他醒来后感受到的所有感觉一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] .
There were moments , he said , when he thought he was no longer living .
那里 是 时刻 ， 他 说 ，什么时候 他 想法 他 曾是 不 更长 活的 .

他说，有好几次他都觉得自己已经不在人世了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
I was then in prison .
我 曾是 然后 在 监狱 .

当时我在监狱里。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['kʌntri] ,
Enthusiastic , as we all are at twenty years of age , I wished to defend my country ,
热情的 ， 作为 我们 全部 是 在 二十 年 的 年龄 ， 我 希望 到 保卫 我的 国家 ，

二十岁时，我们都充满热情，我渴望保卫我的祖国。

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [friː] [lɑːns] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
and I commanded a company of free lances , which I had organized in the
和 我 命令 一个 公司 的 自由的 长矛 , 哪个 我 有 组织 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] .
vicinity of Andernach .
附近 的 安德纳赫 .

我指挥着一支由我在安德纳赫附近组建的自由佣兵连队。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [plʌmp] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
A few days before these events I had fallen plump , during the night ,
一个 很少 天 前 这些 活动 我 有 倒下 丰满 , 期间 这 夜晚 ,

就在这些事件发生前几天，我在夜里突然发福了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .
into a French detachment of eight hundred men .
进入 一个 法语 分离 的 八 百 男人 .

组成一支由八百人组成的法国分遣队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
We were two hundred at the most .
我们 是 二 百 在 这 最多 .

我们最多有两百人。

[maɪ] [skaʊts] [hæd; həd][səʊld][ˌem 'iː] .
My scouts had sold me .
我的 侦察兵 有 卖 我 .

我的侦察兵出卖了我。

[ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] ['ændərˌnɑːx] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ]
I was thrown into the prison of Andernach , and they talked of shooting
我 曾是 抛掷 进入 这 监狱 的 安德纳赫 , 和 他们 谈话 的 射击
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我被关进了安德纳赫监狱，他们甚至扬言要枪毙我。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['ʌðə(r)z] .
as a warning to intimidate others .
作为 一个 警告 到 威吓 其他的 .

以此作为警告，恐吓他人。

[ðə; ði] [frentʃ] [tɔːkt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] .
The French talked also of reprisals .
这 法语 谈话 还 的 报复 .

法国人也谈到了报复措施。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]
My father , however , obtained a reprieve for three days to give him time to
我的 父亲 , 然而 , 获得 一个 缓刑 为了 三 天 到 给 他 时间 到
[siː] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊʒəˌroʊ] ,
see General Augereau ,
看 一般的 奥格罗 ,

然而，我父亲获得了三天的缓刑，以便有时间去见奥热罗将军。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
whom he knew , and ask for my pardon , which was granted .
谁 他 知道 , 和 问 为了 我的 赦免 , 哪个 曾是 的确 .

他向他认识的人请求原谅，我的原谅得到了批准。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [sɔː] ['prɒspə(r)][mæŋ'nən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus it happened that I saw Prosper Magnan when he was brought to the
因此 它 发生 那 我 锯 繁荣 马格南 什么时候 他 曾是 带来 到 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

就这样，我碰巧在普罗斯佩·马格南被押送到监狱时见到了他。

[hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['pɪti] .
He inspired me with the profoundest pity .
他 灵感 我 和 这 最深邃 遗憾 .

他让我对他产生了最深切的怜悯。

[ðəʊ] [peɪl] , [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
Though pale , distracted , and covered with blood ,
尽管 苍白 , 愣 , 和 涵盖 和 血 ,

虽然脸色苍白，神情恍惚，浑身是血，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [strʌk]
his whole countenance had a character of truth and innocence which struck
他的 所有的 面容 有 一个 特点 的 真相 和 无辜 哪个 击
[ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] .
me forcibly .
我 强制 .

他整个人脸上都洋溢着真诚和纯真的气质，这深深地打动了我。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [siːmd] ['dʒɜːmən] .
To me his long fair hair and clear blue eyes seemed German .
到 我 他的 长的 公平的 头发 和 清除 蓝色的 眼睛 似乎 德语 .

在我看来，他那金色的长发和清澈的蓝眼睛很有德国人的气质。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpləs] ['kʌntri] .
A true image of my hapless country .
一个 真的 图像 的 我的 不幸的 国家 .

这就是我那不幸祖国的真实写照。

[ai] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
I felt he was a victim and not a murderer .
我 毛毡 他 曾是 一个 受害者 和 不是 一个 凶手 .

我觉得他是受害者而不是凶手。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][kɑːst][ə'baʊt]
At the moment when he passed beneath my window he chanced to cast about
在 这 片刻 什么时候 他 通过了 下面 我的 窗户 他 偶然 到 投掷 关于
[hɪm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ,
him the painful ,
他 这 痛苦 ,

当他经过我的窗下时，他无意间将痛苦的情绪抛向了周围，

['melənkəli] [smaɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ri'kʌvə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]
melancholy smile of an insane man who suddenly recovers for a time a
忧郁 微笑 的 一个 疯狂的 男人 WHO 突然 恢复 为了 一个 时间 一个
['fliːtɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
fleeting gleam of reason .
转瞬即逝 闪耀 的 原因 .

一个疯子突然恢复了一丝理智，脸上露出忧郁的微笑。

[ðæt] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
That smile was assuredly not the smile of a murderer .
那 微笑 曾是 当然 不是 这 微笑 的 一个 凶手 .

那笑容绝非杀人犯的笑容。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɪz(ə)nə(r)] .
When I saw the jailer I questioned him about his new prisoner .
什么时候 我 锯 这 狱卒 我 被质问 他 关于 他的 新的 囚犯 .

我见到狱卒时，询问他关于他新收押的囚犯的情况。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .
" He has not spoken since I put him in his cell , " answered the man .
" 他 有 不是 说 自从 我 放 他 在 他的 细胞 , " 回答 这 男人 .

“自从我把他关进牢房后，他就没说过话，”那人回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪz] ['aɪðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
" He is sitting down with his head in his hands and is either sleeping or reflecting about his crime .
" 他 是 坐着 向下 和 他的 头 在 他的 双手 和 是 任何一个 睡眠 或者 反思 关于 他的 犯罪 .

“他坐着，双手抱头，要么在睡觉，要么在反思自己的罪行。”

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
The French say he'll get his reckoning to - morrow morning and be shot in twenty - four hours .
这 法语 说 地狱 得到 他的 清算 到 - 明天 早晨 和 是 射击 在 二十 - 四 小时 .

法国人说他明天早上就会受到惩罚，24小时后就会被枪决。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [jɑːd] .
" That evening I stopped short under the window of the prison during the short time I was allowed to take exercise in the prison yard .
" 那 晚上 我 停止 短的 在下面 这 窗户 的 这 监狱 期间 这 短的 时间 我 曾是 允许 到 拿 锻炼 在 这 监狱 院子 .

“那天晚上，趁着监狱允许我在院子里活动的时间很短，我突然停在了监狱的窗户下。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fræŋkli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] ,
We talked together , and he frankly related to me his strange affair ,
我们 谈话 一起 , 和 他 坦率地说 有关的 到 我 他的 奇怪的 事务 ,

我们交谈了一会儿，他坦诚地向我讲述了他那段奇怪的婚外情。

[ri'plai] [wɪð] ['evɪdənt] ['truːθflnəs] [tuː; tə] [maɪ] ['veəriəs] ['kwestʃənz] .
replying with evident truthfulness to my various questions .
回复 和 明显 真实性 到 我的 各种各样的 问题 .

他以非常诚实的态度回答了我的各种问题。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ai] [ɑːskt] ,
After that first conversation I no longer doubted his innocence ; I asked ,
后 那 第一的 对话 我 不 更长 怀疑 他的 无辜 ; 我 问 ,

第一次谈话之后，我不再怀疑他的清白；我问：

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] .
and obtained the favor of staying several hours with him .
和 获得 这 偏爱 的 入住 一些 小时 和 他 .

并获得了与他共度几个小时的恩惠。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
I saw him again at intervals ,
我 锯 他 再次 在 间隔 ,

我后来断断续续地又见到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and the poor lad let me in without concealment to all his thoughts .
和 这 贫穷的 小伙子 让 我 在 没有 隐蔽 到 全部 他的 想法 .

可怜的少年毫无保留地让我了解了他的所有想法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [bəʊθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] .
He believed himself both innocent and guilty .
他 相信 他自己 两个都 清白的 和 有罪的 .

他觉得自己既无辜又有罪。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
Remembering the horrible temptation which he had had the strength to resist ,
记住 这 可怕 诱惑 哪个 他 有 有 这 力量 到 抵抗 ，

他回想起自己曾有力量抵制住的可怕诱惑，

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sliːp] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [sɒm'næmbjəlɪzəm] ,
he feared he might have done in sleep , in a fit of somnambulism ,
他 害怕 他 可能 有 完毕 在 睡觉 ， 在 一个 合身 的 梦游症 ，

他担心自己可能是在睡梦中，在梦游发作时发生的。

[ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ə'weɪk] .
the crime he had dreamed of awake .
这 犯罪 他 有 梦见 的 醒 .

他梦寐以求的罪行在梦中醒来。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?
" But your companion ?
" 但 你的 伴侣 ?

但你的同伴呢?

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" I said to him .
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" he cried eagerly .
" 他 哭 急切地 .

他急切地喊道。

" ['wɪlhelm] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] —
" Wilhelm is incapable of —
" 威廉 是 无法 的 —

威廉无法做到——

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" He did not even finish his sentence .
" 他 做过 不是 甚至 结束 他的 句子 .

他甚至都没说完话。

[æt; ət] [ðæt] [wɔːm] [dɪ'fens] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænli] ['vɜːtʃuː] , [ai] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
At that warm defence , so full of youth and manly virtue , I pressed his hand .
在 那 温暖的 防御 ， 所以 满的 的 青年 和 男子气概 美德 ， 我 按下 他的 手 .

面对他那充满青春活力和男子气概的热情辩护，我紧紧握住了他的手。

" [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , " [kən'tɪnjuːd] ['prɒspə(r)] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd]
" When he woke , " continued Prosper , " he must have been terrified and
" 什么时候 他 觉醒 , " 持续 繁荣 , " 他 必须 有 到过 恐惧 和
[lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ;
lost his head ;
丢失的 他的 头 ;

"当他醒来时,"普罗斯珀继续说道,"他一定吓坏了,失去了理智;

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [fled] . "
no doubt he fled . "
不 怀疑 他 逃亡 . "

毫无疑问,他逃走了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ai] [sed] .
" Without awaking you ? " I said .
" 没有 觉醒 你 ? " 我 说 .

"不吵醒你?"我说。

" [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] ['iːzi] ; - [və'liːz] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .
" Then surely your defence is easy ; Wahlenfer's valise cannot have been stolen .
" 然后 一定 你的 防御 是 简单的 ; - 手提箱 不能 有 到过 被盗 .

"那么你的辩护就很容易了;瓦伦费尔的行李箱不可能被偷。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Suddenly he burst into tears .
" 突然 他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
" he cried , " I am innocent !
" 他 哭 , " 我 是 清白的 !

他喊道:"我是无辜的!"

[ai][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] !
I have not killed a man !
我 有 不是 被杀 一个 男人 !

我没有杀人!

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ] [driːmz] .
I remember my dreams .
我 记住 我的 梦境 .

我记得我的梦。

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [beɪs] [wɪð] [maɪ] ['sku:lmeit] .
I was playing at base with my schoolmates .
我 曾是 玩耍 在 根据 和 我的 同学 .

我当时和同学们在基地玩耍。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
I couldn't have cut off the head of a man while I dreamed I was running .
我 不能 有 切 离开 这 头 的 一个 男人 尽管 我 梦见 我 曾是 跑步 .

我不可能在梦中奔跑时砍下一个人的头颅。

" [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [gliːmz] [ɒv; əv] [həʊp] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] ['kɑːmnəs] ,
" Then , in spite of these gleams of hope , which gave him at times some calmness ,
" 然后 , 在 尽管如此 的 这些 闪光 的 希望 , 哪个 给予 他 在 时代 一些 平静 ,

“然而，尽管这些希望的曙光有时能给他带来一丝平静，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪm] .
he felt a remorse which crushed him .
他 毛毡 一个 悔恨 哪个 碎 他 .

他感到深深的悔恨，这种悔恨令他痛苦不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] .
He had , beyond all question , raised his arm to kill that man .
他 有 , 超过 全部 问题 , 提高 他的 手臂 到 杀 那 男人 .

毫无疑问，他当时举起了手臂要杀那个人。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] ;
He judged himself ;
他 评判 他自己 ;

他审视了自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðæt] [kraɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and he felt that his heart was not innocent after committing that crime in his mind .
和 他 毛毡 那 他的 心 曾是 不是 清白的 后 提交 那 犯罪 在 他的 头脑 .

他觉得自己犯下那桩罪行后，内心并不清白。

" [ænd; ənd] [jet] , [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] !
" And yet , I am good !
" 和 然而 , 我 是 好的 !

“然而，我却很优秀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Oh , my poor mother !
" 哦 , 我的 贫穷的 母亲 !

“哦，我可怜的母亲！”

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɪəfəli] ['pleɪɪŋ] ['bɒstən] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tæpəstri] ['sælɒn] .
Perhaps at this moment she is cheerfully playing boston with the neighbors in her little tapestry salon .
也许 在 这 片刻 她 是 愉快地 玩耍 波士顿 和 这 邻居 在 她 小的 挂毯 沙龙 .

也许此刻她正在她的小挂毯沙龙里和邻居们愉快地玩波士顿游戏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] [mæn] — [əʊ] !
If she knew that I had raised my hand to murder a man — oh !
如果 她 知道 那 我 有 提高 我的 手 到 谋杀 一个 男人 — 哦 !

如果她知道我曾举手要杀人——哦！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
she would die of it !
她 会 死 的 它 !

她会因此丧命的！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðæt] [kraɪm] !
And I am in prison , accused of committing that crime !
和 我 是 在 监狱 , 被告 的 提交 那 犯罪 !

而我却身陷囹圄，被指控犯下了那项罪行！

[ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)] !
If I have not killed a man , I have certainly killed my mother !
如果 我 有 不是 被杀 一个 男人 , 我 有 当然 被杀 我的 母亲 !

如果我没有杀人，那我肯定已经杀了我的母亲！

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wept] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
" Saying these words he wept no longer ;
" 说 这些 字 他 哭泣 不 更长 ;

说出这些话后，他不再哭泣了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðæt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['mædnəs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['pɪkədi] ;
he was seized by that short and rapid madness known to the men of Picardy ;
他 曾是 查获 经过 那 短的 和 迅速的 疯狂 已知 到 这 男人 的 皮卡第 ;

他患上了皮卡第人特有的那种短暂而迅速的疯狂症；

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [hɪm] ,
he sprang to the wall , and if I had not caught him ,
他 弹簧 到 这 墙 , 和 如果 我 有 不是 捕捉 他 ,

他猛地扑向墙壁，如果我没抓住他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
he would have dashed out his brains against it .
他 会 有 虚线 出去 他的 大脑 反对 它 .

他恨不得用脑袋撞上去。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] , " [ai] [sed] .
" Wait for your trial , " I said .
" 等待 为了 你的 审判 , " 我 说 .

“等着开庭吧，”我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
" You are innocent , you will certainly be acquitted ; think of your mother . "
" 你 是 清白的 , 你 将要 当然 是 无罪释放 ; 思考 的 你的 母亲 . "

“你是无辜的，你一定会被判无罪；想想你的母亲吧。”

" [maɪ]['mʌðə(r)] !
" My mother !
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['fræntɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['eniθɪŋ] [els] ,
" he cried frantically , " she will hear of the accusation before she hears anything else ,
" 他 哭 疯狂地 , " 她 将要 听到 的 这 指控 前 她 听到 任何事物 别的 ,

他歇斯底里地喊道：“她肯定会先听到这个指控，然后才会听到其他任何事！”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
— it is always so in little towns ; and the shock will kill her .
— 它 是 总是 所以 在 小的 城镇 ; 和 这 震惊 将要 杀 她 .

小镇上总是这样；这种惊吓会要了她的命。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] .
Besides , I am not innocent .
除了 , 我 是 不是 清白的 .

此外，我也不是无辜的。

[mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ?
Must I tell you the whole truth ?
必须 我 告诉 你 这 所有的 真相 ?

我必须告诉你全部真相吗?

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][və'dʒɪnəti][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] .
I feel that I have lost the virginity of my conscience .
我 感觉 那 我 有 丢失的 这 童贞 的 我的 良心 .

我觉得自己失去了良心的纯洁。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'vaʊəl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" After that terrible avowal he sat down , crossed his arms on his breast ,
" 后 那 糟糕的 承认 他 卫星 向下 , 交叉 他的 武器 在 他的 胸部 ,

"在那番可怕的宣告之后，他坐了下来，双臂交叉抱在胸前。"

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
bowed his head upon it , gazing gloomily on the ground .
鞠躬 他的 头 之上 它 , 凝视 阴郁地 在 这 地面 .

他低下头，目光阴郁地落在地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
At this instant the turnkey came to ask me to return to my room .
在 这 立即的 这 交钥匙工程 来了 到 问 我 到 返回 到 我的 房间 .

这时，狱卒过来让我回房间。

[griːvd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][kəm'pænjən][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz]
Grieved to leave my companion at a moment when his discouragement was
伤心 到 离开 我的 伴侣 在 一个 片刻 什么时候 他的 沮丧 曾是
[səʊ] [diːp] ,
so deep ,
所以 深的 ,

不得不离开我那位情绪低落到极点的同伴，我感到非常难过。

[ai] [prest] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] [wɪð] ['frendʃɪp] , ['seɪɪŋ] : —
I pressed him in my arms with friendship , saying : —
我 按下 他 在 我的 武器 和 友谊 , 说 : —

我友好地将他拥入怀中，说道：

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːl] [meɪ] [jet] [gəʊ] [wel] .
" Have patience ; all may yet go well .
" 有 耐心 ; 全部 可能 然而 去 出色地 .

"请耐心等待；一切都可能会好起来。"

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][kæn; kən] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [daut] ,
If the voice of an honest man can still your doubts ,
如果 这 嗓音 的 一个 诚实的 男人 能 仍然 你的 疑虑 ,

如果一个诚实的人的声音能够消除你的疑虑，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .
believe that I esteem you and trust you .
相信 那 我 尊重 你 和 相信 你 .

我相信我尊重你，信任你。

[ək'sept] [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [piːs] [ɪn]
Accept my friendship , and rest upon my heart , if you cannot find peace in
接受 我的 友谊 , 和 休息 之上 我的 心 , 如果 你 不能 寻找 和平 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

如果你无法在内心找到平静，就接受我的友谊，并将安息寄托在我的心上。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] [æt; ət] [naɪn]
" The next morning a corporal's guard came to fetch the young surgeon at nine
" 这 下一个 早晨 一个 下士的 警卫 来了 到 拿来 这 年轻的 外科医生 在 九
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

第二天早上九点，一名下士的卫兵来接这位年轻的外科医生。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ai] [st'eɪʃənd] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
Hearing the noise made by the soldiers , I stationed myself at my window .
听力 这 噪音 制成 经过 这 士兵 , 我 驻 我 在 我的 窗户 .

听到士兵们的喧闹声，我便守在窗边。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
As the prisoner crossed the courtyard , he cast his eyes up to me .
作为 这 囚犯 交叉 这 庭院 , 他 投掷 他的 眼睛 向上 到 我 .

囚犯穿过院子时，抬头看了我一眼。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðæt] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] , [pri'zentimənt] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Never shall I forget that look , full of thoughts , presentiments , resignation , and
绝不 将 我 忘记 那 看 , 满的 的 想法 , 预感 , 辞职 , 和
[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [sæd] ,
I know not what sad ,
我 知道 不是 什么 伤心 ,

我永远不会忘记那眼神，充满了思绪、预感、无奈，还有一种说不清道不明的悲伤。

['melənkəli] [greɪs] .
melancholy grace .
忧郁 优雅 .

忧郁的优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
It was , as it were ,
它 曾是 , 作为 它 是 ,

就好像是，

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [lɑːst] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪg'zɪstəns]
a silent but intelligible last will by which a man bequeathed his lost existence
一个 沉默的 但 可理解的 最后的 将要 经过 哪个 一个 男人 遗赠 他的 丢失的 存在
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] .
to his only friend .
到 他的 仅有的 朋友 .

一份无声但清晰易懂的遗嘱，一位男子将他逝去的生命遗赠给了他唯一的朋友。

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] , ['veri] ['sɒlətri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The night must have been very hard , very solitary for him ; and yet ,
这 夜晚 必须 有 到过 非常 难的 , 非常 孤 为了 他 ; 和 然而 ,

对他来说，那一夜一定非常难熬，非常孤独；然而，

[pəˈhæps] , [ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈstəʊɪsɪzəm] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [njuː] [sens] [ɒv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
perhaps , the pallor of his face expressed a stoicism gathered from some new sense of self - respect .
也许 , 这 苍白 的 他的 脸 表达 一个 斯多葛主义 聚集 从 一些 新的 感觉 的 自己 - 尊重 .

或许，他苍白的脸色表达了一种源于某种新的自尊感的坚忍。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːs] [hæd; həd] [ˈpjʊərɪfaɪd] [hɪm] ,
Perhaps he felt that his remorse had purified him ,
也许 他 毛毡 那 他的 悔恨 有 纯化 他 ,

或许他觉得悔恨净化了他。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
and believed that he had blotted out his fault by his anguish and his shame .
和 相信 那 他 有 印迹 出去 他的 过错 经过 他的 痛苦 和 他的 耻辱 .

他认为自己的痛苦和羞愧已经抹去了自己的过错。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ,
He now walked with a firm step ,
他 现在 步行 和 一个 公司 步 ,

他迈着稳健的步伐向前走去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪnˈvɒləntrəli] , [steɪnd] .
and since the previous evening he had washed away the blood with which he was , involuntarily , stained .
和 自从 这 以前的 晚上 他 有 洗过 离开 这 血 和 哪个 他 曾是 , 不由自主 , 染色 .

从前一天晚上起，他就洗去了身上不由自主沾染的血迹。

" [maɪ][hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdæbl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ai] [slept] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈsliːpə(r)] ,
" My hands must have dabbled in it while I slept , for I am always a restless sleeper ,
" 我的 双手 必须 有 浅尝辄止 在 它 尽管 我 睡着了 , 为了 我 是 总是 一个 不安 轨枕 ,

“我睡觉的时候，我的手肯定碰到了它，因为我睡觉总是不安分。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈhɒrəb(ə)l][dɪˈspeə(r)] .
" he had said to me in tones of horrible despair .
" 他 有 说 到 我 在 音调 的 可怕 绝望 .

“他用极其绝望的语气对我说。”

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
I learned that he was on his way to appear before the council of war .
我 学习 那 他 曾是 在 他的 方式 到 出现 前 这 理事会 的 战争 .

我得知他正要去参加军事会议。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The division was to march on the following morning ,
这 分配 曾是 到 行进 在 这 下列的 早晨 ,

该师将于次日清晨继续行军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['ændərˌnɑːx] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri]
and the commanding - officer did not wish to leave Andernach without inquiry
和 这 指挥 - 官 做过 不是 希望 到 离开 安德纳赫 没有 询问
['ɪntuː][ðə; ði][kraɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
into the crime on the spot where it had been committed .
进入 这 犯罪 在 这 点 在哪里 它 有 到过 坚定的 .

指挥官不愿在犯罪现场没有对犯罪进行调查就离开安德纳赫。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['lɑːstɪd] .
I remained in the utmost anxiety during the time the council lasted .
我 剩余 在 这 极致 焦虑 期间 这 时间 这 理事会 持续 .

在理事会召开期间，我一直处于极度焦虑之中。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , ['prɒspə(r)][mæŋ'næn][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] .
At last , about mid - day , Prosper Magnan was brought back .
在 最后的 , 关于 中 - 天 , 繁荣 马格南 曾是 带来 后退 .

最后，大约在中午时分，普罗斯珀·马格南被带了回来。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] [wɔːk] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
I was then taking my usual walk ; he saw me ,
我 曾是 然后 采取 我的 通常 走 ; 他 锯 我 ,

当时我正像往常一样散步；他看见了我。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
and came and threw himself into my arms .
和 来了 和 扔 他自己 进入 我的 武器 .

他走过来，扑进了我的怀里。

" [lɒst] !
" Lost !
" 丢失的 !

“丢失的！

" [hiː; hi] [sed] , " [lɒst] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] !
" he said , " lost , without hope !
" 他 说 , " 丢失的 , 没有 希望 !

他说：“迷失了，没有希望了！”

[hɪə(r)] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
Here , to all the world , I am a murderer .
这里 , 到 全部 这 世界 , 我 是 一个 凶手 .

在这里，在全世界眼中，我是一个杀人犯。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
" He raised his head proudly .
" 他 提高 他的 头 自豪地 .

他骄傲地抬起头。

" [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
" This injustice restores to me my innocence .
" 这 不公正 恢复 到 我 我的 无辜 .

“这种不公正待遇让我恢复了清白。”

[maɪ][laɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] ['retʃɪd] ; [maɪ] [deθ] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
My life would always have been wretched ; my death leaves me without reproach .
我的 生活 会 总是 有 到过 可怜 ; 我的 死亡 树叶 我 没有 责备 .

我的一生注定悲惨；我的死亡使我免受责备。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ?
But is there a future ?
但 是 那里 一个 未来 ?

但未来会怎样?

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .
" The whole eighteenth century was in that sudden question .
" 这 所有的 第十八 世纪 曾是 在 那 突然 问题 .

“整个十八世纪都笼罩在这个突如其来的问题上。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .
He remained thoughtful .
他 剩余 周到 .

他若有所思。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Tell me , " I said to him , " how you answered .
" 告诉 我 , " 我 说 到 他 , " 如何 你 回答 .

“告诉我，”我对他说，“你是如何回答的。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] ?
What did they ask you ?
什么 做过 他们 问 你 ?

他们问了你什么？

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did you not relate the simple facts as you told them to me ?
做过 你 不是 涉及 这 简单的 事实 作为 你 讲述 他们 到 我 ?

你跟他们说的那些简单事实，难道不是跟我说的那样吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ,
" He looked at me fixedly for a moment ; then , after that awful pause ,
" 他 看起来 在 我 固定地 为了 一个 片刻 ; 然后 , 后 那 可怕 暂停 ,

他直勾勾地盯着我看了一会儿；然后，在那令人窒息的沉默之后，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] : —
he answered with feverish excitement : —
他 回答 和 发烧 激动 : —

他激动得语气狂热：

" [fɜːst] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , - [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ? -
" First they asked me , ' Did you leave the inn during the night ? '
" 第一的 他们 问 我 , - 做过 你 离开 这 客栈 期间 这 夜晚 ? -

“他们首先问我：‘你夜里离开过客栈吗？’”

[ai] [sed] , - [jes] . -
I said , ' Yes . '
我 说 , - 是的 . -

我说：“是的。”

- [haʊ] ? -
' How ? '
- 如何 ? -

‘如何？’

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
I answered , ' By the window . '
我 回答 , - 经过 这 窗户 . -

我回答说：“在窗边。”

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [pri'kɔːʃənz] ; [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] . -
' Then you must have taken great precautions ; the innkeeper heard no noise . '
- 然后 你 必须 有 已采取 伟大的 防范措施 ; 这 旅店老板 听到 不 噪音 . -

“那你一定采取了非常周全的防范措施；客栈老板一点动静都没听到。”

[ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] .
I was stupefied .
我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] , [fɜːst] [tuː; tə] ['ændərˌnɑːx] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The sailors said they saw me walking , first to Andernach , then to the forest .
这 水手们 说 他们 锯 我 步行 , 第一的 到 安德纳赫 , 然后 到 这 森林 .

水手们说他们看到我先是往安德纳赫方向走，然后往森林方向走。

[ai] [meɪd] ['meni] [trɪps] , [ðeɪ] [sed] , [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
I made many trips , they said , no doubt to bury the gold and diamonds .
我 制成 许多 旅行 , 他们 说 , 不 怀疑 到 埋葬 这 金子 和 钻石 .

他们说，我去了很多地方，毫无疑问是为了埋藏黄金和钻石。

[ðə; ði] [və'liːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
The valise had not been found .
这 手提箱 有 不是 到过 成立 .

行李箱没有找到。

[maɪ] [rɪ'mɔːs] [stɪl] [held] [ˌem 'iː] [dʌm] .
My remorse still held me dumb .
我的 悔恨 仍然 握住 我 哑的 .

悔恨让我哑口无言。

[wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
When I wanted to speak , a pitiless voice cried out to me ,
什么时候 我 通缉 到 说话 , 一个 无情 嗓音 哭 出去 到 我 ,

我想说话的时候，一个无情的声音冲我喊道：

- [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [kraɪm] ! -
' You meant to commit that crime ! '
- 你 意思是 到 犯罪 那 犯罪 ! -

"你是故意犯下那项罪行的！"

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [maɪ'self] .
All was against me , even myself .
全部 曾是 反对 我 , 甚至 我 .

所有人都与我作对，甚至包括我自己。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ai] [kəm'pliːtli] [ig'zɔnəreit] [hɪm] .
They asked me about my comrade , and I completely exonerated him .
他们 问 我 关于 我的 同志 , 和 我 完全地 无罪释放 他 .

他们问起我的同志，我完全为他洗清了嫌疑。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst] [laɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] ,
Then they said to me : ' The crime must lie between you , your comrade ,
然后 他们 说 到 我 : - 这 犯罪 必须 说谎 之间 你 , 你的 同志 ,

然后他们对我说："这起罪行一定发生在你和你同伴之间，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the innkeeper , and his wife .
这 旅店老板 , 和 他的 妻子 .

旅店老板和他的妻子。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] . -
This morning all the windows and doors were found securely fastened . '
这 早晨 全部 这 视窗 和 门 是 成立 安全地 系紧 . -

今天早上发现所有门窗都已牢固关闭。

[æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [ai] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] , [nɔː(r)] [streŋθ] ,
At those words , " continued the poor fellow , " I had neither voice , nor strength ,
在 那些 字 , " 持续 这 贫穷的 同伴 , " 我 有 两者都不 嗓音 , 也不 力量 ,

"听到这些话，"可怜的人继续说道，"我既说不出话来，也没有力气了。"

[nɔː(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
nor soul to answer .
也不 灵魂 到 回答 .

没有灵魂可以回答。

[mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪd] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kjuːz] [hɪm] .
More sure of my comrade than I could be of myself , I could not accuse him .
更多的 当然 的 我的 同志 比 我 可以 是 的 我 , 我 可以 不是 控 他 .

我对我的同志比对自己更有信心，所以我不能指责他。

[ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [θɔːt] ['iːkwəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
I saw that we were both thought equally guilty of the murder ,
我 锯 那 我们 是 两个都 想法 同样地 有罪的 的 这 谋杀 ,

我发现我们两人都被认定犯有同样的谋杀罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['klʌmzi] .
and that I was considered the most clumsy .
和 那 我 曾是 经过考虑的 这 最多 笨拙 .

而且我还被认为是队里最笨手笨脚的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [sɒm'næmbjəlɪzəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [prə'tekt] [maɪ] [frend] ;
I tried to explain the crime by somnambulism , and so protect my friend ;
我 尝试 到 解释 这 犯罪 经过 梦游症 , 和 所以 保护 我的 朋友 ;

我试图用梦游来解释犯罪行为，以此保护我的朋友；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] ['ræmbl] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [maɪ'self] .
but there I rambled and contradicted myself .
但 那里 我 漫无目的地闲聊 和 矛盾 我 .

但我在那里语无伦次，自相矛盾。

[nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] .
No , I am lost .
不 , 我 是 丢失的 .

不，我迷路了。

[ai] [riːd] [maɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] .
I read my condemnation in the eyes of my judges .
我 读 我的 谴责 在 这 眼睛 的 我的 法官 .

我从法官们的眼神中读出了对我的谴责。

[ðeɪ] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] .
They smiled incredulously .
他们 微笑 难以置信地 .

他们难以置信地笑了。

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
All is over .
全部 是 超过 .

一切都结束了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
No more uncertainty .
不 更多的 不确定 .

不再有不确定性。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɒt] .
To - morrow I shall be shot .
到 - 明天 我 将 是 射击 .

明天我将被枪决。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi][went][ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
I am not thinking of myself , " he went on after a pause ,
我 是 不是 思维 的 我 , " 他 去 在 后 一个 暂停 ,

"我没有考虑自己,"他停顿了一下后继续说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .
" but of my poor mother .
" 但 的 我的 贫穷的 母亲 .

但我可怜的母亲。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ;
" Then he stopped , looked up to heaven , and shed no tears ;
" 然后 他 停止 , 看起来 向上 到 天堂 , 和 棚 不 眼泪 ;

"然后他停了下来，抬头望向天空，没有流泪;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['strɒŋli] [kən'vʌls] .
his eyes were dry and strongly convulsed .
他的 眼睛 是 干燥 和 强烈 抽搐 .

他的眼睛干涩，而且剧烈抽搐。

" ['fredrɪk] —
" Frederic —
" 弗雷德里克 —

弗雷德里克——

" [" [ɑː] ! [truː] , " [kraɪd] [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" [" Ah ! true , " cried Monsieur Hermann , with an air of triumph .
" [" 啊 ! 真的 , " 哭 先生 赫尔曼 , 和 一个 空气 的 胜利 .

"啊！真的！"赫尔曼先生得意洋洋地喊道。

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fredrɪk] , ['fredrɪk] !
" Yes , the other's name was Frederic , Frederic !
" 是的 , 这 其他的 姓名 曾是 弗雷德里克 , 弗雷德里克 !

"是的，另一个人的名字也叫弗雷德里克，弗雷德里克！"

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] !
I remember now !
我 记住 现在 !

我想起来了！

" [maɪ] ['neɪbə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mə'sjɜː]
" My neighbor touched my foot , and made me a sign to look at Monsieur
" 我的 邻居 感动 我的 脚 , 和 制成 我 一个 符号 到 看 在 先生
['taɪlˌfɜːr] .
Taillefer .
尾部 .

"我的邻居碰了碰我的脚，并示意我去看泰勒费尔先生。"

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'veɪə(r)] [hæd; həd] ['neglɪdʒəntli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The former purveyor had negligently dropped his hand over his eyes ,
这 以前的 供应商 有 疏忽地 掉落 他的 手 超过 他的 眼睛 ,

那位前供应商不小心用手捂住了眼睛。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ]
but between the interstices of his fingers we thought we caught a darkling
但 之间 这 间隙 的 他的 手指 我们 想法 我们 捕捉 一个 黑暗之子
[fleɪm] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
flame proceeding from them .
火焰 进行中 从 他们 .

但我们似乎在他的指缝间捕捉到了一团暗淡的火焰。

" [haɪn] ?
" Hein ?
" 海因 ?

“嘿？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , " [wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fredrɪk] ?
" she said in my ear , " what if his name were Frederic ?
" 她 说 在 我的 耳朵 , " 什么 如果 他的 姓名 是 弗雷德里克 ?

她凑到我耳边说：“如果他的名字叫弗雷德里克呢？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['saɪləns] !
" I answered with a glance , which said to her : " Silence !
" 我 回答 和 一个 瞥一眼 , 哪个 说 到 她 : " 沉默 !

我用一个眼神回答了她，那眼神仿佛在对她说：“安静！”

" ['hɜːrmən] [kən'tɪnjuːd] :]
" Hermann continued :]
" 赫尔曼 持续 :]

赫尔曼继续说道：

" ['fredrɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] , " ['fredrɪk] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .
" Frederic ! " cried the young surgeon , " Frederic basely deserted me .
" 弗雷德里克 ! " 哭 这 年轻的 外科医生 , " 弗雷德里克 卑鄙地 荒凉的 我 .

“弗雷德里克！”年轻的外科医生喊道，“弗雷德里克卑鄙地抛弃了我。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .
He must have been afraid .
他 必须 有 到过 害怕的 .

他当时一定很害怕。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
Perhaps he is still hidden in the inn ,
也许 他 是 仍然 隐 在 这 客栈 ,

或许他仍然藏在客栈里。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
for our horses were both in the courtyard this morning .
为了 我们的 马匹 是 两个都 在 这 庭院 这 早晨 .

今天早上我们的两匹马都在院子里。

[wɒt] [æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] !
What an incomprehensible mystery !
什么 一个 难以理解 神秘 !

真是个令人费解的谜团！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" he went on , after a moment's silence .
" 他 去 在 , 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后，他继续说道。

" [sɒm'næmbjəlɪzəm] ! [sɒm'næmbjəlɪzəm] ?
" Somnambulism ! somnambulism ?
" 梦游症 ! 梦游症 ?

梦游症！梦游症？

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ə'tæk] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never had but one attack in my life ,
我 绝不 有 但 一 攻击 在 我的 生活 ,

我一生中只经历过一次心脏病发作，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
and that was when I was six years old .
和 那 曾是 什么时候 我 曾是 六 年 老的 .

那时我六岁。

[mʌst; məst][ai][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Must I go from this earth , " he cried , striking the ground with his foot ,
必须 我 去 从 这 地球 , " 他 哭 , 引人注目 这 地面 和 他的 脚 ,

“我必须离开这个世界吗？”他喊道，同时用脚跺了跺地面。

" ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
" carrying with me all there is of friendship in the world ?
" 携带 和 我 全部 那里 是 的 友谊 在 这 世界 ?

“我是否将世间所有的友谊都带在身边？”

[ʃæl; ʃəl][ai][daɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [deθ] ,
Shall I die a double death ,
将 我 死 一个 双倍的 死亡 ,

我是否会遭受双重死亡？

['daʊtɪŋ] [ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [bɪ'gʌn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
doubting a fraternal love begun when we were only five years old ,
怀疑 一个 兄弟 爱 开始 什么时候 我们 是 仅有的 五 年 老的 ,

怀疑我们五岁时就开始的兄弟情谊，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ?
and continued through school and college ?
和 持续 通过 学校 和 大学 ?

并且一直坚持到中小学和大学？

[weə(r)] [ɪz] ['fredrɪk] ?
Where is Frederic ?
在哪里 是 弗雷德里克 ?

弗雷德里克在哪里？

" [hiː; hi] [wept] .
" He wept .
" 他 哭泣 .

他哭了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [klɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪf] ?
Can it be that we cling more to a sentiment than to life ?
能 它 是 那 我们 黏着 更多的 到 一个 情绪 比 到 生活 ?

难道我们对情感的执着超过了对生命的执着吗？

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [sel] .
" Let us go in , " he said ; " I prefer to be in my cell .
" 让 我们 去 在 , " 他 说 ; " 我 更喜欢 到 是 在 我的 细胞 .

“我们进去吧，”他说；“我宁愿待在我的牢房里。”

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wiːpɪŋ] .
I do not wish to be seen weeping .
我 做 不是 希望 到 是 已见 哭泣 .

我不想被人看到我哭泣。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][æt; ət][ɔːl] ['məʊmənts] ;
I shall go courageously to death , but I cannot play the heroic at all moments ;
我 将 去 勇敢地 到 死亡 , 但 我 不能 玩 这 英勇 在 全部 时刻 ;

我将勇敢地走向死亡，但我不可能时时刻刻都表现得英勇无畏；

[ai] [əʊn] [ai] [rɪ'gret] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] .
I own I regret my beautiful young life .
我 自己的 我 后悔 我的 美丽的 年轻的 生活 .

我承认，我后悔我美好的青春岁月。

[ɔːl][lɑːst] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ; [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
All last night I could not sleep ; I remembered the scenes of my childhood ;
全部 最后的 夜晚 我 可以 不是 睡觉 ; 我 记得 这 场景 的 我的 童年 ;

昨晚我彻夜难眠，脑海中浮现出童年时的情景；

[ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
I fancied I was running in the fields .
我 幻想 我 曾是 跑步 在 这 字段 .

我感觉自己仿佛在田野里奔跑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,
I had a future , " he said , suddenly interrupting himself ; " and now ,
我 有 一个 未来 , " 他 说 , 突然 打断 他自己 ; " 和 现在 ,

[twelv] [men] ,
twelve men ,
十二 男人 ,

“我原本有前途，”他突然打断自己说道，“而现在，只剩下十二个人了。”

[ə; eɪ][sʌb] - [lef'tenənt] ['ʃaʊtɪŋ] - ['kæri] - [ɑːmz] , [eɪm] , ['faɪə(r)] ! -
a sub - lieutenant shouting ' Carry - arms , aim , fire ! '
一个 子 - 中尉 喊叫 - 携带 - 武器 , 目的 , 火 ! -

一名少尉高喊：“拿起武器，瞄准，开火！”

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] !
a roll of drums , and infamy !
一个 卷 的 鼓 , 和 骂名 !

一阵鼓声，以及耻辱!

[ðæts] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [naʊ] .
that's my future now .
那就是 我的 未来 现在 .

这就是我的未来。

[əʊ] ! [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [tuː] ['sensləs] .
Oh ! there must be a God , or it would all be too senseless .
哦 ! 那里 必须 是 一个 上帝 , 或者 它 会 全部 是 也 无意义的 .

哦！一定有上帝，否则这一切就太没有意义了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" Then he took me in his arms and pressed me to him with all his
" 然后 他 采取 我 在 他的 武器 和 按下 我 到 他 和 全部 他的

[streŋθ] .
strength .
力量 .

“然后他一把将我抱在怀里，用尽全力把我紧紧搂在怀里。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn] , [ðə; ði][lɑːst] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [maɪ][səʊl] .
" You are the last man , the last friend to whom I can show my soul .
" 你 是 这 最后的 男人 , 这 最后的 朋友 到 谁 我 能 展示 我的 灵魂 .

“你是最后一个我可以敞开心扉的人，最后一个朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !
You will be set at liberty , you will see your mother !
你 将要 是 放 在 自由 , 你 将要 看 你的 母亲 !

你将被释放，你将见到你的母亲!

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !

I don't know whether you are rich or poor , but no matter !

我 不 知道 无论 你 是 富有的 或者 贫穷的 , 但 不 事情 !

我不知道你是富有的还是贫穷的，但这都没关系！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you are all the world to me .

你 是 全部 这 世界 到 我 .

你就是我的全世界。

[ðeɪ] [woʊnt] [faɪt] ['ɔːlweɪz] , - [sø] - ['fjuːkəsaɪ] . -

They won't fight always , ' ceux - ci . '

他们 惯于 斗争 总是 , - ceux - ci . -

他们不会总是打架的，'ceux-ci'。

[wel] , [wen] [ðeəz; ðəz] [piːs] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bəu've] ?

Well , when there's peace , will you go to Beauvais ?

出色地 , 什么时候 有 和平 , 将要 你 去 到 博韦 ?

等和平时期到来，你会去博韦吗？

[ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

If my mother has survived the fatal news of my death , you will find her there .

如果 我的 母亲 有 幸存下来 这 致命的 消息 的 我的 死亡 , 你 将要 寻找 她 那里 .

如果我母亲在得知我去世的噩耗后幸存下来，你会在那里找到她。

[seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ! -

Say to her the comforting words , ' He was innocent ! '

说 到 她 这 令人感到安慰 字 , - 他 曾是 清白的 ! -

对她说些安慰的话：“他是无辜的！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

She will believe you .

她 将要 相信 你 .

她会相信你的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][lɑːst] [lʊk] ;

I am going to write to her ; but you must take her my last look ;

我 是 去 到 写 到 她 ; 但 你 必须 拿 她 我的 最后的 看 ;

我打算给她写信；但你必须替我最后看她一眼；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huːz] [hænd][ai] [prest] .

you must tell her that you were the last man whose hand I pressed .

你 必须 告诉 她 那 你 是 这 最后的 男人 谁 手 我 按下 .

你必须告诉她，你是最后一个我握住手的男人。

[əʊ] , [ʃɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Oh , she'll love you , the poor woman !

哦 , 壳 爱 你 , 这 贫穷的 女士 !

哦，可怜的女人，她一定会喜欢你的！

[juː; jʊ] , [maɪ][lɑːst] [frend] .

you , my last friend .

你 , 我的 最后的 朋友 .

你，我最后的挚友。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənts][ˈsaɪləns] ,
Here , " he said , after a moment's silence ,
这里 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 ,

"就在这里,"他沉默片刻后说道。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] , " [ɔːl] ,
during which he was overcome by the weight of his recollections , " all ,
期间 哪个 他 曾是 克服 经过 这 重量 的 他的 回忆 , " 全部 ,

[ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] ,
officers and soldiers ,
警官 和 士兵 ,

在此期间，他被回忆的重压所淹没，"所有军官和士兵，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
are unknown to me ; I am an object of horror to them .
是 未知 到 我 ; 我 是 一个 目的 的 恐怖 到 他们 .

他们我不认识我；我是他们眼中的恐怖对象。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [gɒd]
If it were not for you my innocence would be a secret between God
如果 它 是 不是 为了 你 我的 无辜 会 是 一个 秘密 之间 上帝

[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

如果不是你，我的清白将会是我和上帝之间的秘密。

" [ai][swɔː(r)][tuː; tə] [sˈækʊɪdli] [fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈwɪʃɪz] .
" I swore to sacredly fulfil his last wishes .
" 我 发誓 到 神圣地 实现 他的 最后的 愿望 .

"我发誓要虔诚地完成他的遗愿。"

[maɪ] [wɜːdz] , [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ai] [ʃəʊd] [tʌtʃt] [hɪm] .
My words , the emotion I showed touched him .
我的 字 , 这 情感 我 显示 感动 他 .

我的话语，我流露出的情感，都打动了他。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Soon after that the soldiers came to take him again before the council of war .
很快 后 那 这 士兵 来了 到 拿 他 再次 前 这 理事会 的 战争 .

不久之后，士兵们再次前来将他带到军事法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .
He was condemned to death .
他 曾是 谴责 到 死亡 .

他被判处死刑。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ɔː(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
I am ignorant of the formalities that followed or accompanied this judgment ,
我 是 无知 的 这 手续 那 随后 或者 伴随 这 判断 ,

我不了解这项判决后续或伴随的那些正式程序。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒən] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][nɒt] ;
nor do I know whether the young surgeon defended his life or not ;
也不 做 我 知道 无论 这 年轻的 外科医生 辩护 他的 生活 或者 不是 ;

我也不知道这位年轻的外科医生是否进行了自卫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
but he expected to be executed on the following day ,
但 他 预期的 到 是 执行 在 这 下列的 天 ,

但他预计第二天就会被处决。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and he spent the night in writing to his mother .
和 他 花费 这 夜晚 在 写作 到 他的 母亲 .
他整夜都在给母亲写信。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" We shall both be free to - day , " he said , smiling ,
" 我们 将 两个都 是 自由的 到 - 天 , " 他 说 , 微笑 ,
"今天我们俩都将获得自由,"他笑着说。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
when I went to see him the next morning .
什么时候 我 去 到 看 他 这 下一个 早晨 .
第二天早上我去看他的时候。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [saɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
" I am told that the general has signed your pardon .
" 我 是 讲述 那 这 一般的 有 签名 你的 赦免 .
"我听说将军已经签署了你的赦免令。"

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɑ:v] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
" I was silent , and looked at him closely so as to carve his features ,
" 我 曾是 沉默的 , 和 看起来 在 他 密切 所以 作为 到 雕刻 他的 特征 ,
我沉默不语，仔细打量着他，想要勾勒出他的五官。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn][maɪ] ['meməri] .
as it were , on my memory .
作为 它 是 , 在 我的 记忆 .
仿佛凭着我的记忆。

['prez(ə)ntli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Presently an expression of disgust crossed his face .
目前 一个 表达 的 厌恶 交叉 他的 脸 .
此刻，他脸上掠过一丝厌恶的表情。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['kaʊədli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have been very cowardly , " he said .
" 我 有 到过 非常 胆小 , " 他 说 .
"我一直很懦弱,"他说。

" ['djʊərɪŋ][ɔ:l][lɑ:st] [naɪt] [ai] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ði:z] [wɔ:lz] ,
" During all last night I begged for mercy of these walls ,
" 期间 全部最后的 夜晚 我 乞求 为了 怜悯 的 这些 墙壁 ,
"昨晚我整夜都在向这些墙壁乞求怜悯,

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
" and he pointed to the sides of his dungeon .
" 和 他 尖 到 这 侧面 的 他的 地牢 .
他指着地牢的四周。

" [jes] , [jes] , [ai] [haul] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ai] [rɪ'beld] , [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst]['ɔ:f(ə)l]['mɒrəl]['ægəni]
" Yes , yes , I howled with despair , I rebelled , I suffered the most awful moral agony
" 是的 , 是的 , 我 嚎叫 和 绝望 , 我 叛乱 , 我 遭受 这 最多 可怕 道德 痛苦
— [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !
— I was alone !
— 我 曾是 独自的 !
"是的，是的，我绝望地嚎叫，我反抗，我遭受了最可怕的道德痛苦——我孤身一人！"

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Now I think of what others will say of me .
现在 我 思考 的 什么 其他的 将要 说 的 我 .
现在我开始担心别人会怎么评价我。

['kʌrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
Courage is a garment to put on .
勇气 是 一个 服装 到 放 在 .

勇气是一种可以穿上的衣服。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['diːsntli] [tuː; tə] [deθ] , ['ðeəfɔː(r)] —
I desire to go decently to death , therefore —
我 欲望 到 去 体面地 到 死亡 , 所以 —

我希望体面地死去，因此——

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
" A DOUBLE RETRIBUTION
" 一个 双倍的 报应

双重惩罚

" [əʊ] , [stɒp] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
" cried the young lady who had asked for this history , interrupting the
" 哭 这 年轻的 女士 WHO 有 问 为了 这 历史 , 打断 这
[nə'reɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
narrator suddenly .
旁白 突然 .

“那位询问这段历史的年轻女子突然打断了叙述者，喊道。”

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
" Say no more ; let me remain in uncertainty and believe that he was saved .
" 说 不 更多的 ; 让 我 保持 在 不确定 和 相信 那 他 曾是 已保存 .

“无需多言；让我继续沉浸在不确定之中，并相信他已经得救了。”

[ɪf] [ai][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .
If I hear now that he was shot I shall not sleep all night .
如果 我 听到 现在 那 他 曾是 射击 我 将 不是 睡觉 全部 夜晚 .

如果我现在听到他被枪杀的消息，我今晚肯定睡不着觉。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] .
To - morrow you shall tell me the rest .
到 - 明天 你 将 告诉 我 这 休息 .

明天你再告诉我剩下的事。

" [wiː; wi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .
" We rose from table .
" 我们 玫瑰 从 桌子 .

我们从桌边站了起来。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] [mə'sjɜː] ['hɜːrmənz] [ɑːm] , [sed] [tuː; tə][hɪm] —
My neighbor in accepting Monsieur Hermann's arm , said to him —
我的 邻居 在 接受 先生 赫尔曼的 手臂 , 说 到 他 —

我的邻居挽着赫尔曼先生的胳膊，对他说——

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ? "
" I suppose he was shot , was he not ? "
" 我 认为 他 曾是 射击 , 曾是 他 不是 ? "

“我猜他被枪击了，对吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
I was present at the execution . "
我 曾是 展示 在 这 执行 . "

我当时在场观看了行刑。

" [əʊ] ! [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — "
" Oh ! monsieur , " she said , " how could you — "
" 哦 ! 先生 , " 她 说 , " 如何 可以 你 — "

“哦！先生,”她说，“你怎么能——”

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
" He desired it , madame .
" 他 想要的 它 , 夫人 .

“夫人，他想要这个。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
There was something really dreadful in following the funeral of a living man ,
那里 曾是 某物 真的 可怕 在 下列的 这 葬礼 的 一个 活的 男人 ,

参加一个活人的葬礼，感觉真的非常可怕。

[ə; eɪ][mæn][maɪ] [hɑːt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
a man my heart cared for , an innocent man !
一个 男人 我的 心 关心 为了 , 一个 清白的 男人 !

我心里很喜欢的一个男人，一个无辜的男人！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The poor young fellow never ceased to look at me .
这 贫穷的 年轻的 同伴 绝不 停止 到 看 在 我 .

那个可怜的年轻人一直盯着我看。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ˌem 'iː] .
He seemed to live only in me .
他 似乎 到 居住 仅有的 在 我 .

他似乎只活在我的心里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] . "
He wanted , he said , that I should carry to his mother his last sigh . "
他 通缉 , 他 说 , 那 我 应该 携带 到 他的 母亲 他的 最后的 叹 . "

他说，他希望我能把他的最后一声叹息带给他的母亲。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "
" And did you ? "
" 和 做过 你 ? "

你做到了吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['æmɪənz][aɪ] [went] [tuː; tə] [frɑːns] ,
" At the peace of Amiens I went to France ,
" 在 这 和平 的 亚眠 我 去 到 法国 ,

“亚眠和约签订后，我去了法国。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] , - [hiː; hi]
for the purpose of taking to the mother those blessed words , ' He
为了 这 目的 的 采取 到 这 母亲 那些 蒙福 字 , - 他
[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . -
was innocent . '
曾是 清白的 . -

为了向母亲转达那句美好的话语：“他是无辜的。”

[ai] [rɪ'lɪdʒəsli] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
I religiously undertook that pilgrimage .
我 宗教地 承担 那 朝圣 .

我虔诚地完成了那次朝圣之旅。

[bʌt; bət] ['mædəm] [mæŋ'næn] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
But Madame Magnan had died of consumption .
但 夫人 马格南 有 死亡 的 消耗 .

但玛格南夫人死于肺结核。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [bɜːnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz]
It was not without deep emotion that I burned the letter of which I was
它 曾是 不是 没有 深的 情感 那 我 烧伤 这 信 的 哪个 我 曾是
[ðə; ði] ['beərə(r)] .
the bearer .
这 持有人 .

我怀着无比激动的心情烧掉了那封由我代为递送的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] ['dʒɜːmən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
You will perhaps smile at my German imagination ,
你 将要 也许 微笑 在 我的 德语 想像力 ,

你或许会对我这德国式的想象力会心一笑。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [sæd] [sə'blɪməti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [in'gʌlf] [ðəʊz]
but I see a drama of sad sublimity in the eternal secrecy which engulfed those
但 我 看 一个 戏剧 的 伤心 崇高 在 这 永恒 保密 哪个 吞噬 那些
['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [kɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɡreɪvz] ,
parting words cast between two graves ,
离别 字 投掷 之间 二 坟墓 ,

但我从那两座坟墓之间留下的临别遗言中，看到了一种悲伤而崇高的戏剧性，那遗言被永恒的秘密所笼罩。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
unknown to all creation ,
未知 到 全部 创建 ,

世间万物皆不知晓，

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [baɪ] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['laɪən] ['siːzɪz] . "
like the cry uttered in a desert by some lonely traveller whom a lion seizes . "
喜欢 这 哭 说出 在 一个 沙漠 经过 一些 孤独 游客 谁 一个 狮子 逮捕 . "

就像孤独的旅人在沙漠中被狮子袭击时发出的呼喊一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [ai] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
" And if , " I said , interrupting him ,
" 和 如果 , " 我 说 , 打断 他 ,

“如果，”我打断他说道，“

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" you were brought face to face with a man now in this room ,
" 你 是 带来 脸 到 脸 和 一个 男人 现在 在 这 房间 ,

“你现在就和这个房间里的一个人面对面了，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ! -
and were told , ' This is the murderer ! '
和 是 讲述 , - 这 是 这 凶手 ! -

他们被告知：“这就是凶手！”

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['drɑːmə] ?
would not that be another drama ?
会 不是 那 是 其他 戏剧 ?

那岂不是又会是一场闹剧？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
And what would you do ?
和 什么 会 你 做 ?

你会怎么做?

" [mə'sjɜː] ['hɜːrmən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Monsieur Hermann looked for his hat and went away .
" 先生 赫尔曼 看起来 为了 他的 帽子 和 去 离开 .

赫尔曼先生找了找帽子，然后就走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['hiːdləsli] , " [sed] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
" You are behaving like a young man , and very heedlessly , " said my neighbor .
" 你 是 行为 喜欢 一个 年轻的 男人 , 和 非常 鲁莽地 , " 说 我的 邻居 .

“你的行为像个年轻人，而且非常鲁莽，”我的邻居说。

" [lʊk] [æt; ət] ['taɪl,fɜːr] ! — [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" Look at Taillefer ! — there , seated on that sofa at the corner of the fireplace .
" 看 在 尾部 ! — 那里 , 坐着 在 那 沙发 在 这 角落 的 这 壁炉 .

“瞧瞧泰勒费尔！——他就坐在壁炉角落的沙发上。”

[ˌmædəmwə'zel] ['fæni] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
Mademoiselle Fanny is offering him a cup of coffee .
小姐 舳 是 提供 他 一个 杯子 的 咖啡 .

芬妮小姐给他端来一杯咖啡。

[hiː; hi] [smaɪlz] .
He smiles .
他 微笑 .

他笑了。

[wʊd] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [teɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tɔːtʃə(r)] , ['prez(ə)nt][səʊ] [kɑːm][ə; eɪ] [feɪs] ?
Would a murderer to whom that tale must have been torture , present so calm a face ?
会 一个 凶手 到 谁 那 故事 必须 有 到过 酷刑 , 展示 所以 冷静的 一个 脸 ?

一个凶手，听到那样的故事必定是种折磨，会露出如此平静的表情吗?

['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [həʊl] [eə(r)][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ? "
Isn't his whole air patriarchal ? "
不是 他的 所有的 空气 父权制 ? "

他浑身上下都散发着父权气息，不是吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , " [ai] [sed] .
" Yes ; but go and ask him if he went to the war in Germany , " I said .
" 是的 ; 但 去 和 问 他 如果 他 去 到 这 战争 在 德国 , " 我 说 .

“是的；但你去问问他是否去过德国打仗，”我说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɔːˈdæsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [wen] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] ,
" And with that audacity which is seldom lacking to women when some action attracts them ,
" 和 和 那 大胆 哪个 是 很少 缺乏 到 女性 什么时候 一些 行动 吸引 他们 ,

"而当某些行动吸引女性时，她们往往不乏那种大胆的举动，"

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈveɪə(r)] .
or their minds are impelled by curiosity , my neighbor went up to the purveyor .
或者 他们的 思想 是 被迫 经过 好奇心 , 我的 邻居 去 向上 到 这 供应商 .

或者，出于好奇，我的邻居走到了供应商那里。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Were you ever in Germany ? " she asked .
" 是 你 曾经 在 德国 ? " 她 问 .

"你以前去过德国吗？"她问。

[ˈtaɪlˌfɜːr] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsə(r)] .
Taillefer came near dropping his cup and saucer .
尾部 来了 靠近 下降 他的 杯子 和 碟子 .

塔耶费尔差点把杯子和碟子都摔了。

" [ai] , [ˈmædəm] ?
" I , madame ?
" 我 , 夫人 ?

"我，夫人？"

[nəʊ] , [ˈnevə(r)] . "
No , never . "
不 , 绝不 . "

不，绝不。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtaɪlˌfɜːr] " ; [sed] [ˈaʊə(r)] [həʊst] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .
" What are you talking about , Taillefer " ; said our host , interrupting him .
" 什么 是 你 说 关于 , 尾部 " ; 说 我们的 主持人 , 打断 他 .

"泰勒费尔，你在说什么？"我们的主人打断他说道。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmɪˈseəriət] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [ˈvɑːgrɑm] ? "
" Were you not in the commissariat during the campaign of Wagram ? "
" 是 你 不是 在 这 粮食 期间 这 活动 的 瓦格拉姆 ? "

"瓦格拉姆战役期间，你不是在军需部工作吗？"

" [ɑː] , [truː] !
" Ah , true !
" 啊 , 真的 !

"啊，没错！"

" [rɪˈplaɪd] [ˈtaɪlˌfɜːr] , " [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
" replied Taillefer , " I was there at that time . "
" 回复 尾部 , " 我 曾是 那里 在 那 时间 . "

泰勒费尔回答说："当时我在那里。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" You are mistaken , " said my neighbor , returning to my side ; " that's a good man . "
" 你 是 错误 , " 说 我的 邻居 , 返回 到 我的 边 ; " 那就是 一个 好的 男人 . "

"你弄错了，"我的邻居回到我身边说，"他是个好人。"

" [wel] , " [ai] [kraɪd] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" Well , " I cried , " before the end of this evening ,
" 出色地 , " 我 哭 , " 前 这 结尾 的 这 晚上 ,

"好吧,"我喊道,"在今晚结束之前,

[ai] [wɪl] [hʌnt] [ðæt] ['mɜːdərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] .
I will hunt that murderer out of the slough in which he is hiding .
我 将要 打猎 那 凶手 出去 的 这 泥沼 在 哪个 他 是 隐藏 .

我一定要把那个凶手从他藏身的沼泽里揪出来。

" ['evri] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [prə'fʌndəti] [teɪks] ['pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ,
" Every day , before our eyes , a moral phenomenon of amazing profundity takes place which is ,
" 每一个 天 , 前 我们的 眼睛 , 一个 道德 现象 的 惊人的 深刻 需要 地方 哪个 是 ,

"每天,在我们眼前,都会发生一种意义深远的道德现象,那就是:

[ˌnevəðə'les] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
nevertheless , so simple as never to be noticed .
尽管如此 , 所以 简单的 作为 绝不 到 是 注意到 .

然而,它却简单到几乎不会引起注意。

[ɪf] [tuː] [men] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sælɒn] ,
If two men meet in a salon ,
如果 二 男人 见面 在 一个 沙龙 ,

如果两个男人在沙龙相遇,

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one of whom has the right to hate or despise the other ,
一 的 谁 有 这 正确的 到 恨 或者 鄙视 这 其他 ,

其中一人有权憎恨或鄙视另一人,

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['leɪt(ə)nt] [fækt] [wɪtʃ] ['di'greid] [hɪm] ,
whether from a knowledge of some private and latent fact which degrades him ,
无论 从 一个 知识 的 一些 私人的 和 潜 事实 哪个 降解 他 ,

或许是因为他知道一些有损他尊严的私人或潜在事实,

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,
or of a secret condition , or even of a coming revenge ,
或者 的 一个 秘密 状况 , 或者 甚至 的 一个 未来 复仇 ,

或者预示着某种秘密状况,甚至是即将到来的复仇。

[ðəʊz] [tuː] [men] [dɪ'vaɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [səʊlz] ,
those two men divine each other's souls ,
那些 二 男人 神圣的 每个 其他的 灵魂 ,

那两个人互相洞悉了对方的灵魂。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
and are able to measure the gulf which separates or ought to separate them .
和 是 有能力的 到 措施 这 海湾 哪个 分离 或者 应该 到 分离 他们 .

并且能够测量分隔它们或应该分隔它们的鸿沟。

[ðeɪ] [əb'zɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ; [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
They observe each other unconsciously ; their minds are preoccupied by themselves ;
他们 观察 每个 其他 不知不觉 ; 他们的 思想 是 心事重重 经过 他们自己 ;
[θruː] [ðeə(r)] [lʊks] ,
through their looks ,
通过 他们的 看起来 ,

他们不自觉地观察着彼此；他们的心思都放在自己身上；透过他们的眼神，

[ðeə(r)] ['dʒestʃəz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ;
their gestures , an indefinable emanation of their thought transpires ;
他们的 手势 , 一个 无法定义的 散发 的 他们的 想法 发生 ;
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mægnət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there's a magnet between them .
有 一个 磁铁 之间 他们 .

他们的举止，他们思想中难以言喻的流露，都流露出来；他们之间仿佛有种磁力。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , ['vendʒəns] [ɔː(r)] [kraɪm] ,
I don't know which has the strongest power of attraction , vengeance or crime ,
我 不 知道 哪个 有 这 最强 力量 的 景点 , 复仇 或者 犯罪 ,
['heɪtrɪd][ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
hatred or insult .
仇恨 或者 侮辱 .

我不知道复仇和犯罪、仇恨和侮辱，哪一个的吸引力最强。

[laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [huː] ['kænɒt] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði][həʊst][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
Like a priest who cannot consecrate the host in presence of an evil spirit ,
喜欢 一个 牧师 WHO 不能 供奉 这 主持人 在 在场 的 一个 邪恶的 精神 ,

就像神父在邪灵面前无法祝圣圣体一样，

[iːtʃ] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ; [wʌn][ɪz][pə'laɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːli] ,
each is ill at ease and distrustful ; one is polite , the other surly ,
每个 是 患病的 在 舒适 和 不信任 ; 一 是 有礼貌的 , 这 其他 粗鲁 ,

两人都感到不自在且互不信任；一个彬彬有礼，另一个则态度粗鲁。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] ; [wʌn] [k'ʌləz] [ɔː(r)] [tɜːnz] [peɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trembəlz] .
but I know not which ; one colors or turns pale , the other trembles .
但 我 知道 不是 哪个 ; 一 颜色 或者 转弯 苍白 , 这 其他 颤抖 .

但我不知道是哪一个；一个变红或变苍白，另一个颤抖。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɪz][æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Often the avenger is as cowardly as the victim .
经常 这 复仇者 是 作为 胆小 作为 这 受害者 .

复仇者往往和受害者一样懦弱。

[fjuː] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'vəʊk][æn; ən]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [dʒʌst][ɔː(r)] ['nesəsəri] ,
Few men have the courage to invoke an evil , even when just or necessary ,
很少 男人 有 这 勇气 到 调用 一个 邪恶的 , 甚至 什么时候 只是 或者 必要的 ,

即使在正义或必要的情况下，也很少有人有勇气诉诸邪恶。

[ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ɔː(r)] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [frɒm; frəm]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['ʌprɔː(r)][ɔː(r)][fɪə(r)]
and men are silent or forgive a wrong from hatred of uproar or fear
和 男人 是 沉默的 或者 原谅 一个 错误的 从 仇恨 的 骚动 或者 害怕
[ɒv; əv][sʌm; səm]['trædʒɪk] ['endɪŋ] .
of some tragic ending .
的 一些 悲惨 结束 .

而人们则因为憎恨骚乱或害怕悲剧结局而保持沉默或原谅错误。

[ðɪs] [ˌɪntrəʊsə'sepʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
This introsusception of our souls and our sentiments created a mysterious
这 内翻 的 我们的 灵魂 和 我们的 情感 创建 一个 神秘
['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['taɪlˌfɜːr] [ænd; ənd][maɪ'self] .
struggle between Taillefer and myself .
斗争 之间 尾部 和 我 .

我们灵魂和情感的这种内省，在我和泰勒费尔之间造成了一场神秘的斗争。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [mə'sjɜː] ['hɜːrmənz] ['nærətɪv] ,
Since the first inquiry I had put to him during Monsieur Hermann's narrative ,
自从 这 第一的 询问 我 有 放 到 他 期间 先生 赫尔曼的 叙述 ,

自从我在赫尔曼先生的叙述中第一次向他提出这个问题以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] .
he had steadily avoided my eye .
他 有 稳步 避免 我的 眼睛 .

他一直躲避着我的目光。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] .
Possibly he avoided those of all the other guests .
可能 他 避免 那些 的 全部 这 其他 客人 .

或许他刻意避开了其他所有客人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] , ['fiːlɪŋ] , [nəʊ]
He talked with the youthful , inexperienced daughter of the banker , feeling , no
他 谈话 和 这 青春 , 缺乏经验 女儿 的 这 银行家 , 感觉 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他与银行家年轻、缺乏经验的女儿交谈，无疑感到……

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] , [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
like many other criminals , a need of drawing near to innocence , hoping to
喜欢 许多 其他 罪犯 , 一个 需要 的 绘画 靠近 到 无辜 , 希望 到
[faɪnd] [rest] [ðeə(r)] .
find rest there .
寻找 休息 那里 .

像许多其他罪犯一样，他渴望接近无辜，希望在那里找到安宁。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [hɜːd] [hɪm] ,
But , though I was a long distance from him , I heard him ,
但 , 尽管 我 曾是 一个 长的 距离 从 他 , 我 听到 他 ,

虽然我离他很远，但我听到了他的声音。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
and my piercing eye fascinated his .
和 我的 冲孔 眼睛 着迷 他的 .

我那双锐利的眼睛吸引了他。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
When he thought he could watch me unobserved our eyes met , and his
什么时候 他 想法 他 可以 手表 我 未被观察到的 我们的 眼睛 遇见 , 和 他的
['aɪlɪdz] [drɒpt] [ɪ'miːdiətli] .
eyelids dropped immediately .
眼睑 掉落 立即地 .

当他以为可以不被人发现地观察我时，我们的目光相遇了，他的眼皮立刻垂了下来。

['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,
Weary of this torture ,
厌倦 的 这 酷刑 ,

厌倦了这种折磨，

['taɪl,fɜ:r] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
Taillefer seemed determined to put an end to it by sitting down at a card - table .
尾部 似乎 决定 到 放 一个 结尾 到 它 经过 坐着 向下 在 一个 卡片 - 桌子 .

塔耶费尔似乎决心结束这场争论，他坐到牌桌旁。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [bet] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ; ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mʌni] .
I at once went to bet on his adversary ; hoping to lose my money .
我 在 一次 去 到 赌注 在 他的 对手 ; 希望 到 失去 我的 钱 .

我立刻去押注他的对手，希望输光我的钱。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ; [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The wish was granted ; the player left the table and I took his place ,
这 希望 曾是 的确 ; 这 玩家 左边 这 桌子 和 我 采取 他的 地方 ,

愿望实现了；那位玩家离开了牌桌，我接替了他的位置。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
face to face with the murderer .
脸 到 脸 和 这 凶手 .

与凶手面对面。

" [mə'sjɜː] , " [ai] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
" Monsieur , " I said , while he dealt the cards ,
" 先生 , " 我 说 , 尽管 他 已处理 这 牌 ,

“先生，”我一边说，一边看着他发牌。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'sjɜː] ['fredrɪk] ['taɪl,fɜːr] , [huːz] ['fæməli] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [æt; ət] [bəu've] ? "
" may I ask if you are Monsieur Frederic Taillefer , whose family I know very well at Beauvais ? "
" 可能 我 问 如果 你 是 先生 弗雷德里克 尾部 , 谁 家庭 我 知道 非常 出色地 在 博韦 ? "

请问您是弗雷德里克·塔耶费尔先生吗？我在博韦对您的家人非常熟悉。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , monsieur , " he answered .
" 是的 , 先生 , " 他 回答 .

“是的，先生，”他回答道。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kɑːdz] , [tɜːnd] [peɪl] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
He dropped the cards , turned pale , put his hands to his head and rose ,
他 掉落 这 牌 , 转向 苍白 , 放 他的 双手 到 他的 头 和 玫瑰 ,

他手中的牌掉在地上，脸色苍白，双手抱头站了起来。

['ɑːskɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
asking one of the bettors to take his hand .
问 一 的 这 投注者 到 拿 他的 手 .

请其中一位赌客握住他的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɒt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ai] [fɪə(r)] —
" It is too hot here , " he cried ; " I fear —
" 它 是 也 热的 这里 , " 他 哭 ; " 我 害怕 —

“这里太热了，”他喊道；“我害怕——”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He did not end the sentence .
" 他 做过 不是 结尾 这 句子 .

他没有说完这句话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] .
His face expressed intolerable suffering , and he went out hastily .
他的 脸 表达 无法容忍 痛苦 , 和 他 去 出去 草草 .

他脸上露出难以忍受的痛苦表情，匆匆走了出去。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
The master of the house followed him and seemed to take an anxious
这 掌握 的 这 房子 随后 他 和 似乎 到 拿 一个 焦虑的
['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
interest in his condition .
兴趣 在 他的 状况 .

主人跟在他身后，似乎很关心他的状况。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
My neighbor and I looked at each other ,
我的 邻居 和 我 看起来 在 每个 其他 ,

我和邻居对视了一眼，

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['sædnəs] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
but I saw a tinge of bitter sadness or reproach upon her countenance .
但 我 锯 一个 色调 的 苦的 悲伤 或者 责备 之上 她 面容 .

但我从她的脸上看到了一丝苦涩的悲伤或责备。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Do you think your conduct is merciful ? " she asked ,
" 做 你 思考 你的 执行 是 仁慈 ? " 她 问 ,

她问道：“你认为你的行为是仁慈的吗？”

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
drawing me to the embrasure of a window just as I was leaving the
绘画 我 到 这 炮眼 的 一个 窗户 只是 作为 我 曾是 离开 这
[kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ,
card - table ,
卡片 - 桌子 ,

我正要离开牌桌时，一股力量将我引向窗边。

['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] .
having lost all my money .
拥有 丢失的 全部 我的 钱 .

我把所有的钱都赔光了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɑːts] ?
" Would you accept the power of reading hearts ?
" 会 你 接受 这 力量 的 阅读 心 ?

你愿意接受读懂人心的能力吗？

[waɪ] [nɒt] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ?
Why not leave things to human justice or divine justice ?
为什么 不是 离开 事物 到 人类 正义 或者 神圣的 正义 ?

为什么不把事情交给人类的正义或神的正义来裁决呢？

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
We may escape one but we cannot escape the other .
我们 可能 逃脱 一 但 我们 不能 逃脱 这 其他 .

我们或许可以逃脱其中一个，但却无法逃脱另一个。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] [səʊ] [mʌtʃ]
Do you think the privilege of a judge of the court of assizes so much
做 你 思考 这 特权 的 一个 法官 的 这 法庭 的 巡回审判 所以 很多
[tuː; tə] [biː; bi] ['envid] ?
to be envied ?
到 是 令人羡慕 ?

你认为巡回法庭法官的特权真的那么令人羡慕吗？

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] . "
You have almost done the work of an executioner . "
你 有 几乎 完毕 这 工作 的 一个 刽子手 . "

你几乎已经完成了刽子手的工作。

" ['ɑːftə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'iː]
" After sharing and stimulating my curiosity , why are you now lecturing me
" 后 分享 和 刺激性的 我的 好奇心 , 为什么 是 你 现在 讲课 我
[ɒn][mə'ræləti] ? "
on morality ? "
在 道德 ? "

"你分享了我的经历，激发了我的好奇心，现在为什么又要跟我讲道德呢？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" You have made me reflect , " she answered .
" 你 有 制成 我 反映 , " 她 回答 .

"你让我开始反思了,"她回答道。

" [səʊ] , [ðen] , [piːs] [tuː; tə] ['vɪlənz] , [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [lets] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ]
" So , then , peace to villains , war to the sorrowful , and let's deify
" 所以 , 然后 , 和平 到 反派 , 战争 到 这 悲伤 , 和 我们来吧 神化
[gəʊld] !
gold !
金子 !

"那么，就让恶人安息，让悲伤的人遭受战争，让我们把黄金奉为神明吧！"

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ai] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
However , we will drop the subject , " I added , laughing .
然而 , 我们 将要 降低 这 主题 , " 我 额外 , 笑 .

"不过，我们就不再讨论这个话题了,"我笑着补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sælɒn] ? "
" Do you see that young girl who is just entering the salon ? "
" 做 你 看 那 年轻的 女孩 WHO 是 只是 进入 这 沙龙 ? "

你看到那个刚走进美发店的年轻女孩了吗？

" [jes] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Yes , what of her ? "
" 是的 , 什么 的 她 ? "

"是啊，她呢？"

" [ai][met][hɜː(r); hə(r)] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [æm'bæsədə(r)] ,
" I met her , three days ago , at the ball of the Neapolitan ambassador ,
" 我 遇见 她 , 三 天 前 , 在 这 球 的 这 那不勒斯 大使 ,

"三天前，我在那不勒斯大使举办的舞会上见到了她。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I am passionately in love with her .
和 我 是 热情地 在 爱 和 她 .

我深深地爱着她。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
For pity's sake tell me her name .
为了 可惜 清酒 告诉 我 她 姓名 .

看在上帝的份上，告诉我她的名字吧。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] — "
No one was able — "
不 一 曾是 有能力的 — "

没有人能够——

" [ðæt] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [ˌvɪktə'riːn] ['taɪlˌfɜːr] .
" That is Mademoiselle Victorine Taillefer .
" 那 是 小姐 维克托琳 尾部 .

"那是维多琳·塔耶弗小姐。

" [ai] [gruː] ['dɪzi] .
" I grew dizzy .
" 我 生长 晕眩的 .

我感到头晕目眩。

" [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['neɪbə(r)] , " [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
" Her step - mother , " continued my neighbor , " has lately taken her from a convent ,
" 她 步 - 母亲 , " 持续 我的 邻居 , " 有 最近 已采取 她 从 一个 修道院 ,

"她的继母,"我的邻居继续说道,"最近把她从修道院接了出来。"

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
where she was finishing , rather late in the day , her education .
在哪里 她 曾是 精加工 , 相当 晚的 在 这 天 , 她 教育 .

她当时已经很晚才完成学业。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
For a long time her father refused to recognize her .
为了 一个 长的 时间 她 父亲 拒绝 到 认出 她 .

很长一段时间里，她的父亲都拒绝承认她。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
She comes here for the first time .
她 来 这里 为了 这 第一的 时间 .

这是她第一次来这里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
She is very beautiful and very rich .
她 是 非常 美丽的 和 非常 富有的 .

她非常漂亮，也很有钱。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .
" These words were accompanied by a sardonic smile .
" 这些 字 是 伴随 经过 一个 讽刺的 微笑 .

"说完这些话时，他脸上带着一丝嘲讽的微笑。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hɜːd] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət] ['smʌðə] ['autkrai, ,aut'krai] ;
At this moment we heard violent , but smothered outcries ;
在 这 片刻 我们 听到 暴力 , 但 窒息 抗议 ;

这时我们听到了激烈的、但被压制的喊叫声；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekəud] ['feɪntli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
they seemed to come from a neighboring apartment and to be echoed faintly back through the garden .
他们 似乎 到 来 从 一个 邻接 公寓 和 到 是 回声 淡淡的 后退 通过 这 花园 .

声音似乎来自隔壁的公寓，在花园里隐隐约约地回荡。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['taɪlˌfɜːr] ?
" Isn't that the voice of Monsieur Taillefer ?
" 不是 那 这 嗓音 的 先生 尾部 ?

"那不是泰勒费尔先生的声音吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] ; [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
We gave our full attention to the noise ; a frightful moaning reached our ears .
我们 给予 我们的 满的 注意力 到 这 噪音 ; 一个 可怕 呻吟 达到 我们的 耳朵 .

我们全神贯注地听着噪音；一阵可怕的呻吟声传入耳中。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [keɪm] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The wife of the banker came hurriedly towards us and closed the window .
这 妻子 的 这 银行家 来了 匆匆 向 我们 和 关闭 这 窗户 .

银行家的妻子匆匆朝我们走来，关上了窗户。

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let us avoid a scene , " she said .
" 让 我们 避免 一个 场景 , " 她 说 .

“我们还是避免发生冲突吧。”她说。

" [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] ['taɪˌfɜːr] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
" If Mademoiselle Taillefer hears her father , she might be thrown into hysterics .
" 如果 小姐 尾部 听到 她 父亲 , 她 可能 是 抛掷 进入 癔症 .

“如果塔耶费尔小姐听到她父亲的话，她可能会歇斯底里地大哭起来。”

" [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sælɒn] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɪktə'riːn] ,
" The banker now re - entered the salon , looked round for Victorine ,
" 这 银行家 现在 关于 - 进入 这 沙龙 , 看起来 圆形的 为了 维克托琳 ,

“银行家这时重新走进沙龙，四处寻找维克托琳的身影，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
and said a few words in her ear .
和 说 一个 很少 字 在 她 耳朵 .

然后对着她的耳朵说了几句话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Instantly the young girl uttered a cry , ran to the door , and disappeared .
即刻 这 年轻的 女孩 说出 一个 哭 , 跑 到 这 门 , 和 消失 .

小女孩突然尖叫一声，跑到门口，消失不见了。

[ðɪs] [ɪ'vent] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This event produced a great sensation .
这 事件 生产 一个 伟大的 感觉 .

这件事引起了巨大轰动。

[ðə; ði] [kɑːd] - ['pleər] [pɔːzd] .
The card - players paused .
这 卡片 - 玩家 暂停 .

牌友们停了下来。

['evri] [wʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
Every one questioned his neighbor .
每一个 一 被质问 他的 邻居 .

每个人都盘问自己的邻居。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sweld] , [ænd; ənd] [gruːps] ['gæðəd] .
The murmur of voices swelled , and groups gathered .
这 低语 的 声音 肿胀 , 和 团体 聚集 .

低语声越来越大，人们三五成群地聚集在一起。

" [kæn; kən] [mə'sjɜː] ['taɪl,fɜːr] [biː; bi] — " [ai][bɪ'gæn] .
" Can Monsieur Taillefer be — " I began .
" 能 先生 尾部 是 — " 我 开始 .

"塔耶费尔先生可以——"我开口道。

" — [ded] ? " [sed] [maɪ][sɑː'kæstɪk] ['neɪbə(r)] .
" — dead ? " said my sarcastic neighbor .
" — 死的 ? " 说 我的 讽刺的 邻居 .

"死了？"我那爱讽刺的邻居说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði] ['geɪɪst] ['mɔːnɪŋ] , [ai]['fænsi] ! "
" You would wear the gayest mourning , I fancy ! "
" 你 会 穿 这 同性恋 丧 , 我 想要 ! "

"我想，你会穿上最艳丽的丧服！"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
" But what has happened to him ? "
" 但 什么 有 发生 到 他 ? "

"可是他后来怎么样了？"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" The poor dear man , " said the mistress of the house ,
" 这 贫穷的 亲爱的 男人 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,

"可怜的老人家，"女主人说道。

" [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,
" is subject to attacks of a disease the name of which I never can remember ,
" 是 主题 到 攻击 的 一个 疾病 这 姓名 的 哪个 我 绝不 能 记住 ,

"我经常患上一种我总是记不住名字的疾病，

[ðəʊ] [mə'sjɜː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][,aɪ 'tiː][tuː; tə][,em 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [siːzd] [wɪð] [wʌn] . "
though Monsieur Brousson has often told it to me ; and he has just been seized with one . "
尽管 先生 布鲁森 有 经常 讲述 它 到 我 ; 和 他 有 只是 到过 查获 和 一 . "

虽然布鲁松先生经常跟我讲起这件事；而且他最近也得了这种病。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] - [dʒʌdʒ] .
" What is the nature of the disease ? " asked an examining - judge .
" 什么 是 这 自然 的 这 疾病 ? " 问 一个 检查 - 法官 .

"这种疾病的性质是什么？"一位鉴定法官问道。

" [əʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , it is something terrible , monsieur , " she replied .
" 哦 , 它 是 某物 糟糕的 , 先生 , " 她 回复 .

"哦，先生，那真是件可怕的事，"她回答道。

" [ðə; ði]['dɑːktərz] [nəʊ] [nəʊ] ['remədi] .
" The doctors know no remedy .
" 这 医生 知道 不 补救 .

医生们束手无策。

[,aɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
It causes the most dreadful suffering .
它 原因 这 最多 可怕 痛苦 .

它造成了极其可怕的痛苦。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [hiː; hi]
One day , while the unfortunate man was staying at my country - house , he
一 天 , 尽管 这 不幸 男人 曾是 入住 在 我的 国家 - 房子 , 他
[hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] ,
had an attack ,
有 一个 攻击 ,

有一天，这位不幸的男子住在我的乡间别墅时，突然发病了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
and I was obliged to go away and stay with a neighbor to avoid
和 我 曾是 有义务 到 去 离开 和 停留 和 一个 邻居 到 避免
['hɪərɪŋ] [hɪm] ;
hearing him ;
听力 他 ;

所以我不得不离开，到邻居家暂住，以免听到他的声音；

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ;
his cries were terrible ; he tried to kill himself ;
他的 哭泣 是 糟糕的 ; 他 尝试 到 杀 他自己 ;

他的哭喊声非常凄厉；他试图自杀；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][ænd; ənd]
his daughter was obliged to have him put into a strait - jacket and
他的 女儿 曾是 有义务 到 有 他 放 进入 一个 海峡 - 夹克 和
['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
fastened to his bed .
系紧 到 他的 床 .

他的女儿不得不把他绑在床上，让他穿上束缚衣。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [di'klɛə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
The poor man declares there are live animals in his head gnawing his
这 贫穷的 男人 声明 那里 是 居住 动物 在 他的 头 啃咬 他的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

这位穷人声称他的脑袋里有活生生的动物在啃噬他的大脑；

['evri] [nɜːv] ['kwivə] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raið] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] .
every nerve quivers with horrible shooting pains , and he writhes in torture .
每一个 神经 箭筒 和 可怕 射击 疼痛 , 和 他 扭动 在 酷刑 .

每一根神经都因剧烈的刺痛而颤抖，他在痛苦中扭动着身体。

[hiː; hi] ['sʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['mɒksə] [ðeɪ] [juːst]
He suffers so much in his head that he did not even feel the moxas they used
他 遭受 所以 很多 在 他的 头 那 他 做过 不是 甚至 感觉 这 艾灸 他们 用过的
['fɔːməli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
formerly to apply to relieve it ;
以前 到 申请 到 缓解 它 ;

他头痛得厉害，甚至感觉不到以前用来缓解头痛的艾灸作用；

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] , [huː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] ['remədi] ,
but Monsieur Brousson , who is now his physician , has forbidden that remedy ,
但 先生 布鲁森 , WHO 是 现在 他的 医生 , 有 禁止 那 补救 ,

但是，他现在的医生布鲁松先生禁止使用那种疗法。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] , [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz]
declaring that the trouble is a nervous affection , an inflammation of the nerves
声明 那 这 麻烦 是 一个 紧张的 感情 , 一个 炎 的 这 神经
,
,
,

宣布该问题是神经系统疾病，即神经炎症。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['liːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['əʊpiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
for which leeches should be applied to the neck , and opium to the head .
为了 哪个 水蛭 应该 是 应用 到 这 脖子 , 和 鸦片 到 这 头 .

对于这种疾病，应该在颈部敷上水蛭，在头部敷上鸦片。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
As a result , the attacks are not so frequent ; they appear now only about once a year ,
作为 一个 结果 , 这 攻击 是 不是 所以 频繁 ; 他们 出现 现在 仅有的 关于 一次 一个 年 ,

因此，袭击事件并不频繁；现在大约每年只发生一次。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and always late in the autumn .
和 总是 晚的 在 这 秋天 .

而且总是在深秋时节。

[wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] , ['taɪl,fɜːr] [sez] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] . "
When he recovers , Taillefer says repeatedly that he would far rather die than endure such torture . "
什么时候 他 恢复 , 尾部 说道 反复 那 他 会 远的 相当 死 比 忍受 这样的 酷刑 . "

泰耶费尔康复后反复表示，他宁愿死也不愿忍受这种折磨。

" [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['terəbli] ! " [sed] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] , [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [wɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
" Then he must suffer terribly ! " said a broker , considered a wit , who was present .
" 然后 他 必须 遭受 可怕 ! " 说 一个 经纪人 , 经过考虑的 一个 有 , WHO 曾是 展示 .

“那他一定遭受了巨大的痛苦！”一位在场的经纪人说道，他被认为是一位机智幽默的人。

" [əʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Oh , " continued the mistress of the house ,
" 哦 , " 持续 这 情妇 的 这 房子 ,

“哦，”女主人继续说道，“

" [lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['nɪəli] [daɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] .
" last year he nearly died in one of these attacks .
" 最后的 年 他 几乎 死亡 在 一 的 这些 攻击 .

“去年他差点在一次袭击中丧命。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ɒn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
He had gone alone to his country - house on pressing business .
他 有 已消失 独自的 到 他的 国家 - 房子 在 紧迫 商业 .

他因要事独自前往乡间别墅。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [help] ,
For want , perhaps , of immediate help ,
为了 想 , 也许 , 的 即时 帮助 ,

或许是因为缺乏及时的帮助，

[hiː; hi] [leɪ] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
he lay twenty - two hours stiff and stark as though he were dead .
他 躺 二十 - 二 小时 僵硬的 和 斯塔克 作为 尽管 他 是 死的 .

他僵硬地躺了二十二个小时，像死了一样。

[ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [bæθ.bɑ:θ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] . "
A very hot bath was all that saved him . "
一个 非常 热的 洗澡 曾是 全部 那 已保存 他 . "

只有一盆滚烫的热水救了他。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['lɒkdʒɔ:] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .
" It must be a species of lockjaw , " said one of the guests .
" 它 必须 是 一个 物种 的 锁颌 , " 说 一 的 这 客人 .

"这一定是某种破伤风,"一位客人说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't know , " she answered .
" 我 不 知道 , " 她 回答 .

"我不知道,"她回答道。

" [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" He got the disease in the army nearly thirty years ago .
" 他 得到 这 疾病 在 这 军队 几乎 三十 年 前 .

"他大约三十年前在军队里感染了这种疾病。"

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]
He says it was caused by a splinter of wood entering his head from
他 说道 它 曾是 导致 经过 一个 碎片 的 木头 进入 他的 头 从
[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [bəʊt] .
a shot on board a boat .
一个 射击 在 木板 一个 船 .

他说，这是因为在船上被枪击时，一根木碎片射入他的头部造成的。

[həʊps] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] .
Brousson hopes to cure him .
布鲁森 希望 到 治愈 他 .

布鲁森希望治好他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪð] ['prʌsɪk]
They say the English have discovered a mode of treating the disease with prussic
他们 说 这 英语 有 发现 一个 模式 的 治疗 这 疾病 和 普鲁士克
['æsɪd] —
acid —
酸 —

据说英国人已经发现了一种用氢氰酸治疗这种疾病的方法——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [frəʊz]
" At that instant a still more piercing cry echoed through the house , and froze
" 在 那 立即的 一个 仍然 更多的 冲孔 哭 回声 通过 这 房子 , 和 冻住了
[ˌju: 'es] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
us with horror .
我们 和 恐怖 .

"就在那一刻，一声更加刺耳的尖叫声响彻整栋房子，吓得我们动弹不得。"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红旅馆(The Red Inn)

第3/3页

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [lɑ:st] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] .
that is what I listened to all day long last year , " said the banker's wife .
那 是 什么 我 听着 到 全部 天 长的 最后的 年 , " 说 这 银行家的 妻子 .

"去年我整天都在听这个,"银行家的妻子说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [dʒʌmp] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɑ:spt] [maɪ] [nɜ:vz] ['dredfəli] .
" It made me jump in my chair and rasped my nerves dreadfully .
" 它 制成 我 跳 在 我的 椅子 和 粗糙的 我的 神经 极其糟糕 .

"它吓得我从椅子上跳了起来，神经也受到了极大的刺激。"

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['taɪl,fɜ:r] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['sʌfə] [ˌʌn'təʊld] ['ægəni] , [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
But , strange to say , poor Taillefer , though he suffers untold agony , is in no danger of dying .
但 , 奇怪的 到 说 , 贫穷的 尾部 , 尽管 他 遭受 不明 痛苦 , 是 在 不 危险 的 垂死 .

但奇怪的是，可怜的泰勒费尔虽然遭受着难以言喻的痛苦，却并没有死亡的危险。

[hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] ['djʊərɪŋ] ['i:v(ə)n] [ʃɔ:t] [se'seiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] — ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [kwɪə(r)] !
He eats and drinks as well as ever during even short cessations of the pain — nature is so queer !
他 吃 和 饮料 作为 出色地 作为 曾经 期间 甚至 短的 停止 的 这 疼痛 — 自然 是 所以 酷儿 !

即使在疼痛短暂缓解期间，他也能像往常一样吃喝——大自然真是奇妙！

[ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['dɒktə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [gaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
A German doctor told him it was a form of gout in the head ,
一个 德语 医生 讲述 他 它 曾是 一个 形式 的 痛风 在 这 头 ,

一位德国医生告诉他，这是头部的一种痛风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gri:z] [wɪð] - [ə'pɪnjən] .
and that agrees with Brousson's opinion .
和 那 同意 和 - 观点 .

这与布鲁森的观点一致。

" [ai] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" I left the group around the mistress of the house and went away .
" 我 左边 这 团体 大约 这 情妇 的 这 房子 和 去 离开 .

"我离开了围绕在女主人周围的那群人，然后离开了。"

[ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ai] [met] [ˌmædəmwə'zel] ['taɪl,fɜ:r] , [hu:m] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] .
On the staircase I met Mademoiselle Taillefer , whom a footman had come to fetch .
在 这 楼梯 我 遇见 小姐 尾部 , 谁 一个 男仆 有 来 到 拿来 .

我在楼梯上遇到了泰勒费尔小姐，一个男仆来请她过来。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wiːpɪŋ] , " [wɒt] [hæz; həz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
" she said to me , weeping , " what has my poor father ever done to
" 她 说 到 我 , 哭泣 , " 什么 有 我的 贫穷的 父亲 曾经 完毕 到
[dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ?
deserve such suffering ?
应得 这样的 痛苦 ?

她哭着对我说："我可怜的父亲究竟做错了什么，要遭受这样的苦难？"

— [səʊ][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] !
— so kind as he is !
— 所以 种类 作为 他 是 !

他真是个好人！

" [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I accompanied her downstairs and assisted her in getting into the
" 我 伴随 她 楼下 和 协助 她 在 获得 进入 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我陪她下楼，并扶她上了马车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] .
and there I saw her father bent almost double .
和 那里 我 锯 她 父亲 弯曲 几乎 双倍的 .

在那里，我看到她父亲几乎弯成了两截。

[ˌmædəmwə'zel] ['taɪˌfɜːr] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [məʊnz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
Mademoiselle Taillefer tried to stifle his moans by putting her handkerchief
小姐 尾部 尝试 到 窒息 他的 呻吟 经过 推杆 她 手帕
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
to his mouth ;
到 他的 嘴 ;

塔耶费尔小姐试图用手帕捂住他的嘴，阻止他发出呻吟声；

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [kraɪ]
unhappily he saw me ; his face became even more distorted , a convulsive cry
不幸地 他 锯 我 ; 他的 脸 成为 甚至 更多的 扭曲 , 一个 痉挛 哭
[rent] [ðə; ði][eə(r)] ,
rent the air ,
租 这 空气 ,

他痛苦地看着我；他的脸更加扭曲，一声撕心裂肺的哭喊划破空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] .
and he gave me a dreadful look as the carriage rolled away .
和 他 给予 我 一个 可怕 看 作为 这 运输 滚动 离开 .

马车缓缓驶离时，他狠狠地瞪了我一眼。

[ðæt] ['dɪnə(r)] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['eksəd] [ə; eɪ]['kruːəl] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz]
That dinner , that evening exercised a cruel influence on my life and on my feelings
那 晚餐 , 那 晚上 锻炼 一个 残忍的 影响 在 我的 生活 和 在 我的 情怀
.
.
.

那顿晚餐，那个夜晚，对我的生活和情感产生了残酷的影响。

[ai] [lʌvd] [ˌmædəmwə'zel] ['taɪˌfɜːr] , [prɪ'saɪsli] , [pə'hæps] ,
I loved Mademoiselle Taillefer , precisely , perhaps ,
我 喜爱 小姐 尾部 , 恰恰 , 也许 ,

我爱上了泰勒费尔小姐，或许正是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,
because honor and decency forbade me to marry the daughter of a murderer ,
因为 荣誉 和 体面 禁止 我 到 结婚 这 女儿 的 一个 凶手 ,

因为荣誉和体面不允许我娶一个杀人犯的女儿，

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
however good a husband and father he might be .
然而 好的 一个 丈夫 和 父亲 他 可能 是 .

然而，无论他是一位多么优秀的丈夫和父亲。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fə'tæləti] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌvɪktə'riːn] ;
A curious fatality impelled me to visit those houses where I knew I could meet Victorine ;
一个 好奇的 死亡 被迫 我 到 访问 那些 房屋 在哪里 我 知道 我 可以 见面 维克托琳 ;

一次偶然的意外促使我去拜访那些我知道可以遇见维克托琳的房子；

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
often , after giving myself my word of honor to renounce the happiness of seeing her ,
经常 , 后 给予 我 我的 单词 的 荣誉 到 放弃 这 幸福 的 看到 她 ,

通常情况下，即便我已信守诺言，放弃了见到她的喜悦，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I found myself that same evening beside her .
我 成立 我 那 相同的 晚上 旁 她 .

当晚，我发现自己就站在她身边。

[maɪ] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .
My struggles were great .
我的 斗争 是 伟大的 .

我经历过很多苦难。

[lɪ'dʒɪtɪmət] [lʌv] , [fʊl] [ɒv; əv] [kaɪ'merɪkəl] [rɪ'mɔːs] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Legitimate love , full of chimerical remorse , assumed the color of a criminal passion .
合法的 爱 , 满的 的 奇美拉 悔恨 , 假定 这 颜色 的 一个 刑事 热情 .

正当的爱情，夹杂着虚幻的悔恨，却披上了犯罪激情的外衣。

[ai] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['taɪlˌfɜːr] [wen] , [baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
I despised myself for bowing to Taillefer when , by chance , he accompanied his daughter ,
我 被鄙视的 我 为了 鞠躬 到 尾部 什么时候 , 经过 机会 , 他 伴随 他的 女儿 ,

我当时竟然向陪同女儿的塔耶费尔鞠躬，我为此感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [ai] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but I bowed to him all the same .
但 我 鞠躬 到 他 全部 这 相同的 .

但我还是向他鞠躬了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌvɪktə'riːn] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['edʒukeɪtɪd] ,
for my misfortune Victorine is not only a pretty girl , she is also educated ,
为了 我的 不幸 维克托琳 是 不是 仅有的 一个 漂亮的 女孩 , 她 是 还 受过教育 ,

不幸的是，维克托琳不仅长得漂亮，而且还受过良好的教育。

[ɪn'telɪdʒənt] , [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑːm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ped(ə)ntri][ɔː(r)]
intelligent , full of talent and of charm , without the slightest pedantry or
聪明的 , 满的 的 天赋 和 的 魅力 , 没有 这 丝毫 迂腐 或者
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] .
the faintest tinge of assumption .
这 最微弱 色调 的 假设 .

他聪明睿智，才华横溢，魅力十足，而且丝毫没有迂腐或自负之感。

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['melənkəli] [greɪs] [wɪtʃ]
She converses with reserve , and her nature has a melancholy grace which
她 匡威 和 预订 , 和 她 自然 有 一个 忧郁 优雅 哪个
[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
no one can resist .
不 一 能 抵抗 .

她说话矜持，天性中带着一种忧郁的优雅，令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] ;
She loves me , or at least she lets me think so ;
她 爱 我 , 或者 在 至少 她 让我们 我 思考 所以 ;

她爱我，或者至少她让我觉得她爱我；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
she has a certain smile which she keeps for me alone ; for me ,
她 有 一个 肯定 微笑 哪个 她 保持 为了 我 独自的 ; 为了 我 ,

她有一种只对我才有的微笑；只对我而言，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [grəuz] [s'ɒftɐ] [stɪl] .
her voice grows softer still .
她 嗓音 生长 更柔和 仍然 .

她的声音越来越轻柔。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
she loves me !
她 爱 我 !

她爱我!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs]
But she adores her father ; she tells me of his kindness , his gentleness
但 她 喜爱 她 父亲 ; 她 讲述 我 的 他的 仁慈 , 他的 温柔
, [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] .
, his excellent qualities .
, 他的 出色的 品质 .

但她非常崇拜她的父亲；她告诉我他的善良、温柔和优秀品质。

[ðəʊz] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['dægə(r)] - [θrʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stæb] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Those praises are so many dagger - thrusts with which she stabs me to the
那些 赞扬 是 所以 许多 匕首 - 推力 和 哪个 她 刺伤 我 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

那些赞美之词就像一把把匕首，狠狠地刺进我的心脏。

[wʌn] [deɪ] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
One day I came near making myself the accomplice , as it were ,
一 天 我 来了 靠近 制作 我 这 同案犯 , 作为 它 是 ,

有一天，我差点就成了同谋，可以说，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪlˌfɜːr] ['fæməli] .
of the crime which led to the opulence of the Taillefer family .
的 这 犯罪 哪个 引领 到 这 丰裕 的 这 尾部 家庭 .

导致泰勒费尔家族富裕的罪案。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [hænd] .
I was on the point of asking the father for Victorine's hand .
我 曾是 在 这 观点 的 问 这 父亲 为了 - 手 .

我当时正准备向维克托琳的父亲提亲。

[bʌt; bət] [ai] [fled] ; [ai] ['trævld] ; [ai] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə] ['ændərˌnɑːx] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ai]
But I fled ; I travelled ; I went to Germany , to Andernach ; and then — I
但 我 逃亡 ; 我 旅行 ; 我 去 到 德国 , 到 安德纳赫 ; 和 然后 — 我
[rɪ'tɜːnd] !
returned !
返回 !

但我逃走了；我四处旅行；我去了德国，去了安德纳赫；然后——我回来了！

[ai] [faʊnd] [ˌvɪktə'riːn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ; [ɪf] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪn] [helθ]
I found Victorine pale , and thinner ; if I had seen her well in health
我 成立 维克托琳 苍白 , 和 更薄 ; 如果 我 有 已见 她 出色地 在 健康
[ænd; ənd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,

我发现维克托琳脸色苍白，也消瘦了许多；如果我曾见过她健康快乐的样子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
I should certainly have been saved .
我 应该 当然 有 到过 已保存 .

我本该得救的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ˌʌn'təʊld] ['vaɪələns] .
Instead of which my love burst out again with untold violence .
反而 的 哪个 我的 爱 爆裂 出去 再次 和 不明 暴力 .

然而，我的爱却再次以难以言喻的狂暴爆发出来。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['skruːplz] [mait] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ˌmɒnə'meɪniə] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'vəʊk] [ə; eɪ]
Fearing that my scruples might degenerate into monomania , I resolved to convoke a
恐惧 那 我的 顾虑 可能 退化 进入 单恋 , 我 已解决 到 召开 一个
['sænidrim] [ɒv; əv] [saʊnd] ['kɒnʃəns] ,
sanhedrim of sound consciences ,
犹太公会 的 声音 良心 ,

我担心自己的顾虑会演变成偏执，于是决定召集一个由良知健全的人组成的公会。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haɪ] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
and obtain from them some light on this problem of high morality and philosophy ,
和 获得 从 他们 一些 光 在 这 问题 的 高的 道德 和 哲学 ,

并从他们那里获得一些关于高尚道德和哲学问题的启示，

— [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
— a problem which had been , as we shall see , still further complicated since my return .
— 一个 问题 哪个 有 到过 , 作为 我们 将 看 , 仍然 更远 复杂的 自从 我的 返回 .

——正如我们将看到的，自从我回来后，这个问题变得更加复杂了。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [kə'lektɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [məʊst] ['delɪkəsi] ,
Two days ago , therefore , I collected those of my friends to whom I attribute most delicacy ,
二 天 前 , 所以 , 我 集 那些 的 我的 朋友们 到 谁 我 属性 最多 美味 ,

因此，两天前，我召集了我认为最有品格的朋友们。

['prəʊbəti] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
probity , and honor .
廉洁 , 和 荣誉 .

正直和荣誉。

[ai] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['embəsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ; [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɪnɪstə(r)] ,
I invited two Englishmen , the secretary of an embassy , and a puritan ; a former minister ,
我 受邀 二 英国人 , 这 秘书 的 一个 大使馆 , 和 一个 清教徒 ; 一个 以前的 部长 ,

我邀请了两位英国人，一位是大使馆秘书，一位是清教徒；还有一位前任牧师，

[naʊ] [ə; eɪ] [mə'tʃʊə(r)] ['steɪtsmən] ; [ə; eɪ] [priːst] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] ; ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdiən] ,
now a mature statesman ; a priest , an old man ; also my former guardian ,
现在 一个 成熟 政治家 ; 一个 牧师 , 一个 老的 男人 ; 还 我的 以前的 监护人 ,

如今他是一位成熟的政治家；一位牧师，一位老人；也是我以前的监护人。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['biːɪŋ] [huː] ['rendəd] [səʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ] ['gɑːdiənʃɪp] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [griːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ;
a simple - hearted being who rendered so loyal a guardianship account that the memory of it is still green at the Palais ;
一个 简单的 - 心地 存在 WHO 渲染 所以 忠诚 一个 监护 帐户 那 这 记忆 的 它 是 仍然 绿色的 在 这 宫殿 ;

他心地善良，忠诚尽责，至今在皇宫仍被人们津津乐道；

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,
besides these , there were present a judge , a lawyer , and a notary , — in short ,
除了 这些 , 那里 是 展示 一个 法官 , 一个 律师 , 和 一个 公证人 , — 在 短的 ,

除此之外，还有一名法官、一名律师和一名公证人——简而言之，

[ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['præktɪkl] ['vɜːtjuːz] .
all social opinions , and all practical virtues .
全部 社会的 意见 , 和 全部 实际的 美德 .

所有社会观点和所有实际美德。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['daɪnɪŋ] [wel] , ['tɔːkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] ; [ðen] , [æt; ət] [dɪ'zɜːt] ,
We began by dining well , talking well , and making some noise ; then , at dessert ,
我们 开始 经过 用餐 出色地 , 说 出色地 , 和 制作 一些 噪音 ; 然后 , 在 甜点 ,

我们先是享用了一顿丰盛的晚餐，谈笑风生，还制造了一些热闹的气氛；然后，在享用甜点时，

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kændɪdli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [kən'siːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['taɪlˌfɜːr] [neɪm] .
I related my history candidly , and asked for advice , concealing , of course , the Taillefer name .
我 有关的 我的 历史 坦率地说 , 和 问 为了 建议 , 隐藏 , 的 课程 , 这 尾部 姓名 .

我坦诚地讲述了我的过往，并寻求建议，当然，我隐瞒了泰勒费尔这个姓氏。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A profound silence suddenly fell upon the company .
一个 深刻的 沉默 突然 跌倒 之上 这 公司 .

公司里突然陷入一片沉寂。

[ðen] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [tʊk] [liːv] .
Then the notary took leave .
然后 这 公证人 采取 离开 .

然后公证人告辞了。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [drɔː] .
He had , he said , a deed to draw .
他 有 , 他 说 , 一个 契据 到 画 .

他说，他得画一份契约。

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdiən] [tuː; tə] ['saɪləns] ;
The wine and the good dinner had reduced my former guardian to silence ;
这 葡萄酒 和 这 好的 晚餐 有 减少 我的 以前的 监护人 到 沉默 ;

美酒佳肴令我的前监护人沉默不语；

[ɪn] [fækt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] ,
in fact I was obliged later in the evening to put him under guardianship ,
在 事实 我 曾是 有义务 之后 在 这 晚上 到 放 他 在下面 监护 ,

事实上，当晚晚些时候我不得不将他置于监护之下。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɪshæp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
to make sure of no mishap to him on his way home .
到 制作 当然 的 不 意外 到 他 在 他的 方式 家 .

确保他回家途中不会发生任何意外。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] !
" I understand !
" 我 理解 !

“我明白！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [baɪ] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
" By not giving an opinion you tell me energetically enough what I ought to do .
" 经过 不是 给予 一个 观点 你 告诉 我 精力充沛地 足够的 什么 我 应该 到 做 .

“你不发表意见，就已经足够有力地告诉我应该怎么做了。”

" [ɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][stɜː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] .
" On this there came a stir throughout the assembly .
" 在 这 那里 来了 一个 搅拌 自始至终 这 集会 .

“这引起了大会的一阵骚动。”

[ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] [ɪk'skleɪmd] : —
A capitalist who had subscribed for the children and tomb of General Foy exclaimed : —
一个 资本家 WHO 有 已订阅 为了 这 孩子们 和 墓 的 一般的 福伊 惊呼 : —

一位曾认捐福伊将军子女和墓地的资本家惊呼道：

" [laɪk] ['vɜːrtʃuːz] [self] , [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [ɪts] [dɪ'griːz] . "
" Like Virtue's self , a crime has its degrees . "
" 喜欢 美德 自己 , 一个 犯罪 有 它是 学位 . "

“就像美德本身一样，犯罪也有程度之分。”

" [ræʃ] [tʌŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Rash tongue ! " said the former minister , in a low voice , nudging me with his elbow .
" 皮疹 舌头 ! " 说 这 以前的 部长 , 在 一个 低的 嗓音 , 轻推 我 和 他的 弯头 .

“口无遮拦！”这位前部长低声说道，同时用手肘轻轻碰了碰我。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [djuːk] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['stʌbən] ['prɔtistənts] ,
" Where's your difficulty ? " asked a duke whose fortune is derived from the estates of stubborn Protestants ,
" 在哪里? 你的 困难 ? " 问 一个 公爵 谁 财富 是 衍生的 从 这 庄园 的 固执的 新教徒 ,

“你遇到什么困难了？”一位靠顽固的新教徒的遗产发家的公爵问道。

['kɔnfiskeitid] [ɒn][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .
confiscated on the revocation of the Edict of Nantes .
没收 在 这 撤销 的 这 法令 的 南特 .

因废除南特敕令而被没收。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] : —
The lawyer rose , and said : —
这 律师 玫瑰 , 和 说 : —

律师站起身来说：

" [ɪn] [lɔː] , [ðə; ði] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['prez(ə)nts][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
" In law , the case submitted to us presents no difficulty .
" 在 法律 , 这 案件 提交 到 我们 礼物 不 困难 .

“从法律角度来看，提交给我们的案件没有任何困难。”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] [ɪz] [raɪt] !
Monsieur le duc is right !
先生 勒 杜克 是 正确的 !

公爵先生说得对！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['ɔːgən] .
" cried the legal organ .
" 哭 这 合法的 器官 .

“法律机构喊道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
" There are time limitations .
" 那里 是 时间 限制 .

“时间有限。”

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃənz] ?
Where should we all be if we had to search into the origin of fortunes ?
在哪里 应该 我们 全部 是 如果 我们 有 到 搜索 进入 这 起源 的 财富 ?

如果我们必须探究财富的起源，我们应该身处何方?

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
This is simply an affair of conscience .
这 是 简单地 一个 事务 的 良心 .

这纯粹是良心问题。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈæbsəluːtli] [ˈkæri] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)][sʌm; səm][traɪˈbjuːnl] , [ɡəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .
If you must absolutely carry the case before some tribunal , go to that of the confessional .
如果 你 必须 绝对地 携带 这 案件 前 一些 法庭 , 去 到 那 的 这 忏悔 .

如果你非要将案件提交法庭审理，那就去忏悔室吧。

" [ðə; ði] [kəʊd] [ɪnˈkɑːnət] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
" The Code incarnate ceased speaking , sat down , and drank a glass of champagne .
" 这 代码 体现 停止 请讲 , 卫星 向下 , 和 喝 一个 玻璃 的 香槟酒 .

“法典化身停止了说话，坐了下来，喝了一杯香槟。”

[ðə; ði][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ðə; ði] [ɡʊd] [priːst] , [rəʊz] .
The man charged with the duty of explaining the gospel , the good priest , rose .
这 男人 带电 和 这 责任 的 解释 这 福音 , 这 好的 牧师 , 玫瑰 .

肩负着宣讲福音重任的善良神父站了起来。

" [ɡɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ʌs] [ɔːl] [freɪl] [ˈbiːɪŋs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] .
" God has made us all frail beings , " he said firmly .
" 上帝 有 制成 我们 全部 脆弱 生物 , " 他 说 牢牢 .

“上帝把我们所有人都造得脆弱,”他坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] , [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
" If you love the heiress of that crime , marry her ;
" 如果 你 爱 这 女继承人 的 那 犯罪 , 结婚 她 ;

“如果你爱上了那桩罪行的继承人，那就娶她吧;

[bʌt; bət][ˈkɒntent] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ;
but content yourself with the property she derives from her mother ;
但 内容 你自己 和 这 财产 她 衍生 从 她 母亲 ;

但你只需满足于她从母亲那里继承的财产;

[ɡɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "
give that of the father to the poor . "
给 那 的 这 父亲 到 这 贫穷的 . "

将父亲的产业分给穷人。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [kraɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪtiləs] [heə(r)] - ['splɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

" cried one of those pitiless hair - splitters who are often to be met with in the world ,

" 哭 一 的 那些 无情 头发 - 分线器 WHO 是 经常 到 是 遇见 和 在 这 世界 ,

“一个冷酷无情、吹毛求疵的人喊道，这种人在这个世界上并不罕见。”

" [pə'hæps] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [hɪm'self] ;

" perhaps the father could make a rich marriage only because he was rich himself ;

" 也许 这 父亲 可以 制作 一个 富有的 婚姻 仅有的 因为 他 曾是 富有的 他自己 ;

“或许父亲之所以能娶到富裕的妻子，是因为他自己很富有；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] . "

consequently , the marriage was the fruit of the crime . "

最后 , 这 婚姻 曾是 这 水果 的 这 犯罪 . "

因此，这段婚姻是犯罪的产物。

" [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

" This discussion is , in itself , a verdict .

" 这 讨论 是 , 在 本身 , 一个 判决 .

“这场讨论本身就是一种判决。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'lɪbərət] , " [sed] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['gɑːdiən] ,

There are some things on which a man does not deliberate , " said my former guardian ,

那里 是 一些 事物 在 哪个 一个 男人 做 不是 商榷 , " 说 我的 以前的 监护人 ,

“有些事情，人不会深思熟虑，”我的前监护人说道。

[huː] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['ɪnɪ'braɪəti] .

who thought to enlighten the assembly with a flash of inebriety .

WHO 想法 到 开导 这 集会 和 一个 闪光 的 醉酒 .

他妄图用醉酒的瞬间来启迪众人。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] .

" Yes ! " said the secretary of an embassy .

" 是的 ! " 说 这 秘书 的 一个 大使馆 .

“是的！”一位大使馆秘书说道。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

" Yes ! " said the priest .

" 是的 ! " 说 这 牧师 .

“是的！”牧师说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But the two men did not mean the same thing .

但 这 二 男人 做过 不是 意思是 这 相同的 事物 .

但这两个人的意思并不相同。

[ə; eɪ] " [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,

A " doctrinaire ,

一个 " 教条主义者 ,

一个“教条主义者，

" [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
" who had missed his election to the Chamber by one hundred and fifty
" WHO 有 错过 他的 选举 到 这 商会 经过 一 百 和 五十
[vəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ,
votes out of one hundred and fifty - five ,
投票 出去 的 一 百 和 五十 - 五 ,

"他在一百五十五票中以一百五十票之差落选议员。"

[hɪə(r)] [rəʊz] .
here rose .
这里 玫瑰 .

这里升起了玫瑰。

" [meɪ'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Messieurs , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,

"先生们,"他说。

" [ðɪs] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt]
" this phenomenal incident of intellectual nature is one of those which stand out
" 这 非凡的 事件 的 知识分子 自然 是 一 的 那些 哪个 站立 出去
['vɪvɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'braɪəti] [ɪz] [səb'dʒektɪd] .
vividly from the normal condition to which sobriety is subjected .
生动地 从 这 普通的 状况 到 哪个 清醒 是 受 .

"这种非凡的智力事件与正常清醒状态截然不同，显得格外引人注目。"

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ækt] [ɒv; əv]
Consequently the decision to be made ought to be the spontaneous act of
最后 这 决定 到 是 制成 应该 到 是 这 自发的 行为 的
['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
our consciences ,
我们的 良心 ,

因此，我们应该出于良知自发地做出决定。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [prɒmpt] ['ɪnwəd] ['vɜːdɪkt] , [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
a sudden conception , a prompt inward verdict , a fugitive shadow of our
一个 突然 概念 , 一个 迅速的 向内 判决 , 一个 逃犯 阴影 的 我们的
['ment(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
mental apprehension ,
精神的 忧虑 ,

突如其来的构想，迅速的内心判断，我们精神感知中转瞬即逝的阴影

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [teɪst] .
much like the flashes of sentiment which constitute taste .
很多 喜欢 这 闪光灯 的 情绪 哪个 构成 品尝 .

就像构成品味的那些情感瞬间一样。

[let] [ˌjuː 'es] [vəʊt] . "
Let us vote . "
让 我们 投票 . "

让我们投票吧。

" [let] [ˌjuː 'es] [vəʊt] !
" Let us vote !
" 让 我们 投票 !

让我们投票吧!

" [kraɪd] [ɔːl] [maɪ] [gests] .
" cried all my guests .
" 哭 全部 我的 客人 .

"我的所有客人都哭了。"

[ai][hæv; həv] [iːtʃ] [tuː] [bɔːlz] , [wʌn] [waɪt] , [wʌn] [red] .
I have each two balls , one white , one red .
我 有 每个 二 球 , 一 白色的 , 一 红色的 .

我每人有两个球，一个白球，一个红球。

[ðə; ði] [waɪt] , ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][və'dʒɪnəti] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [red] [bɔːl] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The white , symbol of virginity , was to forbid the marriage ; the red ball sanctioned it .
这 白色的 , 象征 的 童贞 , 曾是 到 禁止 这 婚姻 ; 这 红色的 球 已制裁 它 .

白色象征着贞洁，用来禁止这桩婚姻；红色的球则用来认可这桩婚姻。

[ai][maɪ'self] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .
I myself abstained from voting , out of delicacy .
我 我 弃权 从 表决 , 出去 的 美味 .

出于礼貌，我本人没有投票。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] ; [naɪn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
My friends were seventeen in number ; nine was therefore the majority .
我的 朋友们 是 十七 在 数字 ; 九 曾是 所以 这 多数 .

我的朋友共有十七人；因此，九人是多数。

[iːtʃ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [θrəʊt] ,
Each man put his ball into the wicker basket with a narrow throat ,
每个 男人 放 他的 球 进入 这 柳条 篮子 和 一个 狭窄的 喉 ,

每个人都把自己的球放进开口狭窄的柳条篮里。

[juːst] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['nʌmbəd] [bɔːlz] [wen] [kɑːd] - ['pleər] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət] [puːl] .
used to hold the numbered balls when card - players draw for their places at pool .
用过的 到 抓住 这 编号 球 什么时候 卡片 - 玩家 画 为了 他们的 地方 在 水池 .

用于在台球比赛中，当玩家抽签决定自己的位置时，放置编号球。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
We were all roused to a more or less keen curiosity ;
我们 是 全部 唤醒 到 一个 更多的 或者 较少的 敏锐的 好奇心 ;

我们都被激起了或多或少的好奇心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bælətɪŋ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][mə'ræləti][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
for this balloting to clarify morality was certainly original .
为了 这 投票 到 阐明 道德 曾是 当然 原来的 .

这次通过投票来明确道德标准的做法无疑是独创的。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [naɪn] [waɪt] [bɔːlz] !
Inspection of the ballot - box showed the presence of nine white balls !
检查 的 这 选票 - 盒子 显示 这 在场 的 九 白色的 球 !

检查投票箱后发现里面有九个白球！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ;
The result did not surprise me ;
这 结果 做过 不是 惊喜 我 ;

结果并没有让我感到意外；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɜːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [huːm] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
but it came into my heard to count the young men of my own age whom I had brought to sit in judgment .
但 它 来了 进入 我的 听到 到 数数 这 年轻的 男人 的 我的 自己的 年龄 谁 我 有 带来 到 坐 在 判断 .

但我突然想到，我竟然带了那么多与我同龄的年轻人来审判我。

[ðiːz] ['kæzjʊɪst] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
These casuists were precisely nine in number ; they all had the same thought .
这些 诡辩家 是 恰恰 九 在 数字 ; 他们 全部 有 这 相同的 想法 .

这些诡辩者一共九个人；他们的想法都一样。

" [əʊ] , [əʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [hɪə(r)] [ɪz] ['siːkrət] [ˌjuːnə'nɪməti] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
" I said to myself , " here is secret unanimity to forbid the marriage ,
" 我 说 到 我 , " 这里 是 秘密 一致 到 禁止 这 婚姻 ,

我心想，“这里暗中一致同意禁止这桩婚事。”

[ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌjuːnə'nɪməti] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː] !
and secret unanimity to sanction it !
和 秘密 一致 到 制裁 它 !

并且秘密一致同意批准！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm] ? "
How shall I solve that problem ? "
如何 将 我 解决 那 问题 ? "

我该如何解决这个问题?

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [wʌn] [maɪ] [skuːl] - [frendz] , ['hiːdləsli] ,
" Where does the father - in - law live ? " asked one my school - friends , heedlessly ,
" 在哪里 做 这 父亲 - 在 - 法律 居住 ? " 问 一 我的 学校 - 朋友们 , 鲁莽地 ,
['biːɪŋ] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
being less sophisticated than the others .
存在 较少的 复杂的 比 这 其他的 .

“岳父住在哪里? ”我的一个同学漫不经心地问道，他显然不如其他人成熟。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" There's no longer a father - in - law , " I replied .
" 有 不 更长 一个 父亲 - 在 - 法律 , " 我 回复 .

“岳父已经不在了,”我回答道。

" [ˌhɪðə'tuː] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] ['spəʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt]
" Hitherto , my conscience has spoken plainly enough to make your verdict
" 迄今为止 , 我的 良心 有 说 显然 足够的 到 制作 你的 判决
[suː'pɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

“迄今为止，我的良心已经明确地告诉我答案，因此你的判决是多余的。”

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['wiːkənd] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊədɪs] .
If to - day its voice is weakened , here is the cause of my cowardice .
如果 到 - 天 它是 嗓音 是 减弱 , 这里 是 这 原因 的 我的 怯懦 .

如果今天它的声音减弱了，这就是我怯懦的原因。

[ai] [rɪ'siːvd] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [ɔːl] - [si'djuːs, -'duːs-] ['letə(r)] .
I received , about two months ago , this all - seducing letter .
我 已收到 , 关于 二 几个月 前 , 这 全部 - 诱惑 信 .

大约两个月前，我收到了这封极具诱惑力的信。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt]
" And I showed them the following invitation , which I took from my pocket
" 和 我 显示 他们 这 下列的 邀请 , 哪个 我 采取 从 我的 口袋
- [bʊk] : —
- book : —
- 书 : —

“我从钱包里掏出这张邀请函给他们看：——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , ['beriəl]
" You are invited to be present at the funeral procession , burial
" 你 是 受邀 到 是 展示 在 这 葬礼 游行 , 葬礼

"您受邀参加葬礼游行和下葬仪式。"

['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [dʒiːn] - ['fredrɪk] ['taɪlˌfɜːr] , [ɒv; əv]
services , and interment of Monsieur Jean - Frederic Taillefer , of
服务 , 和 安葬 的 先生 让 - 弗雷德里克 尾部 , 的

为让-弗雷德里克·塔耶费尔先生举行葬礼和安葬仪式

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['taɪlˌfɜːr] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['fɔːməli] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv]
the house of Taillefer and Company , formerly Purveyor of
这 房子 的 尾部 和 公司 , 以前 供应商 的

Taillefer and Company 的店铺，前身为 Purveyor of

['kɒmɪsəri] - [miːts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv]
Commissary - meats , in his lifetime chevalier of the Legion of
小卖部 - 肉类 , 在 他的 寿命 骑士 的 这 军团 的

食品供应员，生前是军团骑士

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][spɜː(r)] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
honor , and of the Golden Spur , captain of the first company of the
荣誉 , 和 的 这 金的 刺 , 队长 的 这 第一的 公司 的 这

荣誉，以及金马刺，第一连队的队长

[ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs] , [dɪ'siːst] , [meɪ] 1st , [æt; ət]
Grenadiers of the National Guard of Paris , deceased , May 1st , at
掷弹兵 的 这 国家的 警卫 的 巴黎 , 死者 , 可能 1st , 在

巴黎国民警卫队掷弹兵，阵亡，5月1日

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ruː] [ʒuː'bɛər] ; [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
his residence , rue Joubert ; which will take place at , etc . ,
他的 住宅 , 后悔 朱伯特 ; 哪个 将要 拿 地方 在 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他的住所，茹贝尔街；这将在……举行，等等。

" [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" On the part of , etc . "
" 在 这 部分 的 , ETC . "

"就……而言，等等。"

" [naʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][duː; də][tuː; tə] ? " [ai] [kən'tɪnjuːd] ;
" Now , what am I do to ? " I continued ;
" 现在 , 什么 是 我 做 到 ? " 我 持续 ;

"现在，我该怎么办？"我继续说道；

" [ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [wei] .
" I will put the question before you in a broad way .
" 我 将要 放 这 问题 前 你 在 一个 广阔 方式 .

"我会以概括的方式向你们提出这个问题。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] - [ɪst'eɪts] ;
There is undoubtedly a sea of blood in Mademoiselle Taillefer's estates ;
那里 是 无疑 一个 海 的 血 在 小姐 - 庄园 ;

毫无疑问，塔耶费尔小姐的庄园里血流成河；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ə'seldəmər] .
her inheritance from her father is a vast Aceldama .
她 遗产 从 她 父亲 是 一个 广阔的 阿塞尔达玛 .

她从父亲那里继承了一大片阿塞尔达玛。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .

I know that .

我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət]['prɒspə(r)][mæŋ'næn] [left] [nəʊ] ['eəz] ; [bʌt; bət] , [ə'gen] ,

But Prosper Magnan left no heirs ; but , again ,

但 繁荣 马格南 左边 不 继承人 ; 但 , 再次 ,

但普罗斯佩·马格南没有留下继承人；但是，再一次，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [wɒz; wəz]

I have been unable to discover the family of the merchant who was

我 有 到过 无法 到 发现 这 家庭 的 这 商人 WHO 曾是

['mə:də] [æt; ət] ['ændər,nɑ:x] .

murdered at Andernach .

被谋杀 在 安德纳赫 .

我一直未能找到在安德纳赫被谋杀的商人的家人。

[tu:; tə] [hu:m] ['ðeəfɔ:(r)] [kæn; kən][ai] [rɪ'stɔ:(r)] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] ?

To whom therefore can I restore that fortune ?

到 谁 所以 能 我 恢复 那 财富 ?

那么，我该把这笔财富还给谁呢?

[ænd; ənd] [ɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [rɪ'stɔ:d] ?

And ought it to be wholly restored ?

和 应该 它 到 是 完全 恢复 ?

它是否应该完全恢复原状?

[hæv; həv][ai][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['si:krət] [sə'praɪzd] [baɪ][,em 'i:] ,

Have I the right to betray a secret surprised by me ,

有 我 这 正确的 到 背叛 一个 秘密 惊讶 经过 我 ,

我是否有权泄露一个令我惊讶的秘密?

— [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['mə:də] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] ,

— to add a murdered head to the dowry of an innocent girl ,

— 到 添加 一个 被谋杀 头 到 这 嫁妆 的 一个 清白的 女孩 ,

——将一颗被谋杀的人头添加到无辜女孩的嫁妆中，

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][bæd] [dri:mz] ,

to give her for the rest of her life bad dreams ,

到 给 她 为了 这 休息 的 她 生活 坏的 梦境 ,

让她余生都活在噩梦中，

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lju:ʒən] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld][ɪz]

to deprive her of all her illusions , and say , ' Your gold is

到 剥夺 她 的 全部 她 幻觉 , 和 说 , - 你的 金子 是

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] - ?

stained with blood ' ?

染色 和 血 - ?

剥夺她所有的幻想，然后说：“你的黄金沾满了鲜血”?

[ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] - [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]

I have borrowed the ' Dictionary of Cases of Conscience ' from an old

我 有 借来的 这 - 字典 的 案例 的 良心 - 从 一个 老的

[ɪ,kli:zi'æstɪk] ,

ecclesiastic ,

牧师 ,

我从一位老教士那里借来了《良心案例词典》。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [sɒlv] [maɪ] [daut] .

but I can find nothing there to solve my doubts .

但 我 能 寻找 没有什么 那里 到 解决 我的 疑虑 .

但我找不到任何可以解答我疑惑的地方。

[ʃæl; ʃəl][ai] [faʊnd] ['paɪəs] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['prɒspə(r)][mæŋ'næn] ,
Shall I found pious masses for the repose of the souls of Prosper Magnan ,
将 我 成立 虔诚的 群众 为了 这 休息 的 这 灵魂 的 繁荣 马格南 ,

\- , [ænd; ənd] ['taɪlˌfɜːr] ?
Wahlenfer , and Taillefer ?
\- , 和 尾部 ?

我是否应该为普罗斯佩·马格南、瓦伦费尔和泰勒费尔的灵魂安息举行虔诚的弥撒?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] !
Here we are in the middle of the nineteenth century !
这里 我们 是 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 !

我们现在身处十九世纪中期!

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪld] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ?
Shall I build a hospital , or institute a prize for virtue ?
将 我 建造 一个 医院 , 或者 研究所 一个 奖 为了 美德 ?

我应该建一座医院，还是设立一个表彰美德的奖项?

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['skaundrəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
A prize for virtue would be given to scoundrels ; and as for
一个 奖 为了 美德 会 是 给定 到 无赖 ; 和 作为 为了

['hɑːspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

恶棍也会因品德高尚而获得奖赏；至于医院，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv] [vaɪs] .
they seem to me to have become in these days the protectors of vice .
他们 似乎 到 我 到 有 变得 在 这些 天 这 保护者 的 副 .

在我看来，他们如今似乎已经沦为罪恶的保护者。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)nz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['vænəti] , [duː; də] [ðeɪ]
Besides , such charitable actions , more or less profitable to vanity , do they
除了 , 这样的 慈善 行动 , 更多的 或者 较少的 有利可图 到 虚荣 , 做 他们

['kɒnstɪtjuːt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?
constitute reparation ?
构成 赔偿 ?

此外，这种或多或少满足虚荣心的慈善行为，是否构成补偿?

— [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː; də][ai] [əʊ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?
— and to whom do I owe reparation ?
— 和 到 谁 做 我 欠 赔偿 ?

——那我该向谁赔偿呢?

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ; [ai] [lʌv] ['pæʃənətli] .
But I love ; I love passionately .
但 我 爱 ; 我 爱 热情地 .

但我爱，我爱得很热烈。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] .
My love is my life .
我的 爱 是 我的 生活 .

我的爱就是我的生命。

[ɪf] [ai] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['məʊtɪv] , [sə'dʒest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] ,
If I , without apparent motive , suggest to a young girl accustomed to luxury ,
如果 我 , 没有 明显 动机 , 建议 到 一个 年轻的 女孩 习惯 到 奢华 ,

如果我毫无明显动机地向一个习惯了奢华生活的年轻女孩提出建议，

[tuː; tə] ['elɪgəns] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
to elegance , to a life fruitful of all enjoyments of art ,
到 优雅 , 到 一个 生活 卓有成效 的 全部 享受 的 艺术 ,

致优雅，致充满艺术享受的美好生活，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [lʌvz] [tuː; tə]['aɪdli]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] [rɑ'siniz] ['mjuːzɪk] ,
a young girl who loves to idly listen at the opera to Rossini's music ,
一个 年轻的 女孩 WHO 爱 到 闲散地 听 在 这 歌剧 到 罗西尼的 音乐 ，

一个喜欢在歌剧院里静静聆听罗西尼音乐的年轻女孩，

— [ɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪv] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
— if to her I should propose that she deprive herself of fifteen hundred
— 如果 到 她 我 应该 提出 那 她 剥夺 她自己 的 十五 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld] [men] ,
thousand francs in favor of broken - down old men ,
千 法郎 在 偏爱 的 破碎的 - 向下 老的 男人 ，

——如果我建议她放弃一百五十万法郎去帮助那些体弱多病的老人，

[ɔː(r)] ['skrɒfjʊləs] ['pɔːpə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːf] ,
or scrofulous paupers , she would turn her back on me and laugh ,
或者 瘰疬 贫民 ， 她 会 转动 她 后退 在 我 和 笑 ，

如果是身患瘰疬的穷人，她会背过身去嘲笑我。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['kreɪzi]['dʒestə(r)] .
or her confidential friend would tell her that I'm a crazy jester .
或者 她 机密的 朋友 会 告诉 她 那 我是 一个 疯狂的 小丑 .

或者她的密友会告诉她，我是一个疯癫的小丑。

[ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If in an ecstasy of love , I should paint to her the charms of a
如果 在 一个 狂喜 的 爱 ， 我 应该 画 到 她 这 魅力 的 一个
['mɒdɪst] [laɪf] ,
modest life ,
谦虚的 生活 ，

如果我在恋爱的狂喜中向她描绘出简朴生活的魅力，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ;
and a little home on the banks of the Loire ;
和 一个 小的 家 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ；

还有卢瓦尔河畔的一间小房子；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [pə'rɪziən] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
if I were to ask her to sacrifice her Parisian life on the altar
如果 我 是 到 问 她 到 牺牲 她 巴黎人 生活 在 这 坛
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,
of our love ,
的 我们的 爱 ，

如果我要求她为了我们的爱情牺牲她在巴黎的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪ] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
it would be , in the first place , a virtuous lie ; in the next ,
它 会 是 ， 在 这 第一的 地方 ， 一个 有德行的 说谎 ； 在 这 下一个 ，

首先，这将是一个善意的谎言；其次，

[ai] [mait] ['əʊnli][biː; bi]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;
I might only be opening the way to some painful experience ;
我 可能 仅有的 是 开幕 这 方式 到 一些 痛苦 经验 ；

我可能只是打开了通往痛苦经历的道路；

[ai] [mait] [luːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʌvz] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ,
I might lose the heart of a girl who loves society , and balls ,
我 可能 失去 这 心 的 一个 女孩 WHO 爱 社会 ， 和 球 ，

我可能会失去一个热爱社交和舞会的女孩的心。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
and personal adornment , and me for the time being .
和 个人的 装饰 ， 和 我 为了 这 时间 存在 .

以及个人装饰，还有我，就目前而言。

[sʌm; səm] [slɪm] [ænd; ənd] ['dʒɔːnti] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [frɪzd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

Some slim and jaunty officer , with a well - frizzed moustache , who can play the piano ,

一些 苗条的 和 轻快的 官 , 和 一个 出色地 - 蓬松的 胡子 , WHO 能 玩 这 钢琴 ,

一位身材苗条、精神矍铄的军官，留着蓬松的胡子，还会弹钢琴。

[kwəʊt] [lɔːd] ['baɪrən] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['elɪgəntli] , [meɪ] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

quote Lord Byron , and ride a horse elegantly , may get her away from me .

引用 主 拜伦 , 和 骑 一个 马 优雅地 , 可能 得到 她 离开 从 我 .

引用拜伦勋爵的名言，优雅地骑马，或许能让她离开我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] !

For Heaven's sake , give me some advice !

为了 天 清酒 , 给 我 一些 建议 !

老天爷啊，给我点建议吧!

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtən] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [diːnz] ,

" The honest man , that species of puritan not unlike the father of Jeannie Deans ,

" 这 诚实的 男人 , 那 物种 的 清教徒 不是 与此不同 这 父亲 的 珍妮 院长 ,

“那个诚实的人，那种清教徒式的人，和珍妮·迪恩斯的父亲很像，

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] ,

of whom I have already told you , and who ,

的 谁 我 有 已经 讲述 你 , 和 WHO ,

我已将其中一人告诉过你们，还有，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ['hædnt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

up to the present moment hadn't uttered a word , shrugged his shoulders ,

向上 到 这 展示 片刻 之前没有 说出 一个 单词 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

直到此刻他都一言不发，耸了耸肩。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : —

as he looked at me and said : —

作为 他 看起来 在 我 和 说 : —

他看着我说:

" ['ɪdiət] ! [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bəu've] ?

" Idiot ! why did you ask him if he came from Beauvais ?

" 笨蛋 ! 为什么 做过 你 问 他 如果 他 来了 从 博韦 ?

“笨蛋！你为什么问他是不是来自博韦？”

" [ə'dendəm]

" ADDENDUM

" 附录

“附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The following personages appear in other stories of the Human Comedy .

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['taɪl,fɜːr] , [dʒiːn] - ['fredrɪk]
Taillefer , Jean - Frederic
尾部 , 让 - 弗雷德里克

让-弗雷德里克·塔耶费尔

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

['taɪl,fɜːr] , [,vɪktə'riːn]
Taillefer , Victorine
尾部 , 维克托琳

维克托琳·泰勒费尔

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神